
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《书信集》及言语美德与(the Scribleriad,) 000001

2. 《书信集》及言语美德与(the Scribleriad,) 000002

3. 《书信集》及言语美德与(the Scribleriad,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《书信集》及言语美德与(The Scribleriad,)
第1/3页

[ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ðə; ði] -
THE SCRIBLERIAD
这 -

《文士集》

([əˈnɒnɪməs]) (-)
(Anonymous) (1742)
(匿名的) (-)

（匿名）(1742)

[lɔːd] [ˈhɜːrvi]
LORD HERVEY
主 赫维

赫维勋爵

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn]
THE DIFFERENCE BETWEEN
这 不同之处 之间

两者之间的区别

[ˈvɜːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [ˈvɜːtʃuː] (-)
VERBAL AND PRACTICAL VIRTUE (1742)
口头 和 实际的 美德 (-)

言语与实践美德（1742）

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ˌbaɪˈeɪ] .
Introduction byA .
介绍 拜亚 .

由A.引言

[dʒeɪ] . [ˈsæmˌbrʊk]
J . SAMBROOK
J . 桑布鲁克

J. 桑布鲁克

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -
PUBLICATION NUMBER 125
发布 数字 -

出版物编号 125

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] Angeles1967
University of California , Los Angeles1967
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1967

加州大学洛杉矶分校，1967年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
George Robert Guffey , University of California , Los Angeles
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ɜːl] ['maɪnə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Earl Miner , University of California , Los Angeles
伯爵 矿工 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

厄尔·迈纳，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Robert Vosper , William Andrews Clark Memorial Library
罗伯特 沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Ralph Cohen , University of California , Los Angeles
拉尔夫 科恩 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [mɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Everett T . Moore , University of California , Los Angeles
埃弗雷特 T . 摩尔 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Lawrence Clark Powell , William Andrews Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , William Andrews Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [pə'tɪkjələli] ['edɪfaɪɪŋ] , ['lɪtərəri] ['kwɔrəlz] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] ['edʒukətɪv] .
Though they are never particularly edifying , literary quarrels may at times be educative .
尽管 他们 是 绝不 特别 有益的 , 文学 争吵 可能 在 时代 是 教育性的 .

虽然文学争论通常并不特别有益，但有时也可能具有教育意义。

['ɔːlweɪz] ['sævɪdʒ] , [ə'tæks] [ɒn] [pəʊp] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [skə'rɪləti] [ɪn] - ,
Always savage , attacks on Pope reached their lowest depths of scurrility in 1742 ,
总是 野蛮的 , 攻击 在 教皇 达到 他们的 最低 深度 的 粗俗 在 - ,

对教皇的攻击一向恶毒，1742 年更是达到了卑劣至极的地步。

[wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [prəʊz] [ænd; ənd] ['dɒgərəl] [vɜːs] ['pæmflɪts] ,
when , in addition to the usual prose and doggerel verse pamphlets ,
什么时候 , 在 添加 到 这 通常 散文 和 打油诗 诗 小册子 ,

除了常见的散文和打油诗小册子之外，

[ɪn'ɡreɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [pɔː'treiŋ] [pəʊp] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɒθl] — [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs]
engravings were being circulated portraying Pope in a brothel — this on the basis
雕刻 是 存在 流通 描绘 教皇 在 一个 妓院 — 这 在 这 基础
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['sɪbər] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
of the story told in the notorious Letter from Mr . Cibber to Mr .
的 这 故事 讲述 在 这 臭名昭著 信 从 先生 . 密码 到 先生 .
[pəʊp] ,
Pope ,
教皇 ,

一些版画流传开来，描绘了教皇在妓院的情景——这是根据臭名昭著的《西伯先生写给教皇的信》中讲述的故事而创作的。

['deɪtɪd] ['sɛvən] [dʒʊ'laɪ] - . [[wʌn]]
dated 7 July 1742 . [1]
日期 7 七月 - . [1]

日期为 1742 年 7 月 7 日。[1]

[ðə; ði] [ɔː'ɡʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌriː'ɪʃuːd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs]
The Augustan Reprint Society has already reissued three of the anonymous
这 奥古斯丁 重印 社会 有 已经 重新发行 三 的 这 匿名的
[ɡrʌb] [striːt] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɒn] [pəʊp] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [jɪə(r)] ,
Grub Street attacks made upon Pope in this busy year ,
幼虫 街道 攻击 制成 之上 教皇 在 这 忙碌的 年 ,

今年，奥古斯丁重印协会已经重新发行了三篇匿名人士在格拉布街对蒲柏发起的攻击文章。

[[ˌtuː'tuː]] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
[2] but the present volume is intended to complete the picture of the
[2] 但 这 展示 体积 是 故意的 到 完全的 这 图片 的 这
['bæt(ə)l] - [laɪnz] [baɪ] [ˌriː'print, 'riːprint] [ə; eɪ] [vɜːs] [ə'tæk] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] — [baɪ]
battle - lines by reprinting a verse attack launched from the court — by
战斗 - 线条 经过 重印 一个 诗 攻击 发射 从 这 法庭 — 经过
['hɜːrvi] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] - ['ælaɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɜːs] [dɪ'fens] [ðæt] ['kɒmz] ,
Hervey presenting himself as Cibber's ally — and a verse defence that comes ,
赫维 呈现 他自己 作为 - 盟友 — 和 一个 诗 防御 那 来 ,

[2] 但本书旨在通过重印宫廷发起的一首诗歌攻击（赫维自称是西伯的盟友）和一首诗歌辩护，来完善这场战争的图景。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːtɪstri] , ['klɪəli] [frɒm; frəm] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ɡrʌb] [striːt] [ɪt'self] .
in point of artistry , clearly from or near Grub Street itself .
在 观点 的 艺术性 , 清楚地 从 或者 靠近 幼虫 街道 本身 .

就艺术性而言，显然来自格鲁布街或附近地区。

[lɔːd] [hɝveɪz] ['vɜːrsəz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː] ,
Lord Hervey's verses , The Difference between Verbal and Practical Virtue ,
主 赫维的 诗句 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 ,

赫维勋爵的诗句，《言语美德与实践美德的区别》

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['ɔːɡəst] - ,
were published between 21 and 24 August 1742 ,
是 已发布 之间 - 和 - 八月 - ,

出版日期为1742年8月21日至24日，

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθərz] [prəʊz] ['pæmflət] ([ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]
less than a week after the same author's prose pamphlet (A Letter to
较少的 比 一个 星期 后 这 相同的 作者的 散文 小册子 (一个 信 到
['mɪstə(r)] . [siː] — [biː] — [ɑː(r)] ,
Mr . C — b — r ,
先生 . C — b — r ,

在同一作者的散文小册子（致C先生的一封信）出版不到一周后，

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [piː] — — .) [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'peəd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [pəʊp]
On his Letter to Mr . P — — .) which had compared the art of Pope
在 他的 信 到 先生 . P — — .) 哪个 有 比较的 这 艺术 的 教皇
[ænd; ənd] ['sɪbər] [tuː; tə] - [əd'vɑːntɪdʒ] ,
and Cibber to Cibber's advantage ,
和 密码 到 - 优势 ,

在他写给P先生的信中，他将波普和西伯的艺术进行了比较，并认为西伯的艺术更胜一筹。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['raʊndli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [pəʊp] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [bæd]
and had roundly concluded that Pope was “ a second - rate Poet , a bad
和 有 圆圆地 结束 那 教皇 曾是 “ 一个 第二 - 速度 诗人 , 一个 坏的
[kəm'pænjən] ,
Companion ,
伴侣 ,

并断然得出结论，认为蒲柏是“二流诗人，糟糕的伴侣”,

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'kweɪntəns] , [æn; ən] [ɪn'vetərət] , [ɪm'plækəbl] ['enəmi] , ['noʊˌbɑːdiːz] [frend] , [ə; eɪ]
a dangerous Acquaintance , an inveterate , implacable Enemy , nobody's Friend , a
一个 危险的 熟人 , 一个 根深蒂固 , 冷酷无情 敌人 , 没有人 朋友 , 一个
['nɒkʃəs] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
noxious Member of Society ,
有害的 成员 的 社会 ,

危险的熟人，根深蒂固、毫不妥协的敌人，无人要交的朋友，社会上的害群之马

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [bæd] [mæn] .
and a thorough bad Man .
和 一个 彻底 坏的 男人 .

一个彻头彻尾的坏人。

” [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊz] ['pæmflət] ['hɜːrvi] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
” In the course of the prose pamphlet Hervey had suggested that there was
” 在 这 课程 的 这 散文 小册子 赫维 有 建议 那 那里 曾是
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [poʊps] [truː] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] [pə'səʊnə] [ɒv; əv]
a certain incongruity between Pope's true character and his assumed persona of
一个 肯定 不协调 之间 教皇的 真的 特点 和 他的 假定 角色 的
[ðə; ði] “ ['vɜːtʃuəs] [mæn] ,
the “ virtuous man ,
这 “ 有德行的 男人 ,

在散文小册子中，赫维曾暗示，蒲柏的真实性格与他所扮演的“有德之人”的形象之间存在某种不协调之处。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnkən'gruːəti] [fɔːmz] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [ə'tæk] .
” and this incongruity forms the main subject of his verse attack .
” 和 这 不协调 表格 这 主要的 主题 的 他的 诗 攻击 .

而这种不协调构成了他诗歌攻击的主要主题。

[hɪə(r)] ['hɜːrvi] [faindz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː]
Here Hervey finds examples of “ the difference between verbal and practical virtue
这里 赫维 发现 示例 的 “ 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德
” [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ,
” in the lives of Horace ,
” 在 这 生活 的 贺拉斯 ,

在这里，赫维从贺拉斯的生平中找到了“言语美德与实践美德之间的区别”的例子。

['senəkə] , [ænd; ənd] ['sæləst] , [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [læm'puːn] [pəʊp] ['krɒsli] [ænd; ənd] [ɪ'neptli] .
Seneca , and Sallust , before turning to lampoon Pope crossly and ineptly .
塞内卡 , 和 萨卢斯特 , 前 转弯 到 讽刺 教皇 生气 和 笨拙地 .

塞内卡和萨卢斯特，然后开始恼怒而笨拙地讽刺蒲柏。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['hɒrəs] [ɪz] [wel] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜ˞veɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
The attack on Horace is well conceived for Hervey's purpose and calculated to
这 攻击 在 贺拉斯 是 出色地 构思 为了 赫维的 目的 和 计算 到
['dæmɪdʒ] [pəʊp] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][səʊ] ['meni] [aɪz] ,
damage Pope who was in so many eyes ,
损害 教皇 WHO 曾是 在 所以 许多 眼睛 ,

对贺拉斯的攻击是赫维精心策划的，其目的是为了打击在许多人眼中地位显赫的蒲柏。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt]
including his own , the modern heir of that ancient poet , but the straight
包括 他的 自己的 , 这 现代的 继承人 的 那 古老的 诗人 , 但 这 直的
[ə'bjuːs][daɪ'rɛktɪd]
abuse directed
虐待 指导

包括他自己，那位古代诗人的现代继承人，但直接的辱骂却指向

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ə'genst] [poʊps] ['pɜːs(ə)n][ɪz][sæd] [stʌf] .
against Pope's person is sad stuff .
反对 教皇的 人 是 伤心 东西 .

针对教皇本人的这种行为令人悲哀。

[sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] " ['jelpɪŋ] - " ([piː] . [sɪks]) [sɜːv] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]
Such lines as those on the " yelping Mungril " (p . 6) serve only to show how
这样的 线条 作为 那些 在 这 " 尖叫 - " (p . 6) 服务 仅有的 到 展示 如何
['skweəli] [ðə; ði] " [wel] - [bred] ['spænjəl] " [tɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː'bʌθnɒt]
squarely the " well - bred Spaniels " taunt in the Epistle to Dr . Arbuthnot
完全 这 " 出色地 - 繁殖 西班牙猎犬 " 嘲讽 在 这 书信 到 博士 . 阿布斯诺特
[hæd; həd][hɪt][ɪts] ['tɑːgɪt] .
had hit its target .
有 打 它是 目标 .

诸如"吠叫的杂种狗"（第 6 页）之类的句子，恰恰表明了《致阿布斯诺特博士的信》中"训练有素的西班牙猎犬"的嘲讽是多么精准地击中了目标。

[hɜ˞veɪz] ['pəʊɪm] ['kærid] [ə; eɪ] ['prefətri] ['letə(r)] ['hedɪd] " ['mɪstə(r)] . [siː] — [biː] — [ɜː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)]
Hervey's poem carried a prefatory letter headed " Mr . C — b — er to Mr
赫维的 诗 携带 一个 序言 信 标题 " 先生 . C — b — 呃 到 先生
. [piː] . ,
. P . ,
. P . ,

赫维的诗附有一封序信，标题为"C先生致P先生"。

" ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['sɪbər] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪt'self] .
" making out that Cibber had a hand in writing the poem itself .
" 制作 出去 那 密码 有 一个 手 在 写作 这 诗 本身 .

暗示西伯参与了这首诗的创作。

['kʌmɪŋ] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜ˞veɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['sɪbər] ,
Coming so soon after Hervey's Letter to Cibber ,
未来 所以 很快 后 赫维的 信 到 密码 ,

紧随赫维写给西伯的信之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['mɑːkɪdli] ['ɪntɪmət] [səb'skrɪpʃ(ə)n] “ [wɪð] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɡrætɪtjuːd]
which had carried the markedly intimate subscription “ With the greatest Gratitude
哪个 有 携带 这 明显地 亲密的 订阅 “ 和 这 最 感激

[ænd; ənd] [truːθ] , [məʊst] [ə'fekʃənətli] [jɔːz] ,
and Truth , most affectionately yours ,
和 真相 , 最多 亲切地 你的 ,

信末附言十分亲切：“怀着最深的感激和真诚，您最亲爱的……”

” [ðɪs] ['prefətri] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ['fɜːðə(r)] ['emfəsaɪzd] [hɚveɪz] [fɜːm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]
” this prefatory letter to the poem further emphasized Hervey's firm and deliberate
” 这 序言 信 到 这 诗 更远 强调 赫维的 公司 和 商榷

[ə'laɪəns] [wɪð] ['sɪbər] .
alliance with Cibber .
联盟 和 密码 .

这封为这首诗所写的序言进一步强调了赫维与西伯之间坚定而刻意的联盟。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'pəʊnənts]
Evidently it was the strangeness of this alliance between the two opponents
显然 它 曾是 这 奇怪 的 这 联盟 之间 这 二 对手

[ɒv; əv] [pəʊp] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] “ [skraɪ'blɪrəs] ” [huːz] “ [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]
of Pope that struck the fancy of that unidentified “ Scriblerus ” whose “ Epistle to
的 教皇 那 击 这 想要 的 那 身份不明 “ scriblerus ” 谁 “ 书信 到

[ðə; ði] [dʌns] ,
the Dunces ,
这 笨蛋 ,

显然，正是教皇的两位反对者之间这种奇怪的联盟引起了那位身份不明的“斯克里布勒斯”的奇思妙想，他写了《致傻瓜的信》

” [ðə; ði] - , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] - [sep'tembə(r)] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [ɒk'təʊbə(r)] - .
” The Scribleriad , was published between 30 September and 2 October 1742 .
” 这 - , 曾是 已发布 之间 - 九月 和 2 十月 - .

《书信集》于 1742 年 9 月 30 日至 10 月 2 日期间出版。

[wen] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] “ [ə'fekʃənətli] [jɔːz] ” [tuː; tə] ['sɪbər] ,
When Hervey was “ affectionately yours ” to Cibber ,
什么时候 赫维 曾是 “ 亲切地 你的 ” 到 密码 ,

当赫维对西伯来说是“亲爱的你”的时候，

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [səʊ] ['temptɪŋli] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['vɒli] [ðæt]
the two stood shoulder to shoulder so temptingly open to a single volley that
这 二 站立 肩膀 到 肩膀 所以 诱人地 打开 到 一个 单身的 截击 那

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['feəli] [kleɪm] ,
the author of The Scribleriad could fairly claim ,
这 作者 的 这 - 可以 相当 宣称 ,

两人肩并肩站着，如此轻易地暴露在众人的攻击之下，以至于《书信集》的作者完全可以这样说：

[æz; əz] [pəʊp] [hæd; həd] [kleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] [ˌveərɪ'ɔːrəm] [ɒv; əv] - ,
as Pope had claimed in the appendix to The Dunciad Variorum of 1729 ,
作为 教皇 有 声称 在 这 附录 到 这 邓西亚德 集注 的 - ,

正如教皇在1729年出版的《愚人论》（The Dunciad Variorum）附录中所声称的那样，

[ðæt] “ [ðə; ði] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɔːθəz] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɔːθəz] [fɔː(r); fə(r)]
that “ the Poem was not made for these Authors , but these Authors for
那 “ 这 诗 曾是 不是 制成 为了 这些 作者 , 但 这些 作者 为了

[ðə; ði] ['pəʊɪm] .
the Poem .
这 诗 .

“这首诗不是为这些作者而作，而是这些作者为这首诗而作。”

" ['hɜːrvi] [ə'pɪəz] [æz; əz] " [nɑː'sɪsəs] , " [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [pəʊp] [hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn]
" Hervey appears as " Narcissus , " the nickname Pope had used for him in
" 赫维 出现 作为 " 纳西索斯 , " 这 昵称 教皇 有 用过的 为了 他 在
[ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd] .
The New Dunciad .
这 新的 邓西亚德 .

"赫维以'纳西索斯'的形象出现，这是波普在《新愚人颂》中给他起的绰号。

[ə; eɪ] " [leɪt] [vaɪs] - ['tʃeɪmbəlɪn] " ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [ðæt]
A " late Vice - Chamberlain " (because he had been dismissed from that
一个 " 晚的 副 - 管家 " (因为 他 有 到过 解雇 从 那
[pəʊst] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] -) [stɪl] [gɔːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlsəm] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːnjərz] ['mɪdlˌtənz]
post in July 1742) still gorged with the fulsome dedication of Conyers Middleton's
邮政 在 七月 -) 仍然 饱食 和 这 饱满 奉献 的 康耶斯 米德尔顿的
[laɪf] [ɒv; əv] ['sɪsəˌrəʊ] (-) ,
Life of Cicero (1741) ,
生活 的 西塞罗 (-) ,

一位"前任副侍从长"(因为他于 1742 年 7 月被免去该职务）仍然沉浸在康耶斯·米德尔顿所著《西塞罗传》(1741 年）的热情洋溢的献词中。

[hiː; hi] [ɪz] [ʃəʊn] ([ˌpiː 'piː] . - - -) ['raʊzɪŋ] ['sɪbər] .
he is shown (pp . 11 - 13) rousing Cibber .
他 是 所示 (pp . - - -) 振奋人心的 密码 .

（第 11-13 页）他正在唤醒 Cibber。

- [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] ['dʌlnis] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] ['hɜːrvi] ,
Cibber's situation , reclining on the lap of Dulness where he is found by Hervey ,
- 情况 , 斜倚 在 这 膝 的 沉闷 在哪里 他 是 成立 经过 赫维 ,

西伯当时斜倚在杜尔内斯的腿上，赫维在那里发现了西伯。

[ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [sə'tænɪk] [rəʊl] ['pærəlels] [θiːəbɑːldz]
is taken from The New Dunciad , while his general Satanic role parallels Theobald's
是 已采取 从 这 新的 邓西亚德 , 尽管 他的 一般的 撒旦教 角色 平行线 西奥博尔德的
[ɪn] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] [ˌveərɪ'ɔːrəm] .
in The Dunciad Variorum .
在 这 邓西亚德 集注 .

取自《新愚人颂》，而他总体上的撒旦角色与狄奥博尔德在《愚人颂》变体中的角色相似。

[ðɪs] [meɪ] [rɪ'flekt] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [pəʊp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [rɪ'vɪʒən] [ðæt] [wʊd]
This may reflect common knowledge that Pope was at work on revisions that would
这 可能 反映 常见的 知识 那 教皇 曾是 在 工作 在 修订 那 会
[reɪz] ['sɪbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌns] - [θrəʊn] ,
raise Cibber to the Dunces ' throne ,
增加 密码 到 这 笨蛋 - 王座 ,

这或许反映了人们普遍知道，波普正在着手修改剧本，以使西伯登上"傻瓜王"的宝座。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sɪbər] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌns] [hæd; həd] [biːn] ['waɪdspred]
but the belief that Cibber was King of the Dunces had been widespread
但 这 信仰 那 密码 曾是 国王 的 这 笨蛋 有 到过 广泛
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['pəʊɪt] ['lɒriət] . [[θriː]]
from the date of his appointment as Poet Laureate . [3]
从 这 日期 的 他的 预约 作为 诗人 桂冠 . [3]

但自从西伯被任命为桂冠诗人以来，他就一直认为他是"傻瓜之王"。[3]

[ðə; ði] - ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv] ['sætaiəz] [ə'genst] ['sɪbər] — [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz]
The Scribleriad follows the general run of satires against Cibber — attacking his
这 - 跟随 这 一般的 跑步 的 讽刺作品 反对 密码 — 攻击 他的
['siːnaɪl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [peg] ['wɑːfɪŋtən] ,
senile infatuation for Peg Woffington ,
衰老 痴情 为了 佩格 沃芬顿 ,

《涂鸦集》延续了对西伯的讽刺风格——抨击他老年痴呆时对佩格·沃芬顿的迷恋。

[hɪz; ɪz] ['vaɪələntli] [ˌdemə'gɒgɪk] [ænd; ənd] [ˌʃəʊvɪ'nɪstɪk] [nɒn'dʒʊərə] ([fɜːst] ['æktɪd] [ɪn] - [bʌt; bət] [stɪl]
his violently demagogic and chauvinistic Nonjuror (first acted in 1717 but still
他的 暴力 煽动性的 和 沙文主义 非陪审员 (第一的 行动 在 - 但 仍然
['drɔːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn] -) ,
drawing an audience in 1741) ,
绘画 一个 观众 在 -) ,

他那部充满煽动性和沙文主义色彩的《不认罪者》（于 1717 年首次上演，但直到 1741 年仍然吸引着观众）

[hɪz; ɪz] ['lɒriət] [əʊds] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [kəˌmɜːʃəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːt] .
his laureate odes and his frank commercialization of art .
他的 桂冠 颂歌 和 他的 坦率 商业化 的 艺术 .

他的桂冠颂歌和他对艺术的坦率商业化。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
Although the writer of The Scribleriad was obviously prompted by the example
虽然 这 作家 的 这 - 曾是 明显地 提示 经过 这 例子
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] [ænd; ənd] ['bɔrəu] ['meni] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm] [pəʊp] ,
of The Dunciad and borrows many details from Pope ,
的 这 邓西亚德 和 借款 许多 细节 从 教皇 ,

虽然《书信集》的作者显然受到了《愚人颂》的启发，并借鉴了蒲柏的许多细节，

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [mɒk] - ['epɪk] ['kwɒləti] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [mait] [liːd] [ə; eɪ]
his poem has very little of that mock - epic quality its title might lead a
他的 诗 有 非常 小的 的 那 嘲笑 - 史诗 质量 它是 标题 可能 带领 一个
['riːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
reader to expect .
读者 到 预计 .

他的诗几乎没有标题可能让读者期待的那种戏仿史诗的特质。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['pærədi] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] [wen] , [ɒn] [peɪdʒ] - ,
There are slight traces of parody of Virgil when , on page 16 ,
那里 是 轻微 痕迹 的 戏仿 的 维吉尔 什么时候 , 在 页 - ,

第 16 页略微带有模仿维吉尔的痕迹，

['sɪbər] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪ'niːəs] ([ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɪn] [ðə; ði]
Cibber appears as Aeneas (the character he was soon to assume in The
密码 出现 作为 埃涅阿斯 (这 特点 他 曾是 很快 到 认为 在 这
['dʌnsiˌæd] [ɪn] [fɔː(r)] [bʊks]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['epɪsiːn] ['hɜːrvi] [ɪz] [pɔː'trei, pəu-] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd]
Dunciad in Four Books) and the epicene Hervey is portrayed as a rejuvenated
邓西亚德 在 四 图书) 和 这 通性 赫维 是 描绘 作为 一个 恢复活力
['sɪbɪl] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['dʌnsəri] .
Sybil guiding the hero through a hell of duncery .
西比尔 指导 这 英雄 通过 一个 地狱 的 邓西 .

Cibber 以埃涅阿斯的形象出现（他很快将在《四卷本愚人颂》中扮演这个角色），而雌雄莫辨的 Hervey 则被描绘成一个重获青春的女先知西比尔，引导英雄穿越愚昧的地狱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪnts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [lɒst] [tuː] , [wen] ['sɪbər] , ['seɪtn] - [laɪk] ,
There are hints of Paradise Lost too , when Cibber , Satan - like ,
那里 是 提示 的 天堂 丢失的 也 , 什么时候 密码 , 撒但 - 喜欢 ,

其中也隐约可见《失乐园》的影子，比如西伯，像撒旦一样，

[ˌʌndə'teik] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ([piː] . -) [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌns] , ['biːljəl] - [laɪk] , [ə'griː] “ ['ðer]
undertakes his mission (p . 17) and the dunces , Belial - like , agree “ they're
承担 他的 使命 (p . -) 和 这 笨蛋 , 恶魔 - 喜欢 , 同意 “ 它们是
['betə(r)][ɪn][ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [steɪt] ,
better in a cursed State ,
更好的 在 一个 被诅咒的 状态 ,

他承担起自己的使命（第 17 页），而那些笨蛋们，像贝利亚一样，同意“他们待在被诅咒的国家更好，

/ [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli] [ə'naɪəleɪt] ” ([piː] . [faɪv]) .
/ Than to be totally annihilate ” (p . 5) .
/ 比 到 是 完全 歼灭 ” (p . 5) .

/与其被彻底消灭”(第 5 页)。

[bʌt; bət] “ [skraɪ'blɪrəs] -
But “ Scriblerus '
但 “ scriblerus -

但是“斯克里布勒斯”

” [juːz][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl][ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] , [ˌʌn'laɪk] [poʊps] ,
” use of Virgil and Milton , unlike Pope's ,
” 使用 的 维吉尔 和 米尔顿 , 与此不同 教皇的 ,

与蒲柏不同，他对维吉尔和弥尔顿的运用......

[dʌz] [nɒt] ['ɪmpɔːt] [sʌm; səm]['greɪvə(r)] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] ;
does not import some graver meaning into his poem ;
做 不是 进口 一些 刻刀 意义 进入 他的 诗 ;

并没有给他的诗赋予更深层的含义；

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [hɪm] [wɪð] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['sɪmbəlz] [nɔː(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
it provides him with neither a framework of moral symbols nor a continuous
它 提供 他 和 两者都不 一个 框架 的 道德 符号 也不 一个 连续的
['nærətɪv] [θred] .
narrative thread .
叙述 线 .

它既没有为他提供道德符号框架，也没有提供连续的叙事线索。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['setɪŋ] [veɪg] .
The action is slight and its setting vague .
这 行动 是 轻微 和 它是 环境 模糊的 .

剧情略显单薄，背景设定也比较模糊。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['brɒθl] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['bʊliz] , [pʌŋks] , [lɔːdz] , ['dreɪmən]
Sometimes we are in a brothel , crowded with bullies , punks , lords , draymen
有时 我们 是 在 一个 妓院 , 挤 和 欺凌者 , 朋克 , 领主们 , 搬运工
[ænd; ənd] ['lɪŋkbɒɪ] ,
and linkboys ,
和 链接男孩 ,

有时我们身处妓院，里面挤满了恶霸、流氓、老爷、搬运工和门卫。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['sɪbər] ([ˌpiː 'piː] .
and managed by Cibber (pp .
和 管理 经过 密码 (pp .

由 Cibber 管理（第 1 页）。

- - -) [ɔː(r)][baɪ] ['dʌlnis] ([piː] . -) .
11 - 12) or by Dulness (p . 10) .
- - -) 或者 经过 沉闷 (p . -) .

11-12）或杜尔内斯（第 10 页）。

[ðɪs] ['setɪŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] - [əʊn] [mjuːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] ([piː] . [eit])
This setting , together with the claim that Cibber's own muse is a prostitute (p . 8)
这 环境 , 一起 和 这 宣称 那 - 自己的 沉思 是 一个 妓女 (p . 8)
,
,
,

这种设定，再加上西伯自己的缪斯是妓女的说法（第 8 页），

[sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒm] - [tɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɒθl] ['stɔːri] [ɪn] - ['letə(r)] [tuː; tə]
serves as a retort to the Tom - Tit in the brothel story in Cibber's Letter to
服务 作为 一个 反驳 到 这 汤姆 - 山雀 在 这 妓院 故事 在 - 信 到
[pəʊp] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz]
Pope and to emphasize the element of literary prostitution in the activities
教皇 和 到 强调 这 元素 的 文学 卖淫 在 这 活动
[ɒv; əv] ['sɪbər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪk] .
of Cibber and his like .
的 密码 和 他的 喜欢 .

是为了反驳西伯在《致波普的信》中关于妓院故事的汤姆·蒂特，并强调西伯及其同类人的活动中包含的文学卖淫元素。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [dʌns] - [klʌb] ([ˌpiː 'piː] . [naɪn] ,
At other times the setting is a regular dunces ' club (pp . 9 ,
在 其他 时代 这 环境 是 一个 常规的 笨蛋 - 俱乐部 (pp . 9 ,

在其他时候，场景则是一个普通的笨蛋俱乐部（第 9 页，

-) [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] ['krɔnikl] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grʌb] [striːt] ['dʒɜːn(ə)l] .
16) of the type chronicled in the pages of The Grub Street Journal .
-) 的 这 类型 编年史 在 这 页面 的 这 幼虫 街道 杂志 .

16）《美食街杂志》上记载的那种类型。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'sembli] [ruːm] ([piː] . -) [prɪ'zaɪdɪd]
Towards the end of the poem it is an Assembly Room (p . 19) presided
向 这 结尾 的 这 诗 它 是 一个 集会 房间 (p . -) 主持
['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [pʌfs] ([ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔː(r)]
over by the Goddess of Puffs (a happy development of that more
超过 经过 这 女神 的 泡芙 (一个 快乐的 发展 的 那 更多的
['kɒmənpleɪs] ['mɪθɪkl] ['fɪgə(r)] " [feɪm] ,
commonplace mythical figure " Fame ,
平凡 神话 数字 " 名声 ,

诗歌的结尾部分描绘了一个集会厅（第 19 页），由泡芙女神主持（这是对更常见的神话人物"名誉"的欣然发展，

" ['dʌlnis] - ['hændmeɪdn] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd]) [huː] [sets] [ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌns]
" Dulness ' handmaiden in The New Dunciad) who sets a test for the dunces
" 沉闷 - 侍女 在 这 新的 邓西亚德) WHO 套 一个 测试 为了 这 笨蛋
[ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [ðeə(r)] [pə'fɔːməns] .
and judges their performance .
和 法官 他们的 表现 .

《新傻瓜颂》中杜尔内斯的侍女）她为傻瓜们设置考验并评判他们的表现。

['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] [kən'kluːdɪŋ] ['epɪsəʊd] [kæn; kən] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪpləs] ['pəʊɪm] ([wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz]
Only in this concluding episode can this rather shapeless poem (which certainly is
仅有的 在 这 总结 插曲 能 这 相当 无形 诗 (哪个 当然 是
['naɪðə(r)] [ðə; ði] [mɒk] ['epɪk] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ðæt] [ɪts] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['prɒmɪsɪz]) [biː; bi] [ə'saɪnd]
neither the mock epic nor the epistle that its title - page promises) be assigned
两者都不 这 嘲笑 史诗 也不 这 书信 那 它是 标题 - 页 承诺) 是 分配
[tuː; tə] ['eni] ['regjələ(r)] ['lɪtərəri] " [kaɪnd] .
to any regular literary " kind .
到 任何 常规的 文学 " 种类 .

只有在这最后一章中，这首相当不成形的诗（它当然既不是标题页所承诺的戏仿史诗，也不是书信）才能被归入任何常规的文学"类型"。

" [ðɪs] " [kaɪnd] " [ɪz] [ðæt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
" This " kind " is that favorite of the seventeenth and early eighteenth centuries ,
" 这 " 种类 " 是 那 最喜欢的 的 这 第十七 和 早期的 第十八 几个世纪 ,
[ðə; ði] " ['seʃ(ə)nz] ['pəʊɪm] . " [[fɔːr]]
the " Sessions Poem . " [4]
这 " 会议 诗 . " [4]

"这种'类型'是十七世纪和十八世纪早期最受欢迎的'塞申斯诗'。"[4]

" [skraɪ'blɪrəs] -
" Scriblerus '
" scriblerus -

"斯克里布勒斯"

" [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌns] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'luːsɪv] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələˌraɪzd]
" account of the sessions of the dunces is more allusive and particularized
" 帐户 的 这 会议 的 这 笨蛋 是 更多的 暗示性的 和 特定的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]
than the rest of the poem and consequently calls for somewhat more
比 这 休息 的 这 诗 和 最后 呼叫 为了 有些 更多的
['diːteɪld] ['kɒment] .
detailed comment .
详细的 评论 .

诗歌中对"笨蛋们的聚会"的描述比诗歌的其他部分更具暗示性和具体性，因此需要更详细的评论。

[ðə; ði] [tʃiːf] [keɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['pæmflət] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] -
The chief cases at the sessions embrace the pamphlet battle of summer 1742
这 首席 案例 在 这 会议 拥抱 这 小册子 战斗 的 夏天 -
[ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['raɪv(ə)lri] [ɪn] [ðə; ði] - - - ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .
and theatrical rivalry in the 1741 - 42 London season .
和 戏剧 对抗 在 这 - - - 伦敦 季节 .

庭审的主要案件包括 1742 年夏季的小册子之战和 1741-42 年伦敦演出季的戏剧竞争。

- [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - [wɔː(r)] ,
Cibber's contribution to the paper - war ,
- 贡献 到 这 纸 - 战争 ,

西伯对纸战的贡献

[ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [pəʊp] (['rɪt(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɪbər] " [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl]
the Letter to Pope (written according to Cibber " At the Desire of several
这 信 到 教皇 (书面 根据 到 密码 " 在 这 欲望 的 一些
[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ") , [ɪz]
Persons of Quality ") , is
人 的 质量 ") , 是

致教皇的信（据西伯尔所述，"应几位贵族人士的要求"而写）是

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [peɪdʒ] - [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ɒn] [peɪdʒ] - [tuː; tə] ['wɪljəm] ['luːɪs] [ɪts] ['prɪntə(r)] .
introduced at page 17 and consigned on page 19 to William Lewis its printer .
介绍 在 页 - 和 寄售 在 页 - 到 威廉 刘易斯 它是 打印机 .

在第 17 页介绍，并在第 19 页交付给其印刷商威廉·刘易斯。

['hɜːrvi] [stɔːks] [ɪn] " ['ʌndə(r)] ['vɜːrtʃuːz] [neɪm] " [ɪn] [ə; eɪ] " [ʃeɪp] " ([piː] . -) ,
Hervey stalks in " under VIRTUE's Name " in a " borrow'd Shape " (p . 24) ,
赫维 茎 在 " 在下面 美德 姓名 " 在 一个 " 借来的 形状 " (p . -) ,

赫维以"美德之名"和"借来的形式"潜伏着（第24页），

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['prefətri] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns]
an allusion to the suggestion in the prefatory epistle to The Difference
一个 典故 到 这 建议 在 这 序言 书信 到 这 不同之处
[bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] - [wɜːk] .
between Verbal and Practical Virtue that the poem was Cibber's work .
之间 口头 和 实际的 美德 那 这 诗 曾是 - 工作 .

这是对《言语美德与实践美德的区别》序言中暗示该诗是西伯的作品的暗示。

([ðə; ði] “ [hɔːs] [hɪm] ” [ɒn] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ri'fəːz] [tuː; tə] - [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv]
(The “ horse him ” on 25 of The Scribleriad refers to Cibber's adaptation of
(这 “ 马 他 ” 在 - 的 这 - 指 到 - 适应 的
['ʃeɪkˌspɪərz] ['rɪtʃəd] [θriː] .)
Shakespeare's Richard III .)
莎士比亚的 理查德 三、 .)

（《书信集》第25章中的“马他”指的是西伯改编的莎士比亚戏剧《理查三世》。）

['ʌðə(r)] ['pæmflɪts] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ɔːgəst] - [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɒn][peɪdʒ] - — ['sɔːni] [ænd; ənd]
Other pamphlets issued in August 1742 are mentioned on page 24 — Sawney and
其他 小册子 发布 在 八月 - 是 提及 在 页 - — 索尼 和
['kɒli] ,
Colley ,
科利 ,

第 24 页提到了 1742 年 8 月发行的其他小册子——索尼和科利，

[[faɪv]] [wɪtʃ] “ [skraɪ'blɪrəs] ” [kɔːlz] “ - ['daɪəlɒg] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][blɑːst][ə'pɒn] [beɪz] . [
[5] which “ Scriblerus ” calls “ CLODDY's Dialogue , ” and A Blast upon Bays . [
[5] 哪个 “ scriblerus ” 呼叫 “ - 对话 , ” 和 一个 爆炸 之上 海湾 . [
[sɪks]]
6]
6]

[5] “Scriblerus”称之为“CLODDY的对话”，以及“海湾的爆炸”。[6]

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , “ [skraɪ'blɪrəs] ” [ə'tæks] [ɔːl] [θriː] ['meɪdʒə(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Turning to the theatre , “ Scriblerus ” attacks all three major companies of the
转弯 到 这 剧院 , “ scriblerus ” 攻击 全部 三 主要的 公司 的 这
- - - ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .
1741 - 42 London season .
- - - 伦敦 季节 .

谈到戏剧，《斯克里布勒斯》抨击了 1741-42 年伦敦演出季的三大主要剧团。

[hiː; hi][fɜːst][ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] [tuː] ['peɪtəntɪd] ['θiətə, 'θiːə-] , ['drʊəri] [leɪn] [ænd; ənd] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
He first introduces the two patented theatres , Drury Lane and Covent Garden ,
他 第一的 介绍 这 二 专利 剧院 , 德鲁里 车道 和 科文特 花园 ,

他首先介绍了两家获得专利的剧院：德鲁里巷剧院和科文特花园剧院。

[æz; əz] ['raɪvlz] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [dɪ'beɪst] [drə'mætɪk] [fɔːm] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .
as rivals only in that debased dramatic form the pantomime .
作为 竞争对手 仅有的 在 那 堕落 戏剧性 形式 这 哑剧 .

只有在哑剧这种低俗的戏剧形式中，他们才算是竞争对手。

“ [ðə; ði]['æŋgri] [kwæk] ” ([piː] . -) [ɪz][dʒɒn] ['wiːvə(r)] ,
“ The angry Quack ” (p . 25) is John Weaver ,
“ 这 生气的 嘎嘎 ” (p . -) 是 约翰 织工 ,

《愤怒的庸医》（第25页）的作者是约翰·韦弗。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)][æt; ət]['drʊəri] [leɪn] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [mə'kænɪkl]
dancing master at Drury Lane and author of Anatomical and Mechanical
跳舞 掌握 在 德鲁里 车道 和 作者 的 解剖学 和 机械的
['lektʃəz] [ə'pɒn] ['dɑːnsɪŋ] (-) ,
Lectures upon Dancing (1721) ,
讲座 之上 跳舞 (-) ,

德鲁里巷舞蹈教师，著有《舞蹈解剖学和力学讲义》（1721 年）

[huː] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [['sɛvən]]
who claimed for himself [7]
WHO 声称 为了 他自己 [7]

他声称自己[7]

[ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['pæntəmaɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .
the credit of having originated pantomime upon the English stage .
这 信用 的 拥有 起源于 哑剧 之上 这 英语 阶段 .

因在英国舞台上开创哑剧表演而备受赞誉。

['wiːvərz] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] (-) [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] ,
Weaver's Orpheus and Eurydice at Drury Lane (1718) was hardly noticed ,
织工的 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 在 德鲁里 车道 (-) 曾是 几乎 注意到 ,

韦弗的《德鲁里巷的俄耳甫斯与欧律狄刻》(1718年)几乎无人问津。

[ˌweər'æz] [dʒɒn] [rɪtʃ] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'stəʊd] " [æn; ən] ['ɔːfjuːs] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] " ([piː] .
whereas John Rich had more recently bestowed " an ORPHEUS on the Town " (p .
然而 约翰 富有的 有 更多的 最近 授予 " 一个 俄耳甫斯 在 这 镇 " (p .
-) [tuː; tə] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .
25) to very different effect .
-) 到 非常 不同的 影响 .

而约翰·里奇最近却创作了《城里的奥菲斯》(第 25 页),产生了截然不同的效果。

['rɪtʃɪz] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] :
Rich's Orpheus and Eurydice :
里奇的 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 :

里奇的《俄耳甫斯与欧律狄刻》:

[wɪð] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɒn] - ['februəri] - [æt; ət]
With the Metamorphoses of Harlequin had opened on 12 February 1740 at
和 这 变态 的 丑角 有 打开 在 - 二月 - 在
['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
Covent Garden ,
科文特 花园 ,

《丑角的变形记》于1740年2月12日在科文特花园首演。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒə(r)] .
where he was manager .
在哪里 他 曾是 经理 .

他在那里担任经理。

[wɪð] [rɪtʃ] [hɪm'self] [æz; əz] ['hɑːləkwɪn] ,
With Rich himself as Harlequin ,
和 富有的 他自己 作为 丑角 ,

里奇本人则扮演丑角,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [sək'ses] [ðæt] ['siːz(ə)n] — [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['haɪli]
it was a wild success that season — remaining a regular and highly
它 曾是 一个 荒野 成功 那 季节 — 其余的 一个 常规的 和 高度
['pɒpjələ(r)] ['ɑːftəˌpiːs] [θruː] [ðə; ði] - - - ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] .
popular afterpiece through the 1741 - 42 season and later .
受欢迎的 余音 通过 这 - - - 季节 和 之后 .

该剧在当季取得了巨大的成功——在 1741-42 演出季及之后,它一直是一部常规且非常受欢迎的剧目。

[wɒt] [ðə; ði] - [telz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] " - - ,
What The Scribleriad tells us of " Ambivius Turpio ,
什么 这 - 讲述 我们 的 " - - ,

《斯克里布利亚德》告诉我们关于"安比维乌斯·图尔皮奥"的什么

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['skwaɪə(r)] ” ([piː] . -) [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [tʃɑːlz]
the Stage ' Squire " (p . 26) suggests that he is to be identified with Charles
这 阶段 - 乡绅 ” (p . -) 建议 那 他 是 到 是 已识别 和 查尔斯
['fliːtˌwʊd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [eit]
Fleetwood , Esq . , [8]
弗利特伍德 , 先生 . , [8]

舞台“乡绅”（第 26 页）暗示他就是查尔斯·弗利特伍德先生[8]。

[ðə; ði] ['welθi] ,
the wealthy ,
这 富裕 ,

富人，

[ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['æmətə(r)] [huː] ['mænɪdʒd] ['drʊəri] [leɪn] ([ðɪs] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
inexperienced amateur who managed Drury Lane (this even though the original
缺乏经验 业余 WHO 管理 德鲁里 车道 (这 甚至 尽管 这 原来的
- - [wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)] ,
Ambivius Turpio was an actor ,
- - 曾是 一个 演员 ,

管理德鲁里巷剧院的业余人士缺乏经验（尽管最初的安比维乌斯·图尔皮奥是一位演员），

[waɪl] ['fliːtˌwʊd] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz] [nɒt]) .
while Fleetwood , apparently , was not) .
尽管 弗利特伍德 , 显然 , 曾是 不是) .

而弗利特伍德显然不是）。

[ɔːl] ['mænɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]['əʊvə(r)] ['æktəz] - [peɪ] , [bʌt; bət]
All managers were frequently involved in disputes over actors ' pay , but
全部 经理 是 频繁地 涉及 在 争议 超过 演员 - 支付 , 但
['fliːtwʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] .
Fleetwood's were the most notorious .
弗利特伍德的 是 这 最多 臭名昭著 .

所有经纪人都经常卷入演员薪酬纠纷，但弗利特伍德的纠纷最为臭名昭著。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] “ [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] - ” ([piː] . -
It was the Drury Lane company that included " the contending POLLYS " (p . 27
它 曾是 这 德鲁里 车道 公司 那 包括 “ 这 争吵 - ” (p . -
) — ['mɪsɪz] .
) — Mrs .
) — 太太 .

德鲁里巷公司包括“竞争的波莉们”（第 27 页）——夫人。

['sɪbər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klaɪv] [huː] [hæd; həd] ['bɪtəli] ['kwɒrəld] [ɪn] - ['əʊvə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]
Cibber and Mrs . Clive who had bitterly quarrelled in 1736 over who should play
密码 和 太太 . 克莱夫 WHO 有 苦涩地 争吵 在 - 超过 WHO 应该 玩
[ðæt] [rəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] .
that role in The Beggar's Opera .
那 角色 在 这 乞丐的 歌剧 .

西伯和克莱夫夫人曾在 1736 年就谁应该在《乞丐歌剧》中扮演该角色而激烈争吵。

['fliːtˌwʊd] , [laɪk] [rɪtʃ] , [geɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['mɒnjumənt]
Fleetwood , like Rich , gave a play for the benefit of Shakespeare's monument
弗利特伍德 , 喜欢 富有的 , 给予 一个 玩 为了 这 益处 的 莎士比亚的 纪念碑
[ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] . [[naɪn]]
in Westminster Abbey . [9]
在 威斯敏斯特 修道院 . [9]

弗利特伍德和里奇一样，为威斯敏斯特教堂的莎士比亚纪念碑献上了一场戏剧表演。[9]

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['fliːtˌwʊd] [njuː] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [hiː; hi] [mait] [wel] [hæv; həv] ['lɜːnɪd]
What little that Fleetwood knew of management he might well have learned
什么 小的 那 弗利特伍德 知道 的 管理 他 可能 出色地 有 学习
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] ['ʌndə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] [θi'ɔfiləs] ['sɪbər] ,
from his one - time under - manager Theophilus Cibber ,
从 他的 一 - 时间 在下面 - 经理 狄奥菲勒斯 密码 ,

弗利特伍德对管理的了解少得可怜，但他很可能从他曾经的副经理西奥菲勒斯·西伯那里学到了一些东西。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

“ [jʌŋ] [tɑːləmi] ” ([piː] . -) [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
“ young PTOLOMY ” (p . 27) who , of course , had derived his knowledge
“ 年轻的 托勒密 ” (p . -) WHO , 的 课程 , 有 衍生的 他的 知识
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] “ [greɪt] ['saɪə(r)][ə'ləʊn] .
from his “ great Sire alone .
从 他的 “ 伟大的 父系 独自的 .

“年轻的托勒密”(第 27 页)，当然，他的知识完全来自他的“伟大的父亲”。

” [ðə; ði] [θɜːd] ['θɪətə(r)] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] - [ɪz] ['gʊdmənz] ['fiːldz] .
” The third theatre attacked in The Scribleriad is Goodman's Fields .
” 这 第三 剧院 遭到攻击 在 这 - 是 古德曼 田野 .

《斯克里布利亚德》中被袭击的第三个剧院是古德曼的田野。

[ɪts]['mænɪdʒə(r)] , ['henri] ['gɪfərd] , [hæd; həd][nəʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
Its manager , Henry Giffard , had no patent ,
它是 经理 , 亨利 吉法德 , 有 不 专利 ,

它的经理亨利·吉法德没有专利。

[bʌt; bət] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [ækt][baɪ][ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ]
but contrived to evade the Licensing Act by the subterfuge of charging
但 人为的 到 逃避 这 许可 行为 经过 这 托词 的 收费
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn] [tuː] [pɑːts] [ænd; ənd] [ðen] ['ɒfərɪŋ] ,
admission to a concert in two parts and then offering ,
入学 到 一个 音乐会 在 二 部分 和 然后 提供 ,

但却设法规避了《许可法》，其伎俩是将音乐会门票分成两部分收取，然后再提供……

“ ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ” [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [pleɪ] [ænd; ənd]
“ gratis ” in the interval , a regular full - length play and
“ 免费 ” 在 这 间隔 , 一个 常规的 满的 - 长度 玩 和
['ɑːftəˌpiːs] .
afterpiece .
余音 .

中场休息时将上演“免费”的完整剧目和余兴节目。

[ðə; ði] “ ['sɪti] [rɒθ] ” ([piː] . -) [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd]
The “ City Wrath ” (p . 26) arose from the fact that the theatre was inside
这 “ 城市 愤怒 ” (p . -) 出现 从 这 事实 那 这 剧院 曾是 里面
[ðə; ði] ['sɪti] ['baʊndriz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [vaɪs] ;
the City boundaries and was thought to encourage vice ;
这 城市 边界 和 曾是 想法 到 鼓励 副 ;

“城市之怒”(第 26 页）的起因是剧院位于城市边界内，被认为会助长罪恶；

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[sɜː(r)][dʒɒn] ['bɑːnɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɔːldəmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənɪŋ]
Sir John Barnard and his fellow aldermen managed to prevent it opening
先生 约翰 巴纳德 和 他的 同伴 市议员 管理 到 防止 它 开幕
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - - ['siːz(ə)n][ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] .
for the 1742 - 43 season and thereafter .
为了 这 - - - 季节 和 此后 .

约翰·巴纳德爵士和他的市议员同僚们设法阻止了它在 1742-43 赛季及之后的开放。

[ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətərz] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] - - - ['siːz(ə)n]
Allusions in the poem are to the theatre's highly successful 1741 - 42 season
暗示 在 这 诗 是 到 这 剧院的 高度 成功的 - - - 季节
[wen] [gærɪk] [spræŋ] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] - ['rɪtʃəd] [θriː][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [teɪts] [kɪŋ]
when Garrick sprang to fame as Cibber's Richard III and also played Tate's King
什么时候 加里克 弹簧 到 名声 作为 - 理查德 三、 和 还 玩 泰特的 国王
['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

诗中提到的典故指的是剧院在 1741-42 年非常成功的演出季，当时加里克因饰演西伯的《理查三世》而一举成名，他还出演了泰特的《李尔王》。

[ɒn][peɪdʒ] - “ [skraɪ'blɪrəs] ” [sniə] [æt; ət] ['gærɪks] [smɔːl] ['stætʃə(r)] ,
On page 26 “ Scriblerus ” sneers at Garrick's small stature ,
在 页 - “ scriblerus ” 冷笑 在 加里克的 小的 身材 ,

第26页，“斯克里布勒斯”嘲笑加里克的身材矮小。

[-] [ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['keɪtəʊ][ɪn][ðə; ði]
[10] and refers to the impropriety of including the figure of Cato in the
[-] 和 指 到 这 不当行为 的 包括 这 数字 的 卡托 在 这
['deɪkɔː][æt; ət] ['gʊdmənz] ['fiːldz] .
décor at Goodman's Fields .
装饰风格 在 古德曼 田野 .

[10] 并指出在古德曼田野的装饰中加入卡托的形象是不恰当的。

['tɑːgɪts] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [θriː] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Targets outside the three theatrical companies are chosen from among the
目标 外部 这 三 戏剧 公司 是 选定 从 之中 这
['ɒbviəs] [wʌnz] [ɔːl'redi] [ə'tækt] [baɪ][pəʊp] .
obvious ones already attacked by Pope .
明显的 一个 已经 遭到攻击 经过 教皇 .

除了这三家剧团之外，其他攻击目标都是从教皇已经攻击过的那些显而易见的目标中挑选出来的。

['mɪsɪz] . ['heɪˌwʊd] , [huː] [ɪn] - [hæd; həd] [tɜːnd] ['pʌblɪʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] “ [feɪm] ,
Mrs . Haywood , who in 1742 had turned publisher under the sign of “ Fame ,
太太 . 海伍德 , WHO 在 - 有 转向 出版商 在下面 这 符号 的 “ 名声 ,

海伍德夫人于 1742 年以“名誉”为名成为出版商，

” [ɪz] [ʃəʊn] ([piː] . -) [ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [dʌns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
” is shown (p . 21) appropriately enough as the first dunce to recognize the
” 是 所示 (p . -) 适当 足够的 作为 这 第一的 笨蛋 到 认出 这
['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [pʌfs] .
Goddess of Puffs .
女神 的 泡芙 .

（第 21 页）恰如其分地将他描述为第一个认出泡芙女神的笨蛋。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtɪŋ] [bɑːrdz] ” ([piː] . -) [ɪz][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [oʊ'zel] ,
“ The Chief of the translating Bards ” (p . 23) is the aged and industrious Ozell ,
“ 这 首席 的 这 翻译 吟游诗人 ” (p . -) 是 这 老年人 和 勤劳 奥泽尔 ,

“翻译吟游诗人的首领”（第23页）是年迈而勤奋的奥泽尔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn'kluːd] ['θiəbɔːld] [ænd; ənd] ['tɒməs] [kʊk] ([piː] . -) . [-]
and his fellows include Theobald and Thomas Cooke (p . 24) . [11]
和 他的 伙伴们 包括 西奥博尔德 和 托马斯 库克 (p . -) . [-]

他的同伴包括西奥博尔德和托马斯·库克（第 24 页）。[11]

[ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,
The satire extends to touch the Administration and the City ,
这 讽刺 扩展 到 触碰 这 行政 和 这 城市 ,

讽刺的对象甚至包括政府和市政府。

[wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['brɪtnz] [,hɪðə'tuː] [ɪn'æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [sək'seʃ(ə)n] ([piː] . [naɪn]) [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [stɒk] - [dʒ'ɒbəz] [juːst] [fɔːls] [wɔː(r)] [njuːz] [tuː; tə][eɪd][ðeə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l][,spekju'leɪʃ(ə)n] ([piː] . [fɔːr]) .
with references to Britain's hitherto inactive part in the War of the Austrian Succession (p . 9) and to the manner in which stock - jobbers used false war news to aid their financial speculations (p . 4) .
和 参考 到 英国的 迄今为止 不活跃 部分 在 这 战争 的 这 奥地利 演替 (p . 9) 和 到 这 方式 在 哪个 库存 - 批发商 用过的 错误的 战争 消息 到 援助 他们的 金融的 猜测 (p . 4) .

其中提到了英国此前在奥地利王位继承战争中不活跃的角色（第 9 页），以及股票投机者利用虚假战争消息进行金融投机的方式（第 4 页）。

[,aɪ 'tiː] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [grænd] [dɪ'beɪt] ” ([piː] . [eit]) [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [set] [ʌp] [ɪn] [mɑːtʃ] - [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [di'pəuz] ['wɔːlpəul] ([kri'eɪtɪd] [lɔːd] ['ɔːrfərd] [ɪn] ['februəri]) ,
It alludes to the “ grand Debate ” (p . 8) of the committee set up in March 1742 to consider charges of corruption against the deposed Walpole (created Lord Orford in February) ,
它 暗示 到 这 “ 盛大 辩论 ” (p . 8) 的 这 委员会 放 向上 在 行进 - 到 考虑 收费 的 腐败 反对 这 被罢免 沃尔波尔 (创建 主 奥福德 在 二月) ,

它指的是 1742 年 3 月成立的委员会进行的“大辩论”（第 8 页），该委员会负责审议针对被废黜的沃波尔（2 月被封为奥福德勋爵）的腐败指控。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] ['fizl] [aʊt] ,
which by the end of the summer had fizzled out ,
哪个 经过 这 结尾 的 这 夏天 有 嘶嘶作响 出去 ,

到了夏末，这种现象就逐渐消失了。

['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] “ [pɪəz] [njuː] - [meɪd] ” ([piː] . [naɪn]) ,
doubtless because so many members of the new government , including the numerous “ Peers new - made ” (p . 9) ,
毫无疑问 因为 所以 许多 成员 的 这 新的 政府 , 包括 这 很多的 “ 同龄人 新的 - 制成 ” (p . 9) ,

毫无疑问，这是因为新政府的许多成员，包括众多“新晋贵族”（第 9 页），

[hæd; həd] [ʃeəd] [wɔːlpoʊlz] [,pekju'leiʃən][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [træks] .
had shared Walpole's peculations and wished to cover their tracks .
有 共享 沃尔波尔的 特殊之处 和 希望 到 覆盖 他们的 轨道 .

他们和沃尔波尔一样有着古怪的癖好，并且希望掩盖自己的行踪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪbər] ([piː] . -) ,
When it hits at the King for his patronage of Cibber (p . 13) ,
什么时候 它 点击量 在 这 国王 为了 他的 赞助 的 密码 (p . -) ,

当它抨击国王对西伯的庇护时（第13页），

[æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['mɜːrlɪnz] [keɪv] [ænd; ənd]['wækswɜːks][ɪn]
at the Queen for her ridiculous Merlin's Cave and waxworks in
在 这 女王 为了 她 荒谬的 梅林的 洞穴 和 蜡像馆 在
['rɪtʃmənd] ['gaːdnz] ([piː] . -) ,
Richmond Gardens (p . 16) ,
里士满 花园 (p . -) ,

女王因其在里士满花园建造的荒谬的梅林洞穴和蜡像馆而受到批评（第 16 页）。

[-] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] - [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [wɔːlpoʊlz] [fɔːl] ,
[12] and at the Daily Gazeteer which , until Walpole's fall ,
[-] 和 在 这 日常的 - 哪个 , 直到 沃尔波尔的 落下 ,

[12] 以及《每日地名报》，该报直到沃尔波尔倒台之前，

[hæd; həd] [biːn] [ɪk'spensɪvli] ['sʌbsɪdaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['siːkrət]
had been expensively subsidized from the government secret
有 到过 昂贵的 补贴 从 这 政府 秘密

曾获得政府秘密的巨额补贴

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['sɜːvɪs] [fʌnd]
service fund
服务 基金

服务基金

[ænd; ənd]
and
和

和

[hæd; həd] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['dʒɜːrnəlɪst] [sʌtʃ] ['haɪli] [pleɪst] ['steɪtsmən] [æz; əz] [wɔːlpoʊlz]
had numbered among its journalists such highly placed statesmen as Walpole's
有 编号 之中 它是 记者 这样的 高度 放置 政治家 作为 沃尔波尔的
['brʌðə(r)][hə'reɪʃiəʊ] — [ðen] ,
brother Horatio — then ,
兄弟 霍雷肖 — 然后 ,

当时，该报的记者中不乏像沃尔波尔的弟弟霍雷肖这样地位显赫的政治家——

[ðə; ði] - [sə'dʒests] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'spɪrəsi] [bɪ'twiːn] [haɪ] [ræŋks][ænd; ənd]
The Scribleriad suggests , there is a general conspiracy between high ranks and
这 - 建议 , 那里 是 一个 一般的 阴谋 之间 高的 排名 和
[ləʊ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['dʌlnis] .
low to encourage Dulness .
低的 到 鼓励 沉闷 .

《书信集》暗示，上层阶级和下层阶级之间存在着一种普遍的阴谋，即鼓励愚钝。

[ðə; ði] ['hɜːrvi] - ['sɪbər] [ə'laɪəns] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
The Hervey - Cibber alliance is merely the most recent manifestation of this
这 赫维 - 密码 联盟 是 仅仅 这 最多 最近的 表现 的 这
[kən'spɪrəsi] .
conspiracy .
阴谋 .

赫维-西伯联盟只不过是这一阴谋的最新表现形式。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɒbviəsli] [ə'raɪzɪz] [ɪ'miːdiətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]
Although it so obviously arises immediately out of the pamphlet battle of
虽然 它 所以 明显地 出现 立即地 出去 的 这 小册子 战斗 的
['sʌmə(r)] - ,
summer 1742 ,
夏天 - ,

虽然它显然直接源于1742年夏天的宣传册之争，

[ðə; ði] - ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][reɪndʒ][mɔː(r)] ['waɪdli] [ɪn][ɪts]['sætaɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ænti] - [pəʊp]
The Scribleriad manages to range more widely in its satire than the anti - Pope
这 - 管理 到 范围 更多的 广泛 在 它是 讽刺 比 这 反对 - 教皇
[læm'puːn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] .
lampoons it replies to .
讽刺作品 它 回复 到 .

《书信集》的讽刺范围比它所回应的反教皇讽刺作品更广。

['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'traiv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [pəʊp] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'greɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]
Further , it contrives to bring in Pope himself without degrading him to the level
更远 , 它 精心策划 到 带来 在 教皇 他自己 没有 降级 他 到 这 等级
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] .
of his antagonists .
的 他的 反派 .

此外，它巧妙地将教皇本人引入故事，但又没有将他贬低到与他的对手相同的水平。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['pegəsəs] [ænd; ənd] ['laikən] [ðə; ði] [dʌns] [tuː; tə][kɜːrz] ([ˌpiː 'piː]
This is done by mounting him on Pegasus and likening the dunces to curs (pp
这 是 完毕 经过 安装 他 在 飞马座 和 比喻 这 笨蛋 到 曲线 (pp
. - - -) ,
. 13 - 14) ,
. - - -) ,

这是通过让他骑上飞马，并将笨蛋比作狗（第 13-14 页）来实现的。

[ɔː(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [huːz] [wɔːmθ] ['hætʃɪz] [aʊt] ['mægəts] ([ˌpiː 'piː] . [sɪks] , -) :
or comparing him to the sun whose warmth hatches out maggots (pp . 6 , 29) :
或者 比较 他 到 这 太阳 谁 温暖 孵化 出去 蛆 (pp . 6 , -) :

或者将他比作太阳，太阳的温暖会孵化出蛆虫（第6、29页）：

[haʊ] ['meni] , [huː] [hæv; həv] [riːmz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
How many , who have Reams of Paper spoil'd ,
如何 许多 , WHO 有 令 的 纸 被宠坏了 ,

有多少人浪费了大量纸张?

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['sliːpləs] [naɪts] [əb'skjʊəli] ,
Have often sleepless Nights obscurely toil'd ,
有 经常 失眠 夜晚 晦涩地 辛勤劳作 ,

常常彻夜难眠，默默辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðeə(r)] [egz] , [laɪk] ['sɪlkwɜːm] , [leɪ]
And buried in their Eggs , like Silkworms , lay
和 埋葬 在 他们的 鸡蛋 , 喜欢 蚕 , 躺

它们像蚕一样，埋在卵里。

- [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['sætaɪə(r)] [ðem; ðəm] [laɪf] [ænd; ənd] [deɪ] ?
' Till his warm Satire shew'd them Life and Day ?
- 直到 他的 温暖的 讽刺 展示 他们 生活 和 天 ?

直到他那温暖的讽刺向他们展现了生活和白昼?

[hɪə(r)] [ðen] , [maɪ] [sʌnz] , [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [həʊp] ,
Here then , my Sons , is all your living Hope ,
这里 然后 , 我的 儿子们 , 是 全部 你的 活的 希望 ,

孩子们，这就是你们所有的希望。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [reɪl][æt; ət] [pəʊp] .
To be immortal Scriblers , rail at POPE .
到 是 不朽 涂鸦者 , 轨 在 教皇 .

想要永垂不朽，文士们，就去抨击教皇吧。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][pəʊp] ,
The image , the attitude and the phrasing alike are borrowed from Pope ,
这 图像 , 这 态度 和 这 措辞 同样 是 借来的 从 教皇 ,

无论是形象、态度还是措辞，都借鉴自蒲柏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪz] ['haɪli] [dɪ'rɪvətɪv] [θruː'aʊt] .
for The Scribleriad is highly derivative throughout .
为了 这 - 是 高度 衍生物 自始至终 .

《书信集》通篇都是高度模仿之作。

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [dʌz] " [skraɪ'blɪrəs] " [ɪm'pruːv] [æt; ət][ɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['meni] [hɪnts][hiː; hi]
Only two or three times does " Scriblerus " improve at all upon the many hints he
仅有的 二 或者 三 时代 做 " scriblerus " 提升 在 全部 之上 这 许多 提示 他
[stiːlz] [frɒm; frəm][pəʊp] .
steals from Pope .
偷窃 从 教皇 .

只有两三次，"斯克里布勒斯"对他从波普那里窃取的众多线索有所改进。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [pʌfs] ,
I have already mentioned the Goddess Puffs ,
我 有 已经 提及 这 女神 泡芙 ,

我之前已经提到过女神泡芙了，

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['hæpi] ['tʌtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['trævəsti] ([ˌpiː 'piː] . - -
but other happy touches are to be found in a spirited travesty (pp . 16 -
但 其他 快乐的 触摸 是 到 是 成立 在 一个 精神抖擞 闹剧 (pp . - -
-) [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] ,
17) of the opening lines from Ovid's Metamorphoses ,
-) 的 这 开幕 线条 从 奥维德的 变态 ,

但其他令人愉悦的亮点在于对奥维德《变形记》开篇几行的诙谐戏仿（第 16-17 页）。

[bʊk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [-]
Book XIII : [13]
书 十三 : [-]

第十三卷：[13]

[ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [seɪt] , [ðə; ði] ['weɪtɪd] [raʊnd]
The Chiefs were sate , the Scriblers waited round
这 酋长们 是 沙特 , 这 涂鸦者 等待 圆形的

酋长们都心满意足了，抄写员们则在一旁等候。

[wen] [hiː; hi] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fəʊld] [feɪs] ,
When he , the Master of the Seven - fold Face ,
什么时候 他 , 这 掌握 的 这 七 - 折叠 脸 ,

当他，七面相大师，

[rəʊz] ['gliːmɪŋ] [θruː] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪnθiən] [brɑːs] .
Rose gleaming thro ' his own Corinthian Brass .
玫瑰 闪闪发光 喉咙 - 他的 自己的 科林斯 黄铜 .

玫瑰透过他自己的科林斯铜管闪耀光芒。

[pəʊp][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ˌveərɪ'ɔːrəm] , " [ðə; ði]['hɪərəʊz][sɪt] ; [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ]
Pope had written in The Dunciad Variorum , " The heroes sit ; the vulgar form a
教皇 有 书面 在 这 邓西亚德 集注 , " 这 英雄 坐 ; 这 庸俗 形式 一个
[rɪŋ] " ([ˌaɪ 'aɪ] , -) ,
ring " (II , 352) ,
戒指 " (二 , -) ,

波普在《愚人颂》中写道："英雄们坐着；庸人围成一圈"(第二卷，第352页)。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] ['freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ɪn][fɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv] -
but one of the most memorable phrases in The Dunciad in Four Books of 1743
但 一 的 这 最多 难忘 短语 在 这 邓西亚德 在 四 图书 的 -

— [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəsli] ['ɪnsələnt] " - [feɪs] " ([ai] ,
— the ingeniously insolent " sev'nfold Face " (I ,
— 这 巧妙地 傲慢的 " - 脸 " (我 ,

但《愚人颂》（1743 年出版，四卷本）中最令人难忘的短语之一——巧妙而傲慢的"七重脸"（第一卷，

-) — [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
244) — may well have been borrowed from The
-) — 可能 出色地 有 到过 借来的 从 这

244）——很可能是从《

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

- .
Scribleriad .
- .

书信集。

" [kə'rɪnθiən] [brɑːs] " [ɪz] [gʊd] ['ɔːlsəʊ] ,
" Corinthian Brass " is good also ,
" 科林斯 黄铜 " 是 好的 还 ,

"科林斯铜管乐队"也很不错。

[ˌiːkə'nɒmɪkli] [kəm'baɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ][hɪt] [ə'genst] - [ɪ'frʌntəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
economically combining as it does a hit against Cibber's effrontery and a
经济上 结合 作为 它 做 一个 打 反对 - 厚颜无耻 和 一个

[hɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃuəl] [ˌɪregjə'lærəti] .
hint of his sexual irregularities .
暗示 的 他的 性 违规行为 .

经济上，它既打击了西伯的厚颜无耻，又暗示了他的性不检点行为。

[sʌtʃ] [strəʊks] [ɒv; əv][wɪt][ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ;
Such strokes of wit are rare ;
这样的 笔画 的 有 是 稀有的 ;

这种机智的妙语实属罕见；

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [ɪn] [skɪl] [ɪz][fɑː(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə] [grʌb]
The Scribleriad is the work of a writer who in skill is far closer to Grub
这 - 是 这 工作 的 一个 作家 WHO 在 技能 是 远的 更近 到 幼虫

[striːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][pəʊp] ,
Street than to Pope ,
街道 比 到 教皇 ,

《书信集》的作者文笔更接近格拉布·斯特里特，而非蒲柏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] " [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] " [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt]
but it may serve as " a voice from the crowd " to remind us that
但 它 可能 服务 作为 " 一个 嗓音 从 这 人群 " 到 提醒 我们 那

[pəʊp][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hʌmblə] ['lɪtərəri] [sə'pɔːtəz] .
Pope had his humbler literary supporters .
教皇 有 他的 谦逊 文学 支持者 .

但这可以作为"来自群众的声音"，提醒我们教皇也有他那些地位较低的文学支持者。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
The University
这 大学

大学

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]
Southampton
南安普顿

南安普顿

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .
NOTES TO THE INTRODUCTION1 .
笔记 到 这 INTRODUCTION1 .

引言注释1.

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] - - - [ɪn][ef] . [dʒiː] . ['stiːvnz] ,
The engravings are numbered 2571 - 2573 in F . G . Stephens ,
这 雕刻 是 编号 - - - 在 F . G . 斯蒂芬斯 ,

这些版画在 FG Stephens 的作品中编号为 2571-2573。

['kætəlɒg] [ɒv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌn] — ['sætaiəz] (
Catalogue of Prints and Drawings in the British Museum , Division 1 — Satires (
目录 的 印刷 和 图画 在 这 英国 博物馆 , 分配 1 — 讽刺作品 (
['lʌndən] , -) , [vɒl] . [θriː] , [pɑːt] [ai] .
London , 1877) , Vol . III , Part I .
伦敦 , -) , 沃尔 . 三、 , 部分 我 .

大英博物馆版画和素描目录，第 1 部分——讽刺画（伦敦，1877 年），第 III 卷，第 I 部分。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪsts][ɒv; əv] ['pæmflɪts] [ə'tækɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [dɪ'fendɪŋ] , [pəʊp][ɪn] -
For lists of pamphlets attacking , and in some cases defending , Pope in 1742
为了 列表 的 小册子 攻击 , 和 在 一些 案例 防守 , 教皇 在 -
,
,
,

关于1742年攻击（或在某些情况下为教皇辩护）的小册子清单，

[siː] [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['rɒdʒəz] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['sætaiəz][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] (
see R . W . Rogers , The Major Satires of Alexander Pope (
看 拉 . W . 罗杰斯 , 这 主要的 讽刺作品 的 亚历山大 教皇 (
[ɜːr'bɑːnə] , -) , [ˌpiː 'piː] . - ,
Urbana , 1955) , pp . 150 ,
厄巴纳 , -) , pp . - ,

参见 RW Rogers，《亚历山大·蒲柏的主要讽刺作品》（厄巴纳，1955 年），第 150 页，

- [ænd; ənd][siː] . [diː] . [ˊpiːvi] , " [ðə; ði] [pəʊp] - ['sɪbər] ['kɒntrəvɜːsi] : [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] ,
151 and C . D . Peavy , " The Pope - Cibber Controversy : A Bibliography ,
- 和 C . D . 皮维 , " 这 教皇 - 密码 争议 : 一个 参考书目 ,

151 和 CD Peavy，"教皇-西伯之争：书目"，

" [ɪn] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['θɪətə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] , [θriː] (-) , - , - .
" in Restoration and Eighteenth Century Theatre Research , III (1964) , 53 , 54 .
" 在 恢复 和 第十八 世纪 剧院 研究 , 三、 (-) , - , - .

"载于《复辟时期和十八世纪戏剧研究》，第三卷（1964 年），第 53、54 页。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] - ['sɪbər] ['kwɒrəl] [siː] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːkə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbər]
For accounts of the Pope - Cibber quarrel see R . H . Barker , Mr . Cibber
为了 账户 的 这 教皇 - 密码 争吵 看 拉 . H . 巴克 , 先生 . 密码
[ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] ([njuː] [jɔːk] ,
of Drury Lane (New York ,
的 德鲁里 车道 (新的 约克 ,

有关教皇与西伯争吵的记载，请参阅RH Barker的《德鲁里巷的西伯先生》（纽约，1999年）。

-) , [ˌpiː ˈpiː] .
1939) , pp .
-) , pp .

1939 年），第 1939 页。

- - - , [ænd; ənd][en] . [ɔːlt] , [njuː] [lait] [ɒn][pəʊp] ([ˈlʌndən] , -) , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
204 - 220 , and N . Ault , New Light on Pope (London , 1949) , pp . 298 - 324 .
- - - , 和 N . 奥尔特 , 新的 光 在 教皇 (伦敦 , -) , pp . - - - .
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

204-220，以及 N. Ault，《新视角下的蒲柏》（伦敦，1949 年），第 298-324 页。2.

[ˈsɔːni] [ænd; ənd] [ˈkɒli] [ænd; ənd][blɑːst][əˈpɒn][blɑːst][ɪn][ˈnʌmbə(r)] - (-) ,
Sawney and Colley and Blast upon Blast in Number 83 (1960) ,
索尼 和 科利 和 爆炸 之上 爆炸 在 数字 - (-) ,

Sawney 和 Colley 以及 Blast upon Blast 在第 83 期（1960 年）

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbleɪt(ə)nt] [biːst] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] - (-) . [θriː] .
and The Blatant Beast in Number 114 (1965) . 3 .
和 这 明目张胆 兽 在 数字 - (-) . 3 .

以及《第 114 期》（1965 年）中的《明目张胆的野兽》。3.

[iː] . [dʒiː] . , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] ([ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][spekˈteɪtə(r)] , [sɪks][ˈfɛb] .
E . g . , in The New Session of the Poets (The Universal Spectator , 6 Feb .
E . 克 . , 在 这 新的 会议 的 这 诗人 (这 普遍的 旁观者 , 6 二月 .
-)
1731)
-)

例如，在《诗人新会议》（《环球观察家报》，1731年2月6日）中

[ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [ˈdʌlnis] [kɔːlz][ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈwɔːdz] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ˈsɪbər] . [fɔːr] .
the Goddess Dulness calls a session and awards the crown to Cibber . 4 .
这 女神 沉闷 呼叫 一个 会议 和 奖项 这 王冠 到 密码 . 4 .

杜尔尼斯女神召集了一次会议，并将王冠授予了西伯。4.

[siː] [hjuː] [məkˈdɒn(ə)ld] , “ [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , ” [ə; eɪ][ˈdʒɜːn(ə)l][frɒm; frəm] [pɑːˈnæsəs] ([ˈlʌndən] , -)
See Hugh Macdonald , “ Introduction , ” A Journal from Parnassus (London , 1937)
看 休 麦克唐纳 , “ 介绍 , ” 一个 杂志 从 帕纳索斯山 (伦敦 , -)
[ænd; ənd][ə; eɪ] . [el] . [ˈwɪljəmz] ,
and A . L . Williams ,
和 一个 . L . 威廉姆斯 ,

参见休·麦克唐纳的《导言》，载于《帕纳索斯山日记》（伦敦，1937 年）和 A.L. 威廉姆斯的著作。

“ [ˈlɪtərəri] [ˈbækˌɡraʊnd] [tuː; tə] [bʊk] [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʌnsiˌæd] , ” [ˌpiːˌɛmˈɛlˌeɪ] , [ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] (
“ Literary Backgrounds to Book Four of the Dunciad , ” PMLA , LXVIII (
“ 文学 背景 到 书 四 的 这 邓西亚德 , ” 巴基斯坦药品管理局 , 六十八 (
-) , - - - . [faɪv] .
1953) , 806 - 813 . 5 .
-) , - - - . 5 .

“《愚人颂》第四卷的文学背景”，《美国现代语言协会会刊》，第68卷（1953年），第806-813页。5.

[siː] [nəʊt] [ˌtuːˈtuː] [əˈbʌv] . [sɪks] .
See note 2 above . 6 .
看 笔记 2 多于 . 6 .

参见上文注释 2。6.

[æn; ən][ˈænti] - [ˈsɪbər] [wɜːk] [ɪn] [prəʊz] .
An anti - Cibber work in prose .
一个 反对 - 密码 工作 在 散文 .

一部反Cibber的散文作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] “ [skraɪ'blɪrəs] ,
It is doubtful that “ Scriblerus ,
它 是 疑 那 “ scriblerus ,

“斯克里布勒斯”是否属实令人怀疑。

” [huː] [θɔːt] [ðɪs] [wɜːk] [dɪd][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə] [poʊps] [kɔːz] ,
” who thought this work did more harm than good to Pope's cause ,
” WHO 想法 这 工作 做过 更多的 伤害 比 好的 到 教皇的 原因 ,

认为这项工作对教皇的事业弊大于利的人

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɔrst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [-] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pəʊp]
would have endorsed the British Museum catalogue's attribution of it to Pope
会 有 认可 这 英国 博物馆 目录的 归因 的 它 到 教皇
[hɪm'self] . ['sɛvən] .
himself . 7 .
他自己 . 7 .

会赞同大英博物馆目录将其归于蒲柏本人名下。7.

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪmz] [ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] (-) . [eit] .
In The History of the Mimes and Pantomimes (1728) . 8 .
在 这 历史 的 这 哑剧演员 和 哑剧 (-) . 8 .

在《哑剧和哑剧的历史》(1728 年)中。8.

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [bʌs] , [tʃɑːlz] ['fliːtˌwʊd]
Some account of Fleetwood may be found in R . W . Buss , Charles Fleetwood
一些 帐户 的 弗利特伍德 可能 是 成立 在 拉 . W . 公交车 , 查尔斯 弗利特伍德
,
,
,

关于弗利特伍德的一些记载可以在RW Buss所著的《查尔斯·弗利特伍德》一书中找到。

['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] (['praɪvətli] ['prɪntɪd] , -) .
Holder of the Drury Lane Theatre Patent (privately printed , 1915) .
持有者 的 这 德鲁里 车道 剧院 专利 (私下 打印 , -) .

德鲁里巷剧院专利持有人(1915 年私人印刷)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒstaɪl] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [ɪn] ['henri] ['keriz] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]
There are hostile contemporary accounts of Fleetwood in Henry Carey's epistle Of
那里 是 敌对的 当代的 账户 的 弗利特伍德 在 亨利 凯莉的 书信 的
[steɪdʒ]['tairənt]
Stage Tyrants
阶段 暴君

亨利·凯里在其著作《舞台暴君》中对弗利特伍德进行了充满敌意的描述。

[(-) [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['henri] ['keəri] , [ed] .
[(1735) reprinted in The Poems of Henry Carey , ed .
[(-) 转载 在 这 诗歌 的 亨利 凯里 , 编辑 .

[(1735) 转载于亨利·凯里诗集,编辑。

[ef] . [tiː] . [wʊd] (-)] , [ɪn] ['ʃɑːlət] - [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] (-) ,
F . T . Wood (1930)] , in Charlotte Charke's The Art of Management (1735) ,
F . T . 木头 (-)] , 在 夏洛特 - 这 艺术 的 管理 (-) ,

FT Wood (1930)],在夏洛特·查克的《管理的艺术》(1735)中,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɑːlət] [tʃɑːrk] , ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)]
and in A Narrative of the Life of Mrs . Charlotte Charke , Youngest Daughter
和 在 一个 叙述 的 这 生活 的 太太 . 夏洛特 查克 , 最小的 女儿
[ɒv; əv] ['kɒli] ['sɪbər] ,
of Colley Cibber ,
的 科利 密码 ,

在《夏洛特·查克夫人(科利·西伯的小女儿)生平记述》中,

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː'self] (-) .
Written by Herself (1735) .
书面 经过 她自己 (-) .

作者：她本人（1735 年）。

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]] [naɪn] .
[Pg ix] 9 .
[页 九] 9 .

[第 ix 页]9.

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [ɒn] - ['eɪprəl] - .
Julius Caesar , on 28 April 1738 .
尤利乌斯 凯撒 , 在 - 四月 - .

朱利叶斯·凯撒，1738 年 4 月 28 日。

[rɪtʃ] ['ɒfəd] ['hæmlət][ɒn] - ['eɪprəl] - . - .
Rich offered Hamlet on 10 April 1739 . 10 .
富有的 提供 村庄 在 - 四月 - . - .

里奇于 1739 年 4 月 10 日提供了《哈姆雷特》剧本。10.

[ə; eɪ]['leɪdi][wʌns] [ɑːskt] [fʊt] , " [preɪ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pʌpits] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɑːdʒ]
A lady once asked Foote , " Pray , Sir , are your puppets to be as large
一个 女士 一次 问 富特 , " 祈祷 , 先生 , 是 你的 木偶 到 是 作为 大的
[æz; əz][laɪf] ? "
as life ? "
作为 生活 ? "

一位女士曾问福特："先生，请问您的木偶会像真人一样大吗？"

" [əʊ] [dɪə(r)] , ['mædəm] , [nəʊ] : [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [gærɪk] .
" Oh dear , Madam , no : not much above the size of Garrick .
" 哦 亲爱的 , 女士 , 不 : 不是 很多 多于 这 尺寸 的 加里克 .

"哦，天哪，夫人，不：比加里克高不了多少。"

" [siː] ['wɪljəm] [kʊk] , ['memwɑːz][ɒv; əv]['sæmjʊəl] [fʊt] (-) , [ˌaɪ 'aɪ] , - . - .
" See William Cooke , Memoirs of Samuel Foote (1805) , II , 58 . 11 .
" 看 威廉 库克 , 回忆录 的 塞缪尔 富特 (-) , 二 , - . - .

"参见威廉·库克，《塞缪尔·富特回忆录》（1805 年），第二卷，58.11。

['θiəbɔːld] ['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['prɒmɪst] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['iːskiləs] ; [bʌt; bət] ,
Theobald never published his long promised translation of Aeschylus ; but ,
西奥博尔德 绝不 已发布 他的 长的 承诺 翻译 的 埃斯库罗斯 ; 但 ,

西奥博尔德始终没有出版他承诺已久的埃斯库罗斯译作；但是，

[baɪ] ['brækɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kʊks] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɑːs] [frɒm; frəm] ['terəns] , [ðə; ði] ['juːnək] , [wɪtʃ]
by bracketing it with Cooke's musical farce from Terence , The Eunuch , which
经过 括号 它 和 库克的 音乐 闹剧 从 特伦斯 , 这 宦官 , 哪个
[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] (['drʊəri] [leɪn] ,
was performed (Drury Lane ,
曾是 执行 (德鲁里 车道 ,

通过将其与库克根据泰伦斯创作的音乐闹剧《太监》放在一起，该闹剧曾在德鲁里巷剧院上演。

- [meɪ] -) , " [skraɪ'blɪrəs] " [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] . - .
17 May 1737) , " Scriblerus " seems to imply that he did complete it . 12 .
- 可能 -) , " scriblerus " 似乎 到 意味着 那 他 做过 完全的 它 . - .

1737 年 5 月 17 日），"Scriblerus"似乎暗示他确实完成了它。12.

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑːft] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wækswɜːk] [ʃəʊ] [kept] [baɪ]['mɪsɪz] . ['sæmən]
The immediate target of this shaft was the waxwork show kept by Mrs . Salmon
这 即时 目标 的 这 轴 曾是 这 蜡像 展示 保留 经过 太太 . 三文鱼
[nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,
near St . Dunstan's Church in Fleet Street ,
靠近 英石 . 邓斯坦的 教会 在 舰队 街道 ,

这枚矿井的直接目标是萨尔蒙夫人位于舰队街圣邓斯坦教堂附近的蜡像馆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['mɜːrlɪnz] [keɪv] ” [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] ['kærəlaɪn][ɪn] - [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]
but the original " Merlin's Cave " built for Queen Caroline in 1735 remained a
但 这 原来的 “ 梅林的 洞穴 ” 建造 为了 女王 卡罗琳 在 - 剩余 一个
['stændɪŋ] [dʒest]['ɪntuː][ðə; ði] - . - .
standing jest into the 1740's . 13 .
常设 笑话 进入 这 - . - .

但最初为卡罗琳女王于 1735 年建造的"梅林洞穴"一直到 1740 年代仍然是一个笑柄。13.

“ - ['djuːsiːz][et] - - [kə'rəʊnə] - [æd][h'əʊz] ['klɪpi] ['dɒmɪnʊs] - ” (
" Consedere duces et vulgi stante corona surgit ad hos clipei dominus septemplicis " (
“ - 引物 等 - - 冠状病毒 - 广告 医院 夹子 多米努斯 - ” (
[met] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wʌn] - [ˌtuː'tuː]) .
Met . , XIII , 1 - 2) .
梅特 . , 十三 , 1 - 2) .

"Consedere duces et vulgi stante corona surgit ad hos Clipei dominus septemplicis"（Met.，XIII，1-2）。

['draɪdən] [træns'leits] :
Dryden translates :
德莱顿 翻译 :

德莱顿译：

[ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [set] ; [ðə; ði]['səʊldʒəz] [kraʊnd] [ðə; ði] [fiːld] :
The Chiefs were set ; the Soldiers crown'd the Field :
这 酋长们 是 放 ; 这 士兵 加冕 这 场地 :

酋长们已就位；士兵们为赛场加冕：

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fəʊld] [ʃiːld]
To these the Master of the seven - fold Shield
到 这些 这 掌握 的 这 七 - 折叠 盾

七重盾的主人

['ʌpstɑːrtɪd] [fɪəs] .
Upstarted fierce .
新兴的 凶猛的 .

暴发户，凶猛。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi] [ɪn][ðə; ði]
The text of this edition of The Scribleriad is reproduced from a copy in the
这 文本 的 这 版 的 这 - 是 复制品 从 一个 复制 在 这
['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ['kɒlɪdʒ] ,
Library of St . David's College ,
图书馆 的 英石 . 大卫的 大学 ,

本版《书信集》的文本摘自圣大卫学院图书馆的一份藏本。

['læmpɪtər] ,
Lampeter ,
兰彼得 ,

兰彼得，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and that of The Difference between Verbal and Practical Virtue from a
和 那 的 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 从 一个
['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
copy in the British Museum .
复制 在 这 英国 博物馆 .

以及大英博物馆藏本中的《言语美德与实践美德的区别》。

[ðə; ði]
THE
这

这

SCRIBLERIAD .

斯克里布莱德。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən]
BEING AN
存在 一个

身为一个

[ɪˈpɪsl]
EPISTLE
书信

书信

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[dʌns] ,
DUNCES ,
笨蛋 ,

笨蛋们，

[ɒn] [rɪˈnjʊ] [ðeə(r)]
On Renewing their
在 更新 他们的

关于续签

[əˈtæk] [əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] . [pəʊp] ,
Attack upon Mr . POPE ,
攻击 之上 先生 . 教皇 ,

对教皇先生的攻击

[ˈʌndə(r)] [ðeə(r)]
UNDER THEIR
在下面 他们的

在他们

[ˈliːdə(r)] [ðə; ði] [ˈlɔːriət] .
Leader the LAUREAT .
领导者 这 桂冠 .

领导桂冠。

[baɪ][skraɪˈblɪrəs] .
By Scriblerus .
经过 scriblerus .

作者：Scriblerus。

[nəʊ] [ˈɔːθə(r)] [ˈevə(r)] [speəz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ;
No Author ever spares a Brother ;
不 作者 曾经 备件 一个 兄弟 ;

没有哪个作者会放过兄弟；

[wɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [geɪm] [kɒks] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Wits are Game Cocks to one another .
智慧 是 游戏 公鸡 到 一 其他 .

智者之间就像斗鸡一样互相较劲。

[geɪ] .
Gay .
同性恋 .

同性恋。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʌblju:] . [web] , [nɪə(r)][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] . - .
Printed for W . Webb , near St . Paul's . 1742 .
打印 为了 W . 韦伯 , 靠近 英石 . 保罗的 . - .

由 W. Webb 在圣保罗教堂附近印刷。1742 年。

[[praɪs] [sɪks] - [pens] .]
[Price Six - pence .]
[价格 六 - 便士 .]

[价格：六便士。]

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]
THE
这

这

- .
SCRIBLERIAD .
- .

斯克里布莱德。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ɪ'pɪsl]
EPISTLE
书信

书信

[ðə; ði] [wɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒɑ:rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [straɪv] ,
The Wits are jarring , and the Witlings strive ,
这 智慧 是 刺耳的 , 和 这 维特林斯 努力 ,

智者们令人不安，而智者们则努力奋斗。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kwɒrəl] [stɪl] [ə'laɪv] ;
To keep the dying Quarrel still alive ;
到 保持 这 垂死 争吵 仍然 活 ;

为了让垂死的争吵继续存在下去；

[səʊ] ['ʃæləʊ] ['geɪmstərz] , [ðəʊ] - [ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [get] ,
So shallow Gamesters , tho ' they nothing get ,
所以 浅的 赌徒 , 虽然 - 他们 没有什么 得到 ,

肤浅的玩家，虽然他们什么也得不到。

[ɔːl] [blaɪnd] [ðə; ði] [djuːp] , [ænd; ənd] [eɪd] [ðə; ði] [slaɪ] [dɪ'siːt] .
All blind the Dupe , and aid the sly Deceit .
全部 瞎的 这 欺骗 , 和 援助 这 狡猾 欺骗 .

所有人都蒙蔽了受骗者，助长了狡猾的欺骗。

[ə'tend] , [jiː; ji] ! [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdərz] [kɔːl] ,
Attend , ye Scriblers ! to your Leader's Call ,
出席 , 是的 涂鸦者 ! 到 你的 领导人的 称呼 ,

文士们，听从你们领袖的召唤!

[gʊd] [sens] [kən'dem] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['sætaɪə(r)] [mɔːl] ;
Good Sense condemn , and pointed Satire maul ;
好的 感觉 谴责 , 和 尖 讽刺 打伤 ;

理智谴责，尖锐讽刺;

[jiː; ji] [dʌns] [tuː] !
Ye Dunces too !
叶 笨蛋 也 !

你们这些笨蛋!

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [nɒt] ['dɪfə(r)] [mɔː(r)]
for ye not differ more
为了 是的 不是 不同 更多的

因为你们之间并没有更多分歧。

[ðæn; ðən] [blʌf] [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɔːd] [ænd; ənd] [hɔː(r)] :
Than Bluff and Wittol , or than Bawd and Whore :
比 虚张声势 和 维托尔 , 或者 比 鸨母 和 妓女 :

比布拉夫和维托尔，或者比老鸨和妓女:

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[haɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [steɪt] ,
High on the Pedestal of Rank and State ,
高的 在 这 座 的 秩 和 状态 ,

地位显赫，位居高位

[maʊnts] [rɪtʃ] [sɜː(r)] [dʌns] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] [greɪt] ;
Mounts rich Sir Dunce , and seems to ape the Great ;
安装 富有的 先生 笨蛋 , 和 似乎 到 猿 这 伟大的 ;

富翁邓斯爵士似乎在模仿伟人;

[waɪlst] [ləʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [laɪz] ,
Whilst low beneath the wretched Scribler lies ,
而 低的 下面 这 可怜 抄写员 谎言 ,

而可怜的斯克里布勒则低伏在地上,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [aɪz] ;
And his Inscription unrewarded eyes ;
和 他的 题词 无回报 眼睛 ;

以及他那双未得到回报的眼睛;

['iːkwəl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [huːm] - ['meʒəz] [reɪz] ,
Equal are they , whom blund'ring Measures raise ,
平等的 是 他们 , 谁 - 措施 增加 ,

他们地位平等，那些因笨拙的措施而受到指责的人,

[ænd; ənd][bɑːrdz] [huː] - ['senʃə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [preɪz] ;
And Bards who sasly censure , as they praise ;
和 吟游诗人 WHO - 谴责 , 作为 他们 称赞 ;
吟游诗人既赞美又讽刺;

[ðə; ði] ['steɪtsmən] , [wel] , [wɪl] [ə'pɪə(r)]
The Statesman , well examin'd , will appear
这 政治家 , 出色地 已检查 , 将要 出现
仔细审视一下,《政治家报》就会出现

[bʌt; bət] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˌɡæzə'tɪə(r)] :
But Counterpart of his dear Gazetteer :
但 对应物 的 他的 亲爱的 地名录 :
但他的珍贵地名词典的对应部分:

[ðəʊ] - [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪlt] ['tʃæriət] ['praʊdli] [rəʊlz] ,
Tho ' One in his gilt Chariot proudly rolls ,
虽然 - 一 在 他的 镀金 战车 自豪地 卷 ,
虽然有一位乘坐镀金战车的骄傲者,

[ɔː(r)] [hedz] [ɪn][diː] — — [dʒiː] - [ruːm] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [tuːlz] —
Or heads in D — — g - Room his Brother Tools —
或者 头部 在 D — — 克 - 房间 他的 兄弟 工具 —
或者在D——g-Room里,他的兄弟工具——

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] ['leɪbə(r)] [hɑːd] ['hwət'er] [hiː; hi] [sez] ,
And Th ' other labours hard whate'er he says ,
和 钍 - 其他 劳动 难的 什么 他 说道 ,
而其他人则无论他说什么都努力工作,

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['kɒfi] - [haʊs] [wɪð] ['daʊtf(ə)l] [freɪz] ;
Shining in Coffee - house with doubtful Phrase ;
灼灼 在 咖啡 - 房子 和 疑 短语 ;
在咖啡馆里闪耀着令人怀疑的短语;

[stɪl] ['restləs] [ɪn][ɔːl] ['steɪʃnz] , [pliːzd] [wɪð] [nʌn] ;
Still restless in all Stations , pleas'd with none ;
仍然 不安 在 全部 车站 , 高兴 和 没有任何 ;
依然在各个车站里躁动不安,对任何一个车站都不满意;

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['klaɪmɪŋ] , [jet] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [daʊn] :
For ever climbing , yet for ever down :
为了 曾经 攀登 , 然而 为了 曾经 向下 :
永远向上攀登,也永远向下坠落:

[ɒft] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] , [ðæt] ['nəʊblmən] [hæv; həv] [rəʊt] ,
Oft have we seen , that Noblemen have wrote ,
经常 有 我们 已见 , 那 贵族 有 写道 ,
我们常常看到,贵族们写道:

[ænd; ənd] ['ɔːθəz] ['sʌmtaɪmz] , ['strʌtɪŋ] [ɪn] - [kəʊt] ;
And Authors sometimes , strutting in lac'd Coat ;
和 作者 有时 , 昂首阔步 在 - 外套 ;
而作家们有时则穿着漆皮大衣昂首阔步;

[bʌt; bət] ['waɪdli] [ðen] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [endz] [ðeɪ] [ɜː(r)] ,
But widely then from Nature's Ends they err ,
但 广泛 然后 从 自然的 结束 他们 犯错 ,
但他们却普遍偏离了自然的终极目标,

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [fɑːs] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
And play the Farce quite out of Character .
和 玩 这 闹剧 相当 出去 的 特点 .
而且要以完全不符合角色设定的方式去演绎这场闹剧。

[æz; əz] [wel] [meɪ] ['paɪəs] [dʒ'ɒbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli]
As well may pious Jobbers of the Alley
作为 出色地 可能 虔诚的 批发商 的 这 胡同

也可能是巷子里那些虔诚的商贩。

[prɪ'tend] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [tru:ps] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [tu:; tə] ['ræli] .
Pretend the flying Troops of France to rally .
假装 这 飞行 军队 的 法国 到 集会 .

假装法国空军正在集结。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[tu:; tə]['prɒpə(r)] [sfɪrz] , [maɪ] [frendz] !
To proper Spheres , my Friends !
到 恰当的 球体 , 我的 朋友们 !

朋友们，让我们进入真正的领域吧！

[jɔ:'selvz] [kən'faɪn] !
yourselves confine !
你们自己 局限 !

你们自己待着吧！

[wen] ['kɒli] [raɪts] , [ə; eɪ] [dʌns] [meɪ] [preɪz] [i:tʃ] [laɪn] ;
When Colley writes , a Dunce may praise each Line ;
什么时候 科利 写 , 一个 笨蛋 可能 称赞 每个 线 ;

科利写的东西，连笨蛋都可能赞美每一行；

['weðə(r)] [maɪ] [lɔ:d] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] [v'ju:z] [ðə; ði][plæn] ,
Whether my Lord at Length , he views the Plan ,
无论 我的 主 在 长度 , 他 浏览 这 计划 ,

无论我的大人最终如何看待这个计划，

[ɔ:(r)] [skʌlk] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['dʒentlmən] ;
Or sculks beneath a certain Gentleman ;
或者 潜鸟 下面 一个 肯定 绅士 ;

或者潜伏在某位绅士的阴影下；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [lɔ:d] [ðə; ði][pen][ɔ:(r)] [pres] [ɪn'veɪd] ,
But if that Lord the Pen or Press invade ,
但 如果 那 主 这 笔 或者 按 入侵 ,

但如果笔杆子或新闻媒体入侵，

[raʊz] , [raʊz] , [ji:; ji] [traɪb] !
Rouse , rouse , ye Tribe !
唤醒 , 唤醒 , 是的 部落 !

唤醒，唤醒，我的族人！

[hi:l] [ˌʌndə'maɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [treɪd] ,
he'll undermine your Trade ,
地狱 破坏 你的 贸易 ,

他会破坏你的贸易。

[ðəʊ] - [nɒt][wʌn] ['brɪliənt] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:t] [ðə; ði] [həʊl] ,
Tho ' not one brilliant Thought should hurt the whole ,
虽然 - 不是 一 杰出的 想法 应该 伤害 这 所有的 ,

虽然任何一个绝妙的想法都不应该伤害整体，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [vɜ:s] [bi:; bi][bæd] , [ɔ:(r)] [leɪm] , [ɔ:(r)] [stəʊl] ,
And ev'ry Verse be bad , or lame , or stole ,
和 每一个 诗 是 坏的 , 或者 瘸 , 或者 偷窃 ,

每一节诗句都糟糕、蹩脚或抄袭，

[stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] , [hʌnt] ['ti 'eɪtʃ] - [juː'zɜːpə(r)] [ded] ,
Still , like a mad Dog , hunt th ' Usurper dead ,
仍然 , 喜欢 一个 疯狂的 狗 , 打猎 th - 篡位者 死的 ,

然而，我仍像疯狗一样，誓要将篡位者猎杀殆尽。

[ðəʊ] - [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [jiː; ji] ['skrɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ;
Tho ' he for Fame , ye scribble to be fed ;
虽然 - 他 为了 名声 , 是的 涂 到 是 美联储 ;

他虽为名利而作，你们却为糊口而写作；

[hiː; hi] [stændz] , [huː] [rɒbz] [jiː; ji] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bred] .
He stands condemn'd , who robs ye of your Bread .
他 站立 被判有罪 , WHO 抢劫 是的 的 你的 面包 .

夺走你们面包的人必受谴责。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [raɪz] , [huːz] ['pɔɪntɪd] [wɪt]
But if a Genius rise , whose pointed Wit
但 如果 一个 天才 上升 , 谁 尖 有

但如果一位天才崛起，他那尖锐的智慧

[kə'rekts] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [teɪsts] [ʃæl; ʃəl] [fɪt] ,
Corrects your Morals , and all Tastes shall fit ,
更正 你的 德 , 和 全部 口味 将 合身 ,

它能纠正你的道德观念，使你能够满足各种喜好。

[kleɪm] [ðen] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ,
Claim then the Privilege to be his Foes ,
宣称 然后 这 特权 到 是 他的 敌人 ,

那么，就声称自己有幸成为他的敌人吧。

[jiː; ji] ['kænɒt] [ʃaɪn] , [bʌt; bət] [wen] [jiː; ji] [wɜːθ] [ə'pəʊz] .
Ye cannot shine , but when ye Worth oppose .
叶 不能 闪耀 , 但 什么时候 是的 值得 反对 .

你们若不挺身而出，便无法闪耀光芒。

[wen] [jiː; ji] [dɪ'naɪ] [hɪm] [feɪm] , [jiː; ji] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
When ye deny him Fame , ye fix your own ,
什么时候 是的 否定 他 名声 , 是的 使固定 你的 自己的 ,

当你们剥夺他的名誉时，你们却为自己谋取名誉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætəraiz] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] .
And to be satirized , is to be known .
和 到 是 讽刺 , 是 到 是 已知 .

被讽刺，就是被人了解。

[sʌm; səm] [həʊld] , ['ðer] ['betə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [steɪt] ,
Some hold , they're better in a cursed State ,
一些 抓住 , 它们是 更好的 在 一个 被诅咒的 状态 ,

有些人坚持认为，在被诅咒的州反而更好。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['təʊtəli] [ə'naɪəleɪt] ;
Than to be totally annihilate ;
比 到 是 完全 歼灭 ;

与其彻底毁灭；

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[θraɪs] ['hæpi] [ðen] , [jiː; ji] ['deθləs] , [treɪn] !
Thrice happy then , ye deathless , duncely Train !
三次 快乐的 然后 , 是的 永生 , 邓斯利 火车 !

那你们这些不死的、笨拙的火车，真是高兴得不得了！

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] - [streɪn] .
The Subjects of the higher Dunciad's Strain .
这 主题 的 这 更高 - 拉紧 .

高等邓西亚德之歌的子民。

[haʊ] ['meni] , [huː] [hæv; həv] [riːmz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
How many , who have Reams of Paper spoil'd ,
如何 许多 , WHO 有 令 的 纸 被宠坏了 ,

有多少人浪费了大量纸张?

[hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['sliːpləs] [naɪts] [əb'skjʊəli] ,
Have often sleepless Nights obscurely toil'd ,
有 经常 失眠 夜晚 晦涩地 辛勤劳作 ,

常常彻夜难眠，默默辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðeə(r)] [egz] , [laɪk] ['sɪlkwɜːm] , [leɪ]
And buried in their Eggs , like Silkworms , lay
和 埋葬 在 他们的 鸡蛋 , 喜欢 蚕 , 躺

它们像蚕一样，埋在卵里。

- [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['sætaɪə(r)] [ðem; ðəm] [laɪf] [ænd; ənd] [deɪ] ?
' Till his warm Satire shew'd them Life and Day ?
- 直到 他的 温暖的 讽刺 展示 他们 生活 和 天 ?

直到他那温暖的讽刺向他们展现了生活和白昼?

[hɪə(r)] [ðen] , [maɪ] [sʌnz] , [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [həʊp] ,
Here then , my Sons , is all your living Hope ,
这里 然后 , 我的 儿子们 , 是 全部 你的 活的 希望 ,

孩子们，这就是你们所有的希望。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [reɪl] [æt; ət] [pəʊp] .
To be immortal Scriblers , rail at Pope .
到 是 不朽 涂鸦者 , 轨 在 教皇 .

想要永垂不朽，文士们，就去抨击教皇吧。

[frɒm; frəm] [ə'blɪviən] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [dʌns] [sɔː(r)] ,
Snatch'd from Oblivion , there the Dunces soar ,
抢夺 从 遗忘 , 那里 这 笨蛋 翱翔 ,

从遗忘中被唤醒，傻瓜们在那里翱翔，

- [ðeə(r)] ['mɒnək] - , [kæn; kən] [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Tibbald their Monarch dubb'd , can ask no more ,
- 他们的 君主 - , 能 问 不 更多的 ,

蒂博尔德，他们的君主，别无所求。

[nɔː(r)] [les] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] — — [naʊ] ['kɒli] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Nor less shall ye — — now Colley gives the Word ,
也不 较少的 将 是的 — — 现在 科利 给予 这 单词 ,

你们也绝不能少——现在科利宣读圣言，

[raʊz] [ʌp] !
Rouse up !
唤醒 向上 !

振作起来!

[ænd; ənd] [kraʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
and crowd into the next Record ,
和 人群 进入 这 下一个 记录 ,

并涌入下一张唱片，

[ɔː(r)] , [lɒst] [tuː; tə] ['meməri] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [peɪdʒ]
Or , lost to Memory , no other Page
或者 , 丢失的 到 记忆 , 不 其他 页

或者，遗忘于记忆之中，没有其他页面

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'triːv] [jiː; ji][hɑːf][æn; ən][eɪdʒ] ;
Can possibly retrieve ye half an Age ;
能 可能 取回 是的 一半 一个 年龄 ;

或许能找回你半个时代;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][glæd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['æptli] [kɔːlz] ,
And now the glad Occasion aptly calls ,
和 现在 这 高兴的 场合 恰当地 呼叫 ,

现在，这令人欣喜的时刻恰逢其时。

[tuː; tə] [breɪk] [mɔː(r)] ['printərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [mɔː(r)] [stɔːlz] ;
To break more Printers , and to spread more Stalls ;
到 休息 更多的 打印机 , 和 到 传播 更多的 摊位 ;

为了摧毁更多的印刷机，并建立更多的摊位;

[tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [frɒm; frəm] ['liːθi] , [ðəʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [bʊks]
To save your Names from Lethe , tho ' your Books
到 节省 你的 姓名 从 忘川 , 虽然 - 你的 图书

为了从忘川河中拯救你的名字，尽管你的书

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['fruːtərə(r)] [ænd; ənd] [kʊks] .
Are doom'd the Prize of Fruiterers and Cooks .
是 注定失败 这 奖 的 水果商 和 厨师 .

注定要成为水果商和厨师的奖品。

[ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['helɪkən] [wʌns] ['klɪəli] ,
The Streams of Helicon once clearly flow'd ,
这 流 的 赫利孔 一次 清楚地 流动 ,

赫利孔河的溪流曾经清晰可见,

[ænd; ənd] ['hɛvən] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'splendənt] ['bʊzəm] ,
And Heav'n in their resplendent Bosom shew'd ,
和 天堂 在 他们的 灿烂 怀 展示 ,

天庭在他们辉煌的怀抱中显现,

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[waɪlst] ['vɜːd(ə)nt] [grəʊvz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['maʊntən] [spred] ;
Whilst verdant Groves the sacred Mountain spread ;
而 葱茏 格罗夫斯 这 神圣 山 传播 ;

苍翠的树林环绕着神圣的山脉;

[ðen] ['pegəsəs] [ɒn] [bɑːm] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [fed] :
Then Pegasus on Balms and Myrtles fed :
然后 飞马座 在 润唇膏 和 桃金娘 美联储 :

然后，飞马骑着香脂和桃金娘进食:

[naʊ] ['blaɪtɪd] ['θɪs(ə)l] ['əʊnli] [kraʊn] [ðə; ði][tɒp] ,
Now blighted Thistles only crown the Top ,
现在 枇 蓟 仅有的 王冠 这 顶部 ,

如今，只有枯萎的蓟草才能点缀顶端。

[wɪtʃ] [hɜːrdz][ɒv; əv] [jʌŋ] [pəʊ'etɪk] ['æsɪz] [krɒp] ;
Which Herds of young poetic Asses crop ;
哪个 畜群 的 年轻的 诗意的 亚斯 庄稼 ;

哪些年轻诗意的驴群会生长?

[ænd; ənd] , - [wɪð] ['kɒmən] - , [laɪk] [fliːt] - [dɪtʃ] [flʌd] ,
And , choak'd with common Sew'rs , like Fleet - ditch Flood ,
和 , - 和 常见的 - , 喜欢 舰队 - 沟 洪水 ,

而且，到处都是像弗利特迪奇洪水那样的普通缝纫工,

[ɪts] ['seɪbl] ['wɔːtəz] [raɪð] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mʌd] ;
Its sable Waters writhe along the Mud ;
它是 黑貂 沃特斯 翻腾 沿着 这 泥 ;
它的黑色水流沿着淤泥蜿蜒而下;

[nɔː(r)] - [weɪk] , [nɔː(r)] [siːm] [ðeɪ] [kwaɪt] [ə'sliːp] ,
Nor murm'ring wake , nor seem they quite asleep ,
也不 - 唤醒 , 也不 似乎 他们 相当 睡着了 ,
他们既没有低语惊醒，似乎也没有完全睡着。

[waɪlst] [wɪts] , [laɪk] ['wɔːtə(r)] - [ræts] , [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [kriːp] .
Whilst Wits , like Water - rats , around them creep .
而 智慧 , 喜欢 水 - 老鼠 , 大约 他们 潜行者 .
而水鼠之类的生物则在它们周围悄悄爬行。

[ɪf] ['eni] [ʃaʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [klenz] [jɔː(r); jə(r)] [striːmz] ,
If any shou'd attempt to cleanse your Streams ,
如果 任何 应该 试图 到 洁净 你的 流 ,
如果有人试图净化你的溪流，

[ɔː(r)] [weɪk] [jiː; ji] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [lə'θɑːdʒɪk] [driːmz] ,
Or wake ye from your kind lethargic Dreams ,
或者 唤醒 是的 从 你的 种类 昏昏欲睡的 梦想 ,
或者唤醒你们这些昏昏欲睡的梦境，

[ə'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] ['rendə(r)] [veɪn] [ðeə(r)] [tɔɪl] ;
Assert your Right , and render vain their Toil ;
断言 你的 正确的 , 和 使成为 徒劳 他们的 辛劳 ;
维护你的权利，让他们的努力付诸东流；

[jɔːz] [ɪz] [ðə; ði] [fɪlθ] , [ðen] [dʒɔɪn] [ænd; ənd] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [sɔɪl] !
Yours is the Filth , then join and guard your Soil !
此致 是 这 污秽 , 然后 加入 和 警卫 你的 土壤 !
你的土地污秽不堪，那就加入我们，守护你的土地吧！

[ænd; ənd] [lest] [jɜːr] ['dɪfɪdənt] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ,
And lest ye're diffident to aid the Cause ,
和 免得 是的 羞怯 到 援助 这 原因 ,
免得你们不敢支援这项事业，

[nɒt] ['həʊlli] [jet] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm] ['riːzənz] [lɔːz] ,
Not wholly yet broke loose from Reason's Laws ,
不是 完全 然而 打破 松动的 从 原因 法律 ,
尚未完全摆脱理性法则的束缚，

[vjuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪmz] ,
View the strange Wonders of the present Times ,
看法 这 奇怪的 奇迹 的 这 展示 《时代周刊》 ,
领略当代奇观，

[let] ['ɛmpaɪəz] [sliːp] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [raɪmz] .
Let Empires sleep , but hear the Fate of Rhimes .
让 帝国 睡觉 , 但 听到 这 命运 的 韵脚 .
让帝国沉睡，但要聆听韵律的命运。

[let] [pəʊp] [lʌl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] ,
Let Pope lull all his Dunces with a Yawn ,
让 教皇 麻痹 全部 他的 笨蛋 和 一个 打哈欠 ,
让教皇用哈欠哄睡他所有的笨蛋吧。

[ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [piː] — [pliː] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [el] — [ˌdʌbəl'juːˌɛn] ,
Wrapt in their Robes of P — ple or of L — wn ,
包裹 在 他们的 长袍 的 P — ple 或者 的 L — 赢 ,
身披人民或人民的袍子，

[waɪlst] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [wʌn] - [mjuːz] [ə'weɪk] ;
Whilst he shall leave one tatter'd Muse awake ;
而 他 将 离开 一 - 沉思 醒 ;

而他将留下一位衣衫褴褛的缪斯女神彻夜难眠;

[ðæt] [mjuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [rest] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] .
That Muse his own and others Rest shall break .
那 沉思 他的 自己的 和 其他的 休息 将 休息 .

那位缪斯，他自己的以及其他人的安息都将打破。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ðeə(r)] ['vɪgə(r)] [luːz] ,
A Prostitute , her Charms their Vigour lose ,
一个 妓女 , 她 魅力 他们的 活力 失去 ,

妓女，她的魅力和活力都已消逝，

[naʊ] ['kɒli] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sʌps] [ɒn] [prəʊz] ;
Now Colley keeps her , and she sups on Prose ;
现在 科利 保持 她 , 和 她 主食 在 散文 ;

现在科利留着她，她则以散文为食;

[bʌt; bət] [friː] [ænd; ənd] ['kɒmən] , - [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
But free and common , hack'd about the Town ,
但 自由的 和 常见的 , - 关于 这 镇 ,

但自由而普通，在城里四处流传，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [jiː; ji] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] !
Each of ye claim her !
每个 的 是的 宣称 她 !

你们每个人都声称拥有她!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
for she's all your own .
为了 她是 全部 你的 自己的 .

因为她完全属于你。

[wɪð] [hɪm] , - [baɪ] ['sæləri] [ɔː(r)] [sæk] ,
With him , unmov'd by Salary or Sack ,
和 他 , - 经过 薪水 或者 解雇 ,

他毫不在乎薪水或解雇,

[ʃiː; ʃi] [diː] — — [ˌɛn'ɛs] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [bæk] ;
She d — — ns his Impotence of Brain and Back ;
她 d — — ns 他的 阳痿 的 脑 和 后退 ;

她 d——ns 他大脑和背部的阳痿;

[ðæt] [ðʌs] [ɪn] [eɪdʒ] [hiː; hi] [streɪnz] [æt; ət] [wɪts] [ɪm'breɪs] ,
That thus in Age he strains at Wit's Embrace ,
那 因此 在 年龄 他 菌株 在 机智的 拥抱 ,

因此，他在年老时努力追求智慧的拥抱。

[ænd; ənd] ['fɒləʊz] ['dʌbljuː] — [ef ef] — [en] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ;
And follows W — ff — n from Place to Place ;
和 跟随 W — ff — n 从 地方 到 地方 ;

并跟随 W—ff—n 从一处到另一处;

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [kəʊld] [prəʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ʃɪl] ['əʊnli] [gɪv] ,
But tho ' cold Prose to him she'll only give ,
但 虽然 - 寒冷的 散文 到 他 壳 仅有的 给 ,

但即便她对他冷漠无情，她也只会给予,

[jiː; ji] , [maɪ] [pɜːt] [sʌnz] !
Ye , my pert Sons !
叶 , 我的 活泼 儿子们 !

耶，我那活泼的儿子们！

[huː] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɑːdə(r)] [straɪv] ,
who with more Ardour strive ,
WHO 和 更多的 热情 努力 ,

谁更有热情地奋斗，

[meɪ] [reɪz] [ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] ,
May raise the bastard Issue of a Verse ,
可能 增加 这 混蛋 问题 的 一个 诗 ,

可能会引发关于一首诗的私生子问题，

[tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [beɪz] , [ɔː(r)] [dek] [hɪz; ɪz] [hɜːs] .
To wear the wither'd Bays , or deck his Hearse .
到 穿 这 枯萎的 海湾 , 或者 甲板 他的 灵车 .

穿上枯萎的月桂树，或装饰他的灵车。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd][əʊ] — — [diː] [ʃʊk] [ðə; ði] [steɪt]
Now for six Months had O — — d shook the State
现在 为了 六 几个月 有 哦 — — d 摇晃 这 状态

现在，O——d 已经震撼了整个州六个月了。

[wɪð] [grænd] [rɪ'mʊvl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [dɪ'beɪt] :
With grand Removals , and a grand Debate :
和 盛大 搬家 , 和 一个 盛大 辩论 :

伴随着盛大的搬迁和一场盛大的辩论：

[dʌns] - [dʌns] , [iːtʃ] ['fɔːməʊst] [əd'vɑːns] ,
Dunce elbow'd Dunce , each foremost wou'd advance ,
笨蛋 - 笨蛋 , 每个 首先 会 进步 ,

笨蛋用手肘顶了笨蛋，每个人都想先上前一步，

[bʌt; bət] ['bækwəd] [fel] , [æz; əz][ɪn][əʊld] [beɪs] [dɑːns] :
But backward fell , as in old Bayes's Dance :
但 落后 跌倒 , 作为 在 老的 贝叶斯 舞蹈 :

但就像古老的贝叶斯之舞一样，他向后跌倒了：

[wen] ['dʌlnis] [spred] [hɜː(r); hə(r)] - [jɔːn] [ə'raʊnd] ,
When Dulness spread her pow'rful Yawn around ,
什么时候 沉闷 传播 她 - 打哈欠 大约 ,

当杜妮丝发出她那威力无比的哈欠时，

" [ænd; ənd] [sens] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [draʊnd] ,
" And Sense and Shame , and Right and Wrong were drown'd ,
" 和 感觉 和 耻辱 , 和 正确的 和 错误的 是 溺水 ,

"理智和羞耻，是非对错，都被淹没了。"

[ɪn'kwaɪəri] [siːsd] , [ænd; ənd] , [tʌtʃt] [baɪ]['mædʒɪk] [wɒnd] ,
Enquiry ceas'd , and , touch'd by magic Wand ,
询问 停止 , 和 , 触摸 经过 魔法 魔杖 ,

询问停止了，然后，被魔杖触碰了一下，

[ɛvn] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [self][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] ;
Ev'n Opposition's self was at a Stand ;
甚至 反对派 自己 曾是 在 一个 站立 ;

甚至反对派自身也处于僵持状态；

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[ɒn] [wel] - - ['hɪndʒɪz] [kri:k] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [geɪt] ,
On well - oil'd Hinges creaks the Prison Gate ,
在 出色地 - - 铰链 吱嘎声 这 监狱 门 ,
监狱大门在上了油的铰链上吱呀作响，

[ænd; ənd] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [wɪl] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
And Pains and Penalties will come too late .
和 疼痛 和 处罚 将要 来 也 晚的 .
痛苦和惩罚来得太晚了。

- [twɒz] [naɪts] [haɪ] [nuːn] [æt; ət][piː] — [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][eɪtʃ] — [ʒei] ,
' Twas Night's high Noon at P — is and the H — ge ,
- 那是 夜晚 高的 中午 在 P — 是 和 这 H — ge ,
夜幕降临，正午时分，P—is 和 H—ge，

[ænd; ənd]['pɒlətɪks][hæd; həd][daɪd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][piː] — [geɪ] ;
And Politics had died , but for poor P — gue ;
和 政治 有 死亡 , 但 为了 贫穷的 P — 客人 ;
政治已经消亡，但可怜的 P—gue 却幸存了下来；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , “ [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [beɪd] [brɪ'tæniə] [sliːp] ,
For why , “ The Goddess bade Britannia sleep ,
为了 为什么 , “ 这 女神 巴德 不列颠尼亚 睡觉 ,
至于为什么，“女神让不列颠尼亚沉睡”，

“ [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ['or] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [diːp] .
“ And pour'd her Spirit o'er the Land and Deep .
“ 和 倾倒 她 精神 超过 这 土地 和 深的 .
“并将她的灵倾注于大地和深渊。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
” And now the Scriblers , motionless and mute ,
” 和 现在 这 涂鸦者 , 静止不动 和 沉默的 ,
“而现在，抄写员们，一动不动，一言不发，

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðeə(r)] ['geɪnz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,
Sit down to count their Gains by the Dispute ,
坐 向下 到 数数 他们的 收益 经过 这 争议 ,
坐下来清点他们在这场争端中取得的收益，

[tuː; tə] [siː] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] ['vɪktəri] [hæθ] [rʌn] ;
To see on which Side Victory hath run ;
到 看 在 哪个 边 胜利 有 跑步 ;
看看胜利究竟属于哪一方；

[laɪk] - [witʃiz] , [wen] [ðə; ði] - [dʌn] ,
Like Mackbeth's Witches , when the Mischief's done ,
喜欢 - 女巫 , 什么时候 这 - 完毕 ,
就像麦克白笔下的女巫一样，当恶作剧结束之后，

[ðeɪ] [tel] [jiː; ji] , [ðæt] [ðə; ði] ['bætəlz] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] :
They tell ye , that the Battle's lost and won :
他们 告诉 是的 , 那 这 战斗的 丢失的 和 韩元 :
他们告诉你，这场战役已经输了，也已经赢了：

[kən'traiv] [huːm] [tuː; tə] [griːt] , [ɔː(r)] [huːm] [dɪs'greɪs] ,
Contriving whom to greet , or whom disgrace ,
精心策划 谁 到 迎接 , 或者 谁 耻辱 ,
精心策划该向谁问好，或该羞辱谁。

[æz; əz] [gə'zet] [spiːk] [ðem; ðəm][ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ;
As Gazettes speak them in or out of Place ;
作为 公报 说话 他们 在 或者 出去 的 地方 ;
政府公报会将它们说得恰当或不恰当；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌpænəˈdʒɪrɪk]		[ðeə(r)]	[ˈtɪltɪd]	[wɪt]
For	**Panegyrics**	**drein**	**their**	**tilted**	**Wit**
为了	颂词	德雷因	他们的	斜	有

赞美诗激发了他们倾斜的智慧

[ɒn]	[pɪəz]	[njuː]	-	[meɪd]	,	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪt]	,
On	**Peers**	**new**	**-**	**made**	**,**	**against**	**the**	**House**	**shall**	**sit**	**,**
在	同龄人	新的	-	制成	,	反对	这	房子	将	坐	,

新晋贵族们将反对下议院的议事规则，

[ɔː(r)]	[ˈsɔːsɪli]	[əˈpɪə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðeə(r)]	[bˈɛtəz]
Or	**saucily**	**appear**	**before**	**their**	**Betters**
或者	俏皮地	出现	前	他们的	博彩公司

或者厚颜无耻地出现在他们的上级面前

[ɪn]	[seɪdʒ]	[ədˈvaɪs]	,	[ɔː(r)]	[ɒn]	[æn; ən]	[əʊld]	[ˈmɛmbərz]	[ˈlɛtəz]	:
In	**sage**	**Advice**	**,**	**or**	**on**	**an**	**old**	**Member's**	**Letters**	**:**
在	圣人	建议	,	或者	在	一个	老的	成员的	信件	:

在睿智的建议中，或在一位老议员的来信中：

[ðʌs]	[feɪt]	,	[ðeɪ]	[ˈweɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[əˈprəʊtʃɪŋ]	[jɔːn]	,
Thus	**fate**	**,**	**they**	**waiting**	**the**	**approaching**	**Yawn**	**,**
因此	命运	,	他们	等待	这	接近	打哈欠	,

命运如此安排，他们等待着即将到来的哈欠。

[ˈwɪʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sliːp]	[tɪl]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈseʃ(ə)nz]	-	[dɔːn]	,
Wishing	**for**	**Sleep**	**till**	**the**	**next**	**Sessions**	**'**	**Dawn**	**,**
祝	为了	睡觉	直到	这	下一个	会议	-	黎明	,

盼望能睡到下一节课的黎明。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[wen]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ˈgɒdes; ˈgɒdəs]	[dɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒɔːz]	[ʌnˈkləʊz]	,
When	**the**	**kind**	**Goddess**	**did**	**her**	**Jaws**	**unclose**	**,**
什么时候	这	种类	女神	做过	她	下颚	解开	,

当仁慈的女神张开她的大嘴时，

[ʃiː; ʃi]	-	[əˈlaʊd]	,	[ænd; ənd]	[streɪt]	[ə; eɪ]	[ˈveɪpə(r)]	[rəʊz]	,
She	**snor'd**	**aloud**	**,**	**and**	**strait**	**a**	**Vapour**	**rose**	**,**
她	-	大声	,	和	海峡	一个	汽	玫瑰	,

她大声打鼾，一朵蒸汽玫瑰缓缓升起。

-	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dæmp]	[ə; eɪ]	[ˈkɒliə(r)]	[miːts]
Unwholsome	**as**	**the**	**Damps**	**a**	**Collier**	**meets**
-	作为	这	湿地	一个	科利尔	满足

就像潮湿的煤矿一样不健康

[tuː]	[ˈɒf(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌsʌbtəˈreɪnɪəʊs]	[pɪts]	;
Too	**often**	**in**	**his**	**subterraneous**	**Pits**	**;**
也	经常	在	他的	地下的	坑	;

太常在他的地下坑里；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈdʌlnis]	[teint]	[ɔːl]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[briːð]	,
For	**Dulness**	**taints**	**all**	**round**	**her**	**where**	**she**	**breathes**	**,**
为了	沉闷	污点	全部	圆形的	她	在哪里	她	呼吸	,

因为她呼吸的每一个地方都弥漫着沉闷的气息。

[æz; əz]	[ˈwɪtnəs]	,	[ˈkɒli]	,	[ðaɪ]	[draɪ]	[ˈblaɪtɪd]	[riːðz; riːθs]	:
As	**witness**	**,**	**Colley**	**,**	**thy**	**dry**	**blighted**	**Wreaths**	**:**
作为	证人	,	科利	,	你的	干燥	枯	花圈	:

作为见证人，科利，你那干枯凋零的花圈：

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [gɑːsp] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [stiːm] ,
Nor cou'd the upward Gasp disperse the Steam ,
也不 可以 这 向上 喘气 分散 这 蒸汽 ，
向上喘息也无法驱散蒸汽，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kənsɔrts] [driːm] ;
But from below disturb'd her Consort's Dream ;
但 从 以下 扰乱 她 配偶的 梦 ；
但下方传来一阵骚动，扰乱了她伴侣的美梦；

[jet] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['daʊni] [læp][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [nɒt] ,
Yet from her downy Lap he started not ,
然而 从 她 绒毛状 膝 他 开始 不是 ，
然而，他并没有从她柔软的膝上起身，

[bʌt; bət] [mʌtɝd] ['sʌmθɪŋ] [ðʌs] — [æz; əz] [luːs] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
But mutter'd something thus — as loose of Thought ;
但 嘟囔着 某物 因此 — 作为 松动的 的 想法 ；
但他喃喃自语道——仿佛思绪飘忽不定；

“ [hiː; hi] [həːts] [nɒt] [ˌem 'iː] — [maɪ] ['sizər] — ['sætaɪə(r)] — [dʌl] ,
“ He hurts not me — my Cæsar — Satire — dull ,
“ 他 疼痛 不是 我 — 我的 凯撒 — 讽刺 — 乏味的 ，
“他伤不了我——我的凯撒——讽刺——乏味，

“ [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [aɪv] [biːn] [lɒŋ] — [ə; eɪ][ef] — [el] ;
“ Why all the World knows I've been long — a F — l ;
“ 为什么 全部 这 世界 知道 我已经 到过 长的 — 一个 F — 我 ；
“为什么全世界都知道我一直——一个F——l；

“ [bʌt; bət] [naʊ] — [aɪl] [doʊnt] — [jɑː'eɪ] — [əu] ” — [səʊ] [sed] , [hiː; hi] [drɒps] ,
“ But now — I'll do't — Yae — ough ” — so said , he drops ,
“ 但 现在 — 患病的 点 — 雅伊 — 粗糙 ” — 所以 说 ， 他 滴 ，
“但是现在——我不会——耶——好了”——说完，他停了下来，

[sə'luːts] [hɪz; ɪz] [kwiːnz] [ɪ'fʌldʒəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [stɒps] .
Salutes his Queen's Effulgence , and thus stops .
敬礼 他的 女王大学 光辉 ， 和 因此 停止 .
他向女王的光辉致敬，然后停了下来。

[ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] ['dʌlnis] [seɪt] , [meɪn'teɪnɪŋ] [raɪt] ,
The Throne where Dulness sate , maintaining Right ,
这 王座 在哪里 沉闷 沙特 ， 保持 正确的 ，
愚钝栖身的王座，维护着正义，

[rɪ'zembld] [mʌtʃ] [sʌm; səm] ['mɑːnərks] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Resembled much some Monarch's of the Night ,
类似 很多 一些 君主的 的 这 夜晚 ，
与某些夜之君主颇为相似，

[weə(r)] ['gluːmi] ['mɜːmɪdənz] [ænd; ənd] [pʌŋks] [rɪ'zɔːt] ,
Where gloomy Myrmidons and Punks resort ,
在哪里 阴沉 蚁人 和 朋克 采取 ，
阴郁的米尔米顿人和朋克们聚集的地方

[ænd; ənd][snɔː(r)][ɒn] ['bentʃɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æmpl] [kɔːt] .
And snore on Benches round his ample Court .
和 鼾 在 长凳 圆形的 他的 充足 法庭 .
他宽敞的庭院周围的长椅上，他都能听到鼾声。

[bəuθ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] ,
Both there and here , as in the busy World ,
两个都 那里 和 这里 ， 作为 在 这 忙碌的 世界 ，
无论在那里还是在这里，就像在这个繁忙的世界里一样，

[lɔːdz] , ['dreɪmən] , ['lɪŋkbɒɪ] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] ;
Lords , Draymen , Linkboys , in Confusion hurl'd ;
领主 , 搬运工 , 链接男孩 , 在 困惑 被扔出 ;

领主、搬运工、搬运工，在混乱中被抛掷；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɒnək] , [fɒnd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Beneath the Monarch , fond to be employ'd ,
下面 这 君主 , 喜爱 到 是 受雇 ,

在君主之下，乐于受雇，

[nɑː'sɪsəs] [leɪ] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['tʌli] - ;
Narcissus lay with too much Tully cloy'd ;
纳西索斯 躺 和 也 很多 塔利 - ;

纳西索斯和塔利睡得太多了，塔利厌倦了；

[æz; əz] ['glʌtən] - [æt; ət] ['sɪti] [fiːst] [tuː] [suːn] ,
As Gluttons gorg'd at City Feasts too soon ,
作为 贪食者 - 在 城市 盛宴 也 很快 ,

贪食者们过早地在城市盛宴上大吃大喝，

[ɒft] [get] [ðeə(r)] [næps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [laɪ] [daʊn] ;
Oft get their Naps before the rest lye down ;
经常 得到 他们的 午睡 前 这 休息 碱液 向下 ;

它们常常在其他人躺下之前就睡午觉；

[ðeə(r)] ['hiːvɪŋ] ['stʌməks] [tɜːrnd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tɑːt] ,
Their heaving Stomachs turn'd at something tart ,
他们的 起伏 胃 转弯 在 某物 酸 ,

他们翻江倒海的胃一碰到酸的东西就翻江倒海。

[wen] ['ʌðə(r)z] [dəʊz] , [ɒft] [meɪk] [ðem; ðəm] ['waɪldli] [stɑːt] :
When others doze , oft make them wildly start :
什么时候 其他的 瞌睡 , 经常 制作 他们 疯狂地 开始 :

当别人打盹的时候，常常让他们猛然惊醒：

[səʊ] [hiː; hi] — “ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [pæks] !
So he — “ Why , what a Pax !
所以 他 — “ 为什么 , 什么 一个 帕克斯 !

所以他——“哎呀，多么和平啊！

[huːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [el] — [diː] ,
who'd be a L — d ,
谁会 是 一个 L — d ,

谁会是L-d，

“ [ɪf] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['merɪt] ['əʊnli] [preɪz] [ə'fɔːd] ?
“ If Worth and Merit only Praise afford ?
“ 如果 值得 和 优点 仅有的 称赞 买得起 ?

“如果价值和功绩只能得到赞扬吗？”

“ [ai] [kænt] [biː; bi] [preɪzd] [æz; əz] ['pəʊɪt] , [wɪt] , [ɔː(r)] [piː] — — [ɑː(r)] ,
“ I can't be prais'd as Poet , Wit , or P — — r ,
“ 我 不能 是 赞扬 作为 诗人 , 有 , 或者 P — — r ,

“我不能被誉为诗人、才子或P——r，

“ [bʌt; bət] [ðæt] - - [bɑːd] [maɪ] [pɑːts] [wɪl] [dʒɪə(r)] ;
“ But that dem'd Twick'nam Bard my Parts will jeer ;
“ 但 那 - - 诗人 我的 部分 将要 嘲笑 ;

“但是，那些该死的特威克纳姆吟游诗人会嘲笑我；

“ [ɪf] [ai] [kænt] [raɪt] [maɪ'self] , [hɪrz] ['kɒli] [ʃæl; ʃəl] ;
“ If I can't write myself , here's Colley shall ;
“ 如果 我 不能 写 我 , 这里是 科利 将 ;

“如果我不能自己写，那就让科利来写吧；

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [sweə(r)] — [hiːl] [stænd] - [ɪm] [ɔːl] :
“ I've often heard him swear — he'll stand ' em all :
“ 我已经 经常 听到 他 发誓 — 地狱 站立 - 呃 全部 :

“我经常听到他骂人——他什么脏话都能忍受：

“ [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ai] [hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,
“ If he refuse me , I have still another ,
“ 如果 他 拒绝 我 , 我 有 仍然 其他 ,

如果他拒绝我，我还有另一个选择。

“ [aɪl] ['hæmə(r)] [hɪm] [kən'dʒɔɪntli] [wɪð] [maɪ] [biː] — — [ɑː(r)] ;
“ I'll hammer him conjointly with my B — — r ;
“ 患病的 锤 他 共同地 和 我的 B — — r ;

“我会用我的B——r一起猛击他；

“ [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['lɔːriət] [hɑːp] [mʌst; məst] [tjuːn] [ə; eɪ] [streɪn] ,
“ But sure the Laureat Harp must tune a Strain ,
“ 但 当然 这 桂冠 竖琴 必须 调 一个 拉紧 ,

“但桂冠竖琴当然必须调出一首曲子，

“ [njuː] ['mendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪt] [viː] — — [iː] [siː] — [ˌem 'biː] — [en] ;
“ New mended by a late V — — e C — mb — n ;
“ 新的 已修复 经过 一个 晚的 V — — e C — mb — n ;

“新由已故的 V——e C—mb—n 修复；

“ [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
“ For he , to give his Due unto the Devil ,
“ 为了 他 , 到 给 他的 到期的 到 这 魔鬼 ,

“因为他要将自己应得的献给魔鬼，

“ [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fəʊks] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['sɪv(ə)l] .
“ Was always to us Folks of Fashion civil .
“ 曾是 总是 到 我们 各位 的 时尚 民用 .

“对我们这些时尚界人士来说，一直都很文明。”

” [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [twiːks] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [nəʊz] ,
” Resolv'd at once , he tweaks the Monarch's Nose ,
” 已解决 在 一次 , 他 调整 这 君主的 鼻子 ,

他立刻下定决心，捏了捏君主的鼻子。

[ðə; ði] ['mɒnək] - — [njuː] [striːmz] [frɒm; frəm] ['dʌlnis] [rəʊz] .
The Monarch snor'd — new Streams from Dulness rose .
这 君主 - — 新的 流 从 沉闷 玫瑰 .

君主打鼾——来自沉闷的新溪流涌出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [tʃiːk] ,
Close to his Ear he lays his dimpled Cheek ,
关闭 到 他的 耳朵 他 躺下 他的 凹陷的 脸颊 ,

他将有酒窝的脸颊贴近耳边，

[ænd; ənd] [ɪn] [sɒft] ['æksents; æk'sents] [spiːks] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] ,
And in soft Accents speaks , or seem'd to speak ,
和 在 柔软的 口音 说话 , 或者 似乎 到 说话 ,

而他说话的声音很柔和，或者说，听起来像是在说话。

“ [dɪə(r)] ['lɒriət] , [raʊz] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [æt; ət][hænd] ,
“ Dear Laureate , rouse , the Enemy's at Hand ,
“ 亲爱的 桂冠 , 唤醒 , 这 敌人的 在 手 ,

“亲爱的桂冠诗人，醒醒吧，敌人近在咫尺！”

“ [ə'nʌðə(r)] ['dʌnsiˌæd] ['trævlz] [raʊnd] [ðə; ði] [lænd] ,
“ Another Dunciad travels round the Land ,
“ 其他 邓西亚德 旅行 圆形的 这 土地 ,

“又一首《愚人颂》在全国各地流传，

“ [wens] [ɔːl] [ðə; ði] [səʊl] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [træʃ] ,
“ Whence all the sole Proprietors of Trash ,
“ 何处 全部 这 唯一 业主 的 垃圾 ,

“所有垃圾的独资经营者，

“ [ðaɪ] [frendz] [ænd; ənd] [maɪn] , [məʊst] ['dʒʌstli] [fɪə(r)] [ðə; ði] [læʃ] .
“ Thy Friends and mine , most justly fear the Lash .
“ 你的 朋友们 和 矿 , 最多 公正地 害怕 这 睫毛 .

“你的朋友和我的朋友，理应惧怕鞭笞。”

[veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['efəts] — [jet] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪz] ,
Vain are his Efforts — yet again he tries ,
徒劳 是 他的 努力 — 然而 再次 他 尝试 ,

他的努力都是徒劳——但他还是再次尝试了。

“ [ðaɪ] [əʊds] ! — [əʊ] [seɪv] [ðaɪ] [əʊds] ! — [dɪə(r)] ['lɔːriət] [raɪz] ;
“ Thy Odes ! — oh save thy Odes ! — dear Laureat rise ;
“ 你的 颂歌 ! — 哦 节省 你的 颂歌 ! — 亲爱的 桂冠 上升 ;

“你的颂歌！——哦，拯救你的颂歌！——亲爱的桂冠诗人，起来吧；

“ [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊds] — [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] ['rɪd(ə)l] [weɪk] —
“ If not for Odes — yet for Love's Riddle wake —
“ 如果 不是 为了 颂歌 — 然而 为了 爱的 谜语 唤醒 —

“即便不是为了颂歌——而是为了爱的谜语——

“ [nɔː(r)] [ðæt] ? — [ðaɪ] ['keələs] ['hʌzbəndz] [ðen] [æt; ət] [steɪk] .
“ Nor that ? — thy Careless Husband's then at Stake .
“ 也不 那 ? — 你的 粗心 丈夫的 然后 在 赌注 .

“难道不是吗？——那么你那粗心的丈夫就危险了。”

[ɔːl] [nɒt] [duː; də] — [hɪz; ɪz] [sɒft] [dɪ'stres] - ,
All wou'd not do — his soft Distress preferr'd ,
全部 会 不是 做 — 他的 柔软的 痛苦 - ,

并非所有方法都奏效——他更喜欢温柔的痛苦，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['lɔːriət] [hɜːd] ;
Nor the great Mother , nor the Laureat heard ;
也不 这 伟大的 母亲 , 也不 这 桂冠 听到 ;

伟大的圣母玛利亚和桂冠诗人也没有听到；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [səʊ] ['deɪntɪli] [hiː; hi] [leɪ] ,
For on her Lap so daintily he lay ,
为了 在 她 膝 所以 轻柔地 他 躺 ,

他轻盈地躺在她的膝上，

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] , - ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] , [stəʊl] [ə'weɪ] ;
His Senses , breath'd into her , stole away ;
他的 感官 , - 进入 她 , 偷窃 离开 ;

他的感官，吹入她的体内，悄然离去；

[ɔːl] [eɪmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] ,
All Aims at a Recovery were vain ,
全部 目标 在 一个 恢复 是 徒劳 ,

所有恢复的努力都徒劳无功。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [briːð] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
Till she vouchsaf'd to breathe them back again .
直到 她 - 到 呼吸 他们 后退 再次 .

直到她保证能再次将它们吸回来。

“ [wʌn] ['dʒent(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ One gentle Imprecation more and then ,
“ 一 温和的 诅咒 更多的 和 然后 ,

“再轻轻诅咒一声，然后，

“ [hiː; hi] [kraɪz] , [fɛrwɛl] [ðə; ði] ['lɔːriət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pen] :
“ He cries , Farewel the Laureat and his Pen :
“ 他 哭泣 , 告别 这 桂冠 和 他的 笔 :

他哭喊道：“再见了，桂冠诗人和他的笔！”

“ [ðaɪ] ['kʌntri] [kɔːlz] , [ɪf] [ðaʊ] - [ðaɪ] [sens] ,
“ Thy Country calls , if thou resign'st thy Sense ,
“ 你的 国家 呼叫 , 如果 你 - 你的 感觉 ,

“如果你丧失理智，你的祖国就会召唤你。”

“ [jet] [raʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .
“ Yet rouse to be a Man of Consequence .
“ 然而 唤醒 到 是 一个 男人 的 结果 .

“然而，要振作起来，成为一个有影响力的人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

“ [huː] [kɔːlz] [ðiː] [dʌns] , [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [tuː] [ðaɪ] [keɪ] — [dʒiː] ,
“ Who calls thee Dunce , abuses too thy K — g ,
“ WHO 呼叫 你 笨蛋 , 滥用 也 你的 K — 克 ,

“谁叫你笨蛋，也是在辱骂你的国王——

“ [huːz] ['preɪzɪz] , [baɪ] [ðaɪ] [pleɪs] , [ðaʊət] [baʊnd] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
“ Whose Praises , by thy Place , thou'rt bound to sing ;
“ 谁 赞扬 , 经过 你的 地方 , 你 边界 到 唱歌 ;

“你因你的地位，必将歌颂他的赞美；

“ [əʊ] ! [grɑːnt] [ˌem 'iː] [eɪd] , [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [tɑːsk] ,
“ O ! grant me Aid , assume the pleasing Task ,
“ 哦 ! 授予 我 援助 , 认为 这 令人愉悦 任务 ,

“哦！请赐予我帮助，承担这令人愉悦的任务，

“ [ɪn] [ðaɪ] - [neɪm] [ai] [ɑːsk] .
“ In thy Nonjuror's fav'rite Name I ask .
“ 在 你的 - 最爱 姓名 我 问 .

“我以你最喜爱的非陪审员的名义请求。”

[θraɪs] - [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɪn] ['θʌndə(r)] [spəʊk] ,
Thrice groan'd the Ompha , and in Thunder spoke ,
三次 - 这 - , 和 在 雷 辐 ,

奥姆法三次呻吟，并以雷霆之声说道：

[ðə; ði] [blɑːst] [hɪz; ɪz] [sens] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] [brəʊk] ;
The Blast his Sense return'd , and Slumber broke ;
这 爆炸 他的 感觉 已返回 , 和 睡眠 打破 ;

爆炸声唤醒了他的意识，他从睡梦中醒来；

- !
Nonjure !
- !

不作弊！

[ðæt] [wɜːd] [ə'ləʊn][ˌʌn'baind][ðə; ði] [tʃɑːms] ,
That Word alone unbinds the Charms ,
那 单词 独自的 解绑 这 魅力 ,

唯有那句话才能解开咒语。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] - ['dʌlnis] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [tuː; tə] [ɑːmz] ;
For Party - Dulness always sounds to Arms ;
为了 派对 - 沉闷 总是 声音 到 武器 ;

派对的沉闷总是会引发争吵；

['ʌpstɑːt] [ðə; ði]['saɪə(r)] — “ [mis'teik] [ˌem 'iː][nɒt] , [hiː; hi][kraɪz] ,
Upstarts the Sire — “ Mistake me not , he cries ,
新兴企业 这 父系 — “ 错误 我 不是 , 他 哭泣 ,

暴发户之父——“别误会我的意思，”他喊道，“

“ [huː'evə(r)] [sez] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] — — — [hiː; hi][laɪz] ;
“ Whoever says I was asleep — — — he lies ;
“ 谁 说道 我 曾是 睡着了 — — — 他 谎言 ;

“凡说我睡着的人——都是在撒谎；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][el] — [diː] , [haʊ] [ai][maɪ] [wɪts] [ɪg'zɜːt] ,
“ You know , my L — d , how I my Wits exert ,
“ 你 知道 , 我的 L — d , 如何 我 我的 智慧 发挥 ,

“你知道，我的主啊，我如何运用我的智慧，

“ [haʊ] ['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːlweɪz] [pɜːt] ;
“ How always pleasing , and how always pert ;
“ 如何 总是 令人愉悦 , 和 如何 总是 活泼 ;

“多么令人愉悦，多么活泼；

“ [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][təʊld] ;
“ I know your Grief , before the Cause is told ;
“ 我 知道 你的 悲伤 , 前 这 原因 是 讲述 ;

“我知道你的悲痛，即便原因尚未明说；

“ [ðen] [hɪə(r)][maɪ][pen][ɪn] ['redinəs] [ai][həʊld] .
“ Then here my Pen in Readiness I hold .
“ 然后 这里 我的 笔 在 准备就绪 我 抓住 .

“那么，我已准备好笔。”

“ [sɪns] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)][ai]['entə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] ['lɪsts] ,
“ Since by Desire I enter thus the Lists ,
“ 自从 经过 欲望 我 进入 因此 这 列表 ,

“既然我凭着欲望进入了清单，

“ [ai] [vaʊ] [rɪ'vendʒ] — [nəʊ] , ['kɒli] [nɛə] [di'zist] :
“ I vow Revenge — know , Colley ne'er desists :
“ 我 发誓 复仇 — 知道 , 科利 从未 停止 :

“我发誓要复仇——要知道，科利从不罢休：

“ [ðen] [aɪl] [pə'sjuː] [hɪm] [wɪð] [maɪ]['leɪtɪst] [breθ] ,
“ Then I'll pursue him with my latest Breath ,
“ 然后 患病的 追求 他 和 我的 最新的 气息 ,

“然后我会用我最新的呼吸来追击他，

“ [nɔː(r)][drɒp] [ðɪs] [pen] - [tɪl] [kwaɪt] - [wɪð] [deθ] .
“ Nor drop this Pen ' till quite benum'd with Death .
“ 也不 降低 这 笔 - 直到 相当 - 和 死亡 .

“不到死神麻木，绝不放下这支笔。”

[haɪ] [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪz] ['pegəsəs] [dæn][piː] — [peɪ]
High on the Muses Pegasus Dan P — pe
高的 在 这 缪斯 飞马座 担 P — pe

缪斯女神飞马丹·P—pe

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《书信集》及言语美德与(The Scribleriad,)

第2/3页

[maʊnts] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [nɔː(r)] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [stuːp] ,
Mounts full of Spirit , nor vouchsafes to stoop ,
安装 满的 的 精神 ， 也不 担保 到 哈腰 ，

山峦充满灵性，却不愿屈尊俯就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[bʌt; bət] [h'iəz] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌl] - ,
But hears the Murmurs of the Dull upborn ,
但 听到 这 低语 的 这 乏味的 - ，

但他听见了愚钝的自命不凡者的低语，

[ləʊ] ['empti] ['kɜːsɪz] , [ɔː(r)] [veɪn] ['stɪŋlɪs] [skɔːn] ;
Low empty Curses , or vain stingless Scorn ;
低的 空的 诅咒 ， 或者 徒劳 无刺的 轻蔑 ；

低级的空洞诅咒，或徒劳无功的轻蔑；

[wʌn] [dæʃ] [straɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [miːn] [rɪ'vaɪlər] [daʊn] ,
One Dash strikes all the mean Revilers down ,
一 短跑 罢工 全部 这 意思是 诽谤者 向下 ，

一击必杀，所有卑鄙的恶棍都被击倒。

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [dʒəʊv] [ʃʊd; ʃəd] [sweə(r)] [baɪ] ['ækəˌrɒn] :
As sure as Jove should swear by Acheron :
作为 当然 作为 朱庇特 应该 发誓 经过 黄泉 ：

就像朱庇特向阿刻戎发誓一样确定无疑：

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [biː; bi] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [dʒest] ,
Whether his Person be their standing Jest ,
无论 他的 人 是 他们的 常设 笑话 ，

无论他本人是否是他们常说的笑话，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [suːts] [ðeə(r)] ['laibəl] [best] ;
Or his Religion suits their Libels best ;
或者 他的 宗教 西装 他们的 诽谤 最好的 ；

或者说，他的宗教信仰最符合他们的诽谤；

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɔːmz] [hɪz; ɪz] [kruːd] [dɪ'zaɪnz] ,
Whether the Author forms his crude Designs ,
无论 这 作者 表格 他的 原油 设计 ，

无论作者如何构思他粗略的设计，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['bʊkselə(r)] [ri'pain] ,
As the deserted Bookseller repines ,
作为 这 荒凉的 书商 松树 ，

孤零零的书商哀叹着

[huː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bəʊsts] , [ɪz] ['tʌmbld] [baɪ] ,
Who , after all his Boasts , is tumbled by ,
WHO ， 后 全部 他的 吹嘘 ， 是 翻滚 经过 ，

他吹嘘了那么多，最终却被……击败了。

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][diː] — — [leɪ] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] ;
And looks at D — — ley with an evil Eye ;
和 看起来 在 D — — 利 和 一个 邪恶的 眼睛 ;

然后恶狠狠地瞪着D——ley;

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] ['tɑːpɪks] , [spliːn] [ænd; ənd] [spaɪt] ,
Or if their standing Topics , Spleen and Spite ,
或者 如果 他们的 常设 主题 , 脾 和 尽管如此 ,

或者如果他们的常态是：怨恨和恶意，

[ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , — — [æn; ən] ['eɪθiɪst] , — — ['dʒækəbaɪt] .
A Jesuit , — — an Atheist , — — Jacobite .
一个 耶稣会 , — — 一个 无神论者 , — — 詹姆斯党 .

耶稣会士，——无神论者，——雅各布派信徒。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)][hɑːd] - [streɪnd] ['leɪbə(r)] , - [baɪ]['bɪts] ,
In all their hard - strain'd Labours , squeez'd by Bits ,
在 全部 他们的 难的 - 紧张的 劳动 , - 经过 比特 ,

在他们所有艰苦卓绝的劳动中，被琐事压得喘不过气来，

[mɑːk] [wel] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðiːz] - [biː; bi] [wɪts] ;
Mark well the Triumph of these wou'd - be Wits ;
标记 出色地 这 胜利 的 这些 会 - 是 智慧 ;

好好看看这些自诩才子的人的胜利吧;

[laɪk] ['vɪlɪdʒ] [kɜːrz] , - ['bækwəd] [baɪ][ðə; ði] [stiːd] ,
Like Village Curs , kick'd backward by the Steed ,
喜欢 村庄 曲线 , - 落后 经过 这 骏马 ,

就像被骏马踢倒的乡村野狗一样，

[ðeə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [briːd] ;
Their Noise and Yelping their Destruction breed ;
他们的 噪音 和 尖叫 他们的 破坏 品种 ;

它们的噪音和叫声滋生了它们的破坏;

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [smæk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
Or if the Rider smacks them with his Whip ,
或者 如果 这 骑士 拍打 他们 和 他的 鞭 ,

或者如果骑士用鞭子抽打他们，

- [tɪz][mɔː(r)][tiː] - [ˌʌn'bend][ðə; ði] [læʃ] , [ðæn; ðən] [meɪk] [ðem; ðəm][skɪp] :
' Tis more t ' unbend the Lash , than make them skip :
- 的 更多的 t - 伸直 这 睫毛 , 比 制作 他们 跳过 :

与其让鞭子跳起来，不如让它恢复原状：

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — — ['gɒdes; 'gɒdəs][heɪl] !
Yet still they rise and at it — — Goddess hail !
然而 仍然 他们 上升 和 在 它 — — 女神 冰雹 !

然而，他们依然奋起反抗，高呼——女神万岁！

[huː] ['or] [ðaɪ] [sʌnz] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [veɪl] ,
Who o'er thy Suns spread'st such a thick'ning Veil ,
WHO 超过 你的 太阳队 - 这样的 一个 - 面纱 ,

谁在你的太阳上铺开如此浓重的面纱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðæt] [sens] [ɒv; əv][peɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃeɪm] , [ɪz] [lɒst] ,
That Sense of Pain , as well as Shame , is lost ,
那 感觉 的 疼痛 , 作为 出色地 作为 耻辱 , 是 丢失的 ,

那种痛苦感，以及羞耻感，都消失了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'wɔːd] [ðəʊz] [best] , [huː] ['blʌndə(r)][məʊst] ;
And you reward those best , who blunder most ;
和 你 报酬 那些 最好的 , WHO 错误 最多 ;

你奖励那些犯错最多、但表现最好的人;

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəz] , ['pleɪsɪz] , [gɪfts] ,
For where are Honours , Places , Gifts bestow'd ,
为了 在哪里 是 荣誉 , 地点 , 礼物 授予 ,

荣誉、地位、礼物究竟授予何处?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðaɪ] ['ɪnfluəns] [ɪz][məʊst] - ?
But where thy Influence is most avow'd ?
但 在哪里 你的 影响 是 最多 - ?

但你的影响力在何处最为显著?

[rest] , [waɪl] [mɔː(r)]['mɒd(ə)n] ['mɪrəklz] [ai] [sɪŋ] ,
Rest , while more modern Miracles I sing ,
休息 , 尽管 更多的 现代的 奇迹 我 唱歌 ,

休息片刻，同时我唱着更现代的奇迹之歌,

[ɒv; əv]['maɪnə(r)] [dʌns] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðiː] [fɜːst] [sprɪŋ] ;
Of Minor Dunces that from thee first spring ;
的 次要的 笨蛋 那 从 你 第一的 春天 ;

从你那里诞生的第一个春天，是小傻瓜们;

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] ['rekriənt] [ðaɪ] [paʊər] [dɪs'kleɪm] ,
But all who Recreants thy Pow'r disclaim ,
但 全部 WHO 叛徒 你的 力量 放弃 ,

但所有背弃你力量的人，都应否认。

[ænd; ənd] , ['lɔːriət] - [laɪk] , [tuː; tə] ['pɜːtnəs] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [neɪm] ;
And , Laureat - like , to Pertness change thy Name ;
和 , 桂冠 - 喜欢 , 到 俏丽 改变 你的 姓名 ;

而且，像桂冠诗人一样，将你的名字改为俏皮可爱;

[ænd; ənd][jiː; ji] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [huːv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
And ye , her Sons , who've nothing else to do ,
和 是的 , 她 儿子们 , 谁有 没有什么 别的 到 做 ,

还有你们这些无所事事的儿子们,

[weɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðə; ði] — — ['vɪʒn] [θruː] - :
Wait , if you please , the — — Vision thro ' :
等待 , 如果 你 请 , 这 — — 想象 喉咙 - :

稍等片刻，请看——Vision thro':

[juː; jʊ] , [huː] [ɪn]['mænjuskrɪpt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [rɪteɪl] ,
You , who in Manuscript your Works retale ,
你 , WHO 在 手稿 你的 作品 零售 ,

你，在手稿中讲述你的作品的人,

[ænd; ənd][tæg] [wɪð] [raɪmz] [ðə; ði]['lætə(r)][endz][ɒv; əv] [eɪl] ,
And tag with Rhimes the latter Ends of Ale ,
和 标签 和 韵脚 这 后者 结束 的 艾尔啤酒 ,

并用莱姆斯的《麦芽酒的后半部分》来标记,

[bʌt; bət] [vaʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'greɪtf(ə)l] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] ,
But vow th ' ungrateful Age shall never see ,
但 发誓 th - 忘恩负义 年龄 将 绝不 看 ,

但发誓，忘恩负义的时代永远不会看到这一切。

[ɪn] [prɪnt] , [haʊ] - [waɪz] [ænd; ənd] [smɑːt] [jiː; ji][biː; bi] ;
In Print , how wond'rous wise and smart ye be ;
在 打印 , 如何 - 明智的 和 聪明的 是的 是 ;

印刷品中，你们是多么的智慧和聪明啊!

[ɔː(r)][juː; jʊ] , [huːz] [mjuːz][hæz; həz][rʌn][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
Or you , whose Muse has run you out of Breath ,
或者 你 , 谁 沉思 有 跑步 你 出去 的 气息 ,
或者你，你的缪斯女神已经让你精疲力竭，

[ɔː(r)][rəʊd][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [naɪt] - [meə(r)] - [tuː; tə] [deθ] ;
Or rode you like a Night - mare hagg'd to Death ;
或者 骑 你 喜欢 一个 夜晚 - 母马 - 到 死亡 ;
或者像噩梦般折磨你直至死亡；

[ə'tend] [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['dʌlnis] - ['sliːpɪŋ] [ʃeɪd] ,
Attend and learn from Dulness ' sleeping Shade ,
出席 和 学习 从 沉闷 - 睡眠 阴影 ,
聆听杜尔内斯沉睡的阴影，并从中学习。

[ə'nʌðə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs]['raɪzɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] .
Another Goddess rises to your Aid .
其他 女神 上升 到 你的 援助 .
另一位女神前来助你。

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [vaʊ] , [ðə; ði][glæd] [səb'mɪsɪv] [piː] — [ɑː(r)] ,
Pleas'd with the Vow , the glad submissive P — r ,
高兴 和 这 发誓 , 这 高兴的 顺从者 P — r ,
对誓言感到满意，欣然顺从的P—r，

[ðens] [liːdz] [ðə; ði] ['mɒnək] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊblə][tʃeə(r)] ;
Thence leads the Monarch to a nobler Chair ;
因此 线索 这 君主 到 一个 更高贵 椅子 ;
由此引领君主登上更高贵的宝座；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]
[第16页]

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃaʊd] [hiː; hi][æt; ət] ['dʌlnis] - ['fʊtstuːl] [weɪt] ,
For why shou'd he at Dulness ' Footstool wait ,
为了 为什么 应该 他 在 沉闷 - 脚凳 等待 ,
他为何要在杜尔内斯脚凳旁等待？

[huː] [nəʊz] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [wɪð] [preɪt] ;
Who knows so well to entertain with Prate ;
WHO 知道 所以 出色地 到 招待 和 喋喋不休 ;
谁如此擅长用普拉特来娱乐大众？

[sʌm; səm][dʒiː] — [ˌɑː'tiː] — -
Some g — rt — r'd
一些 克 — rt — -
一些 g—rt—r'd

[dj'uːps][nəʊ]['nəʊblə] ['taɪtlz] [bəʊst] ,
Dupes no nobler Titles boast ,
重复 不 更高贵 标题 夸 ,
骗子们再也找不到比这更高贵的头衔了，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊst] ;
Than to have been the Objects of his Roast ;
比 到 有 到过 这 对象 的 他的 烤 ;
比成为他烤肉的对象要好得多；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [gruːp] , [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [hæv; həv] ,
For which they fill his Groupe , his Praises have ,
为了 哪个 他们 充满 他的 集团 , 他的 赞扬 有 ,
为此，他们献上了他的赞誉，

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] ['sæmənz] [dɒlz] [ɪn] ['mɜːrlɪnz] [keɪv] .
And shine like Salmon's Dolls in Merlin's Cave .
和 闪耀 喜欢 鲑鱼的 娃娃 在 梅林的 洞穴 .
像梅林洞穴里的鲑鱼玩偶一样闪耀。

[ðə; ði] [jʌŋ] [nɑː'sɪsəs] , [huːm] ([juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,
The young Narcissus , whom (wou'd you believe ,
这 年轻的 纳西索斯 , 谁 (会 你 相信 ,
年轻的纳西索斯，你相信吗？

[ðə; ði] ['kɔːrn,hɪl] [priːst] , [huː] ['nevə(r)] [dɪ'siːv])
The Cornhill Priest , who never cou'd deceive)
这 康希尔 牧师 , WHO 绝不 可以 欺骗)
康希尔牧师（他从不欺骗人）

[hæd; həd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['hwət'er] [wɒz; wəz] [seɪdʒ] ,
Had robb'd the Sibil of whate'er was sage ,
有 被抢劫 这 - 的 什么 曾是 圣人 ,
夺走了西比尔的一切智慧，

[ɔː(r)] [gʊd] , [ɔː(r)] [waɪz] , [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [gʌmz] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ,
Or Good , or Wise , except her Gums and Age ,
或者 好的 , 或者 明智的 , 除了 她 口香糖 和 年龄 ,
她善良、睿智，只是牙龈和年龄不太好。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ðəʊ] - [ɪn] [juːθ] [rɪnuːd] ,
Was the old Woman , tho ' in Youth renew'd ,
曾是 这 老的 女士 , 虽然 - 在 青年 更新 ,
那位老妇人，虽然重返青春，

[huː] [led] [wen] [hiː; hi] [eɪtʃ] — ['el'el] - ;
Who led Æneas when he H — ll review'd ;
WHO 引领 埃涅阿斯 什么时候 他 H — 二 - ;
当埃涅阿斯进行H-ll审查时，是谁带领他？

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [spred] [frɒm; frəm] ['dʌlnis] - [dʒɔːz] ,
Wrapt in the Steam that spread from Dulness ' Jaws ,
包裹 在 这 蒸汽 那 传播 从 沉闷 - 下颚 ,
被从杜尔尼斯巨口中散发出的蒸汽包裹着，

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] - , - , [pɜːt] [siː] — — [ɑː(r)] [drɔːz] ,
From her Posterior's , perch'd , pert C — — r draws ,
从 她 - , - , 活泼 C — — r 平局 ,
从她臀部，栖息着，俏皮的C——r画，

[kən'veɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] — [ðə; ði] [klʌb] [dɪ'speə(r)] ,
Conveys him to the Club — the Club despair ,
传递 他 到 这 俱乐部 — 这 俱乐部 绝望 ,
把他送到俱乐部——俱乐部的绝望，

[tɪl] [ðeɪ] [ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] [smel] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
Till they the Snuff - box smell , and see the Chair .
直到 他们 这 鼻烟 - 盒子 闻 , 和 看 这 椅子 .
直到他们闻到鼻烟盒的气味，看到那把椅子。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌnsi,æd] [diː] — — [en] , [ænd; ənd] , [grəʊn] [ɪ'leɪt] ,
Then all the Dunciad d — — n , and , grown elate ,
然后 全部 这 邓西亚德 d — — n , 和 , 生长 欣喜 ,
然后所有《愚人颂》的歌声都响了起来，而且，他们变得异常兴奋。

[prɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [breɪ] , “ [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] !
Prick up their Ears , and bray , “ To the Debate !
刺 向上 他们的 耳朵 , 和 嘶叫 , “ 到 这 辩论 !
竖起耳朵，嘶鸣道：“辩论开始！”

“ [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [seɪt] , [ðə; ði] ['weɪtɪd] [raʊnd]
“ The Chiefs were sate , the Scriblers waited round
“ 这 酋长们 是 沙特 , 这 涂鸦者 等待 圆形的

酋长们很满足，抄写员们在一旁等候。

“ [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['glɑːsɪz] [kraʊnd] ,
“ The Board with Bottles , and with Glasses crown'd ,
“ 这 木板 和 瓶子 , 和 和 眼镜 加冕 ,

“摆放着瓶子和加冕酒杯的牌匾，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

“ [wen] [hiː; hi] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fəʊld] [feɪs] ,
“ When he , the Master of the Seven - fold Face ,
“ 什么时候 他 , 这 掌握 的 这 七 - 折叠 脸 ,

“当他，七面大师，

“ [rəʊz] ” ['gliːmɪŋ] [θruː] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪnθiən] [brɑːs] ,
“ Rose ” gleaming thro ' his own Corinthian Brass ,
“ 玫瑰 ” 闪闪发光 喉咙 - 他的 自己的 科林斯 黄铜 ,

“玫瑰”透过他自己的科林斯铜管乐器闪耀光芒，

[ænd; ənd] [ðʌs] — [maɪ][el] — [es] , [wiː; wi][wʌns] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [met] ,
And thus — my L — s , we once again are met ,
和 因此 — 我的 L — s , 我们 一次 再次 是 遇见 ,

于是——我的L——们，我们又一次相遇了。

[nɔː(r)] [sens] [hæθ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] - [jet] ;
Nor Sense hath robb'd us of a Vot'ry yet ;
也不 感觉 有 被抢劫 我们 的 一个 - 然而 ;

理智尚未剥夺我们奉献的权利；

[pliːzd] , [ai][ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] [ˌʌndə'teɪk] ,
Pleas'd , I the present Danger undertake ,
高兴 , 我 这 展示 危险 承担 ,

欣然接受目前的危险，

[ænd; ənd]['glædli]['sʌfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntriz] [seɪk] ;
And gladly suffer , for my Country's Sake ;
和 乐意 遭受 , 为了 我的 该国的 清酒 ;

为了祖国，我甘愿受苦；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ə; eɪ] [prɒmpt] [ə'lækrəti][æg'naɪz]
For I a prompt Alacrity agnize
为了 我 一个 迅速的 敏捷 意识到

因为我迅速意识到

[tuː; tə][biː; bi] [ɔː(r)] ['wɪti] , [smɑːt] [ɔː(r)] [waɪz] .
To be esteem'd or witty , smart or wise .
到 是 受人尊敬的 或者 机智 , 聪明的 或者 明智的 .

受人尊敬的，或机智的，聪明的，或睿智的。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][wɔː(r)] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] [biː; bi] [maɪn] ;
This present War then with the Pope be mine ;
这 展示 战争 然后 和 这 教皇 是 矿 ;

那么，这场与教皇的战争就由我来承担吧；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [beg] , [ai] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪn] ,
But one Thing beg , I , bending to your Shrine ,
但 一 事物 求 , 我 , 弯曲 到 你的 神社 ,

但我恳求一件事，我，俯身在您的神龛前，

[djuː] ['prefrəns] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Due Preference of Honour , Time and Place ,
到期的 偏爱 的 荣誉 , 时间 和 地方 ,

优先考虑荣誉、时间和地点

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] [maɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][tuː; tə] [greɪs] ,
And your Desires my Title Page to grace ,
和 你的 欲望 我的 标题 页 到 优雅 ,

而你的愿望，让我的标题页熠熠生辉，

[hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] - [ðə; ði][eə(r)]
He said and bow'd — a Whisper trill'd the Air
他 说 和 鞠躬 — 一个 耳语 - 这 空气

他说着，鞠了一躬——一阵低语在空气中回荡。

[mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [siː] — [ˌem 'piː] — [en] [hæv; həv] [biːn] [el] — [diː][em] — [ɑː(r)] .
Much as when C — mp — n wou'd have been L — d M — r .
很多 作为 什么时候 C — 议员 — n 会 有 到过 L — d M — r .

就像 C—mp—n 会是 L—d M—r 一样。

[haʊ'evə(r)] , [iːtʃ] [ə'sent] , [ðen] [fɔːθ] [hiː; hi] [druː]
However , each assents , then forth he drew
然而 , 每个 同意 , 然后 前进 他 画

然而，众人同意后，他便开始拉弓。

[æn; ən]['oʊglioʊ]['letə(r)] ['redi] - [fɔː(r); fə(r)] [vjuː] ;
An Oglio Letter ready cook'd for View ;
一个 奥利奥 信 准备好 - 为了 看法 ;

一封 Oglio Letter 已准备好供 View 使用；

[teɪst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [lɒŋ] [leɪn][baɪ] ,
Taste it had none ; for , having long lain by ,
品尝 它 有 没有任何 ; 为了 , 拥有 长的 莱恩 经过 ,

它毫无味道；因为，它已经放置了很久，

- [twɒz] [lɒst] [laɪk] ['kæmfaɪə] [ðæt] [dʌθ] ['kwɪkli] [flaɪ] ;
' Twas lost like Camphire that doth quickly fly ;
- 那是 丢失的 喜欢 露营车 那 确实 迅速地 飞 ;

它像飞逝的樟脑一样消失了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [prɪnt] [bɪ'fɔː(r)] ,
But , as it never was in Print before ,
但 , 作为 它 绝不 曾是 在 打印 前 ,

但是，由于此前从未以印刷形式出现过，

- [twɒz] [njuː] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒli] [swɔː(r)] .
' Twas new , they all believe , for Colley swore .
- 那是 新的 , 他们 全部 相信 , 为了 科利 发誓 .

他们都认为这是件新鲜事，因为科利发誓了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wen] [wʌn] , [æz; əz] ['depjuti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
When one , as Deputy for all the rest ,
什么时候 一 , 作为 副 为了 全部 这 休息 ,

当其中一人作为其他所有人的副手时，

[ðʌs] , [ɪn] [djuː] [fɔːm] , [ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] [ə'drɛst] .
Thus , in due Form , their Advocate addrest .
因此 , 在 到期的 形式 , 他们的 提倡 休息 .

因此，按照规定，他们的辩护律师提出请求。

[greɪt] ['lɔːriət] , [ðaʊ] [huːz] ['jɪəli] ['tjuːnfl] [nəʊts]
Great Laureat , thou whose yearly tuneful Notes
伟大的 桂冠 , 你 谁 每年 悦耳动听 笔记
伟大的桂冠诗人，你每年都奏响美妙的乐章

['defn] [ðə; ði] [kɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃæpəl] - ['rɔɪəl] [θrəʊt] ,
Deafen the Court from Chappel - royal Throats ,
耳聋 这 法庭 从 查佩尔 - 皇家 喉咙 ,
从皇家教堂的喉咙震聋法庭，

[ɒft] [hæz; həz] [ðɪs] ['enəmi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'pəʊz]
Oft has this Enemy to our Repose
经常 有 这 敌人 到 我们的 休息
这常常是我们安宁的敌人。

- [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['slʌmbə] [weə(r)] [wiː; wi] ['kwaɪət] [dəʊz] ,
Wak'd us from Slumbers where we quiet doze ,
- 我们 从 睡眠 在哪里 我们 安静的 瞌睡 ,
将我们从沉睡中唤醒，

['riːkɪŋ] [wɪð] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] [fʊl] ,
Reeking with Malice , and of Satire full ,
臭气熏天 和 恶意 , 和 的 讽刺 满的 ,
充满了恶意和讽刺，

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [lets] [ˌjuː 'es] [sɪn] [ɪn] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] [biː; bi] [dʌl] :
He neither lets us sin in quiet , or be dull :
他 两者都不 让我们 我们 罪 在 安静的 , 或者 是 乏味的 :
他既不让我们悄悄犯罪，也不让我们变得麻木不仁：

[juː; jʊ] [tuː] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [wɪð'stʊd] ,
You too , with us , have his Attacks withstood ,
你 也 , 和 我们 , 有 他的 攻击 经受住了考验 ,
你们也和我们一样，抵挡住了他的攻击。

[hæv; həv] ['ænsərd] [nɒt] , [ɔː(r)] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] ;
Have answer'd not , or wou'd not , if you cou'd ;
有 已回答 不是 , 或者 会 不是 , 如果 你 可以 ;
即使可以，你也不会回答；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
And to receive his Insults , in your Life ,
和 到 收到 他的 侮辱 , 在 你的 生活 ,
而你的人生中，却要承受他的侮辱。

[juː; jʊ] [hɪm] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [straɪf] :
You offer'd him Release from all your Strife :
你 提供 他 发布 从 全部 你的 冲突 :
你向他许诺，让他摆脱你所有的纷争：

[səʊ] [wʌns] [dɪd] [ˌsiː 'juː] — [el] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ək'septɪd] [nɒt] ,
So once did Cu — l , but he accepted not ,
所以 一次 做过 铜 — 我 , 但 他 公认 不是 ,
库尔也曾这样做过，但他没有接受。

[æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] [bəuθ] [kən'temptəbl] [hiː; hi] [θɔːt] ;
As if ye both contemptible he thought ;
作为 如果 是的 两个都 可鄙 他 想法 ;
他心想，你们两个简直令人鄙夷；

[bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [ə'frʌnt] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [peɪn] ;
But sure this last Affront must give you Pain ;
但 当然 这 最后的 冒犯 必须 给 你 疼痛 ;
但可以肯定的是，这最后的侮辱一定会让你感到痛苦；

[kæn; kən][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl]['tempə(r)] [naʊ] [rɪ'teɪn] ?

Can you your usual Temper now retain ?

能 你 你的 通常 脾气 现在 保持 ?

你现在还能保持平常的脾气吗?

[ɪf] [ðɪs] [nɒt] [raʊz] [juː; jʊ] , [ɔːl]['aʊə(r)] [həʊps] [wiːl; wil][kwɪt] ,

If this not rouse you , all our Hopes we'll quit ,

如果 这 不是 唤醒 你 , 全部 我们的 希望 出色地 辞职 ,

如果这都不能唤醒你，我们将放弃所有的希望。

[ænd; ənd] [suː] [aʊt] ['bæŋkrʌptsi] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] :

And sue out Bankruptcy against your Wit :

和 起诉 出去 破产 反对 你的 有 :

然后以破产为由起诉你的 Wit：

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði][skɝːəbəlɪŋ] [kruː] ,

Therefore , as Monarch of the scribling Crew ,

所以 , 作为 君主 的 这 涂鸦 全体人员 ,

因此，作为书写团队的君主，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [det] [tuː; tə][bəuθ]['aʊə(r)] - [djuː] ,

This is a Debt to both our Int'rests due ,

这 是 一个 债务 到 两个都 我们的 - 到期的 ,

这是对我们双方利息的欠款，

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hiː; hi][diː] — [ˌɛn'ɛs][æt; ət][wʌns] , [ɪn] ['læʃɪŋ] [juː; jʊ] .

For us he d — ns at once , in lashing you .

为了 我们 他 d — ns 在 一次 , 在 鞭打 你 .

他立刻就对我们发火了，一边鞭打你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

[let] [el] — [ɪz] [ðen] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɒfsprɪŋ] [rɪə(r)] ,

Let L — is then the happy Offspring rear ,

让 L — 是 然后 这 快乐的 后代 后部 ,

令 L 为幸福的后代家庭，

[tɪz] [seɪf] , [ɪf] [wʌns] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .

Tis safe , if once committed to his Care .

的 安全的 , 如果 一次 坚定的 到 他的 关心 .

只要托付给他照顾，就是安全的。

[hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə][ðeə(r)] - , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ,

He yields to their Intreaties , and then smil'd ,

他 产量 到 他们的 - , 和 然后 微笑 ,

他屈服于他们的恳求，然后笑了。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [spred] [hɜː(r); hə(r)]['veɪpə(r)] [raʊnd] [mɔː(r)][maɪld] ,

The Goddess spread her Vapour round more mild ,

这 女神 传播 她 汽 圆形的 更多的 温和的 ,

女神将她的蒸汽散播得更加温和，

[ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ] [fɔːm] [əpɪrd] , [laɪk] ['eɪnʃənt] [feɪm] ,

And strait a Form appear'd , like ancient Fame ,

和 海峡 一个 形式 出现 , 喜欢 古老的 名声 ,

于是，一个形象立刻显现出来，如同古老的荣耀，

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ðə; ði] [seɪm] ,

Her Wings , her Trumpet , and her Robe the same ,

她 翅膀 , 她 喇叭 , 和 她 长袍 这 相同的 ,

她的翅膀、她的号角和她的长袍，都是一样的。

[iːtʃ] - [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] - [ðə; ði] [deɪm] ;
Each rous'd at once , and thought he grasp'd the Dame ;
每个 - 在 一次 , 和 想法 他 - 这 贵妇人 ;

他们立刻醒了过来，都以为自己抓住了夫人；

[bʌt; bət] [faʊnd] - [twɒz] [ɔːl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔː(r)] ['empti] [speɪs] ;
But found ' twas all a Cloud or empty Space ;
但 成立 - 那是 全部 一个 云 或者 空的 空间 ;

但结果发现那只是一片云或空旷的空间；

[nəʊ] ['sʌbstəns] , [ðəʊ] - [ðə; ði] [aʊt] - [laɪn] [ðeɪ] [treɪs] .
No Substance , tho ' the Out - line they cou'd trace .
不 物质 , 虽然 - 这 出去 - 线 他们 可以 痕迹 .

没有实质内容，尽管他们能勾勒出轮廓。

[ænd; ənd] , [ðʌs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [fjuːm]
And , thus disturb'd , a strange unsav'ry Fume
和 , 因此 扰乱 , 一个 奇怪的 - 烟

于是，一种怪异而不祥的烟雾涌现出来。

- [ɪt'self] [ə'raʊnd] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'sembli] [ruːm] :
Diffus'd itself around th ' Assembly Room :
- 本身 大约 th - 集会 房间 :

在议会厅内四处扩散：

[ðə; ði] [sent] [iːtʃ] - [breɪn] [dɪd] ['ɪnstənt] [straɪk] ,
The Scent each mad'ning Brain did instant strike ,
这 香味 每个 - 脑 做过 立即的 罢工 ,

每种疯狂的大脑都立刻被这种气味所吸引。

[ɔːl] - , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] ;
All star'd , and thought it Fame , it look'd so like ;
全部 - , 和 想法 它 名声 , 它 看起来 所以 喜欢 ;

所有人都为之倾倒，并认为这就是《名扬四海》，看起来就像那样；

['kɒli] [æt; ət] [wʌns] - [hɜː(r); hə(r)] — “ [fɔː(r); fə(r)] , [sez] [hiː; hi] ,
Colley at once disclaim'd her — “ For , says he ,
科利 在 一次 - 她 — “ 为了 , 说道 他 ,

科利立刻否认了她——“因为，”他说，

“ [ai] ['iːv(ə)n] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðiː] ;
“ I even Bread and Cheese prefer to thee ;
“ 我 甚至 面包 和 奶酪 更喜欢 到 你 ;

“我甚至更喜欢面包和奶酪，而不是你；

“ [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['mɔnəks] [meɪ] [nəʊ] ['kʌmfət] [brɪŋ] ;
“ The Smiles of Monarchs may no Comfort bring ;
“ 这 微笑 的 君主 可能 不 舒适 带来 ;

君王的微笑未必能带来慰藉；

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [sæks] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [θɪŋ] :
“ But then the Sack's a wholsome pleasing Thing :
“ 但 然后 这 麻袋 一个 健康 令人愉悦 事物 :

“但是，解雇却是一件令人愉悦的好事：

“ [hæd; həd] [ai] [wʌn] [ðiː] , [ai] [mait] [hæv; həv] - [ə; eɪ] [snɪə(r)] ,
“ Had I won thee , I might have scap'd a Sneer ,
“ 有 我 韩元 你 , 我 可能 有 - 一个 冷笑 ,

“如果我赢了你，我或许能躲过一丝冷笑。”

“ [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [twaɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
“ And lost the twice One Hundred Pounds a Year .
“ 和 丢失的 这 两次 一 百 英镑 一个 年 .

“并且每年减重两次一百英镑。”

[第20页]

" [ðen] [preɪ] , [dɪə(r)]['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [biː; bi] [gɒn] ;
" Then pray , dear Madam , if you please , be gone ;
" 然后 祈祷 , 亲爱的 女士 , 如果 你 请 , 是 已消失 ;

"那么，亲爱的夫人，如果您愿意，请您离开吧；

" [kʌm] [juː; jʊ][ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kaunsəl] [nəʊn] ?
" Come you a Spy to make our Counsels known ?
" 来 你 一个 间谍 到 制作 我们的 律师 已知 ?

"你是来当间谍，向我们透露情报的吗？"

" [wen] [ðʌs] [ðə; ði] ['fæntəm] — — " [jɜːr] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ;
" When thus the Fantom — — " Ye're my Children all ;
" 什么时候 因此 这 幻影 — — " 是的 我的 孩子们 全部 ;

"当魅影如此说道——"你们都是我的孩子；

" [ðiː] , ['kɒli] , [ai][maɪ] ['eldɪst] ['dɑːlɪŋ] [kɔːl] ;
" Thee , Colley , I my eldest Darling call ;
" 汝 , 科利 , 我 我的 长子 亲爱的 称呼 ;

"你，科利，我亲爱的长子；

" [mis'teik] [nɒt] , [ai][juː'zɜːp][nəʊ] [neɪm] ,
" Mistake not , I usurp no borrow'd Name ,
" 错误 不是 , 我 篡 不 借来的 姓名 ,

"切莫误会，我并未盗用他人之名。"

" [ænd; ənd] [heɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [feɪm] ;
" And hate , as much as you , the Sound of Fame ;
" 和 恨 , 作为 很多 作为 你 , 这 声音 的 名声 ;

"而且，我和你一样，讨厌《名利场》；

" [ðəʊ] - [ai][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [steps] [ə'tend] ,
" Tho ' I a Shadow on her Steps attend ,
" 虽然 - 我 一个 阴影 在 她 步骤 出席 ,

"即便我只是她台阶上的一个影子，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] , [maɪ] ['ɛmpaɪrz] [æt; ət][æn; ən][end] :
" When she appears , my Empire's at an End :
" 什么时候 她 出现 , 我的 帝国的 在 一个 结尾 :

"当她出现时，我的帝国就结束了：

" [jɔː(r); jə(r)] [stɜːn] [æn'tægənɪst] [drɔːz] ['dʌlnis] [raɪt] ,
" Your stern Antagonist draws Dulness right ,
" 你的 船尾 反派 平局 沉闷 正确的 ,

"你严厉的对手正好把杜尔尼斯拉了回来，

" ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['keɪɒs] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] ;
" Daughter of Chaos , and eternal Night ;
" 女儿 的 混乱 , 和 永恒 夜晚 ;

"混沌之女，永恒黑夜之女；

" [wɪts] [bəʊst] [ðeə(r)]['pæləs] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [breɪn] [ɒv; əv] [dʒəʊv] ;
" Wits boast their Pallas sprung from Brain of Jove ;
" 智慧 夸 他们的 帕拉斯 弹簧 从 脑 的 朱庇特 ;

"智者们自诩他们的帕拉斯女神源自宙斯的脑髓；

" [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'bʌv] ,
" We too had our Original above ,
" 我们 也 有 我们的 原来的 多于 ,

"我们也有上面提到的原版，

“ [ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði] ['herəldri] [ɒv; əv][gɒd] - [laɪk] [reɪs] ,
“ And claim the Heraldry of God - like Race ,
“ 和 宣称 这 纹章学 的 上帝 - 喜欢 种族 ,

“并宣称拥有神一般种族的纹章，

“ [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɪk'saɪən][dɪd] [ɪm'breɪs] ;
“ Part of the Cloud Ixion did embrace ;
“ 部分 的 这 云 伊克西翁 做过 拥抱 ;

“云 Ixion 的一部分确实被包含了；

“ [wens] [ɪn][eɪd][ɒv; əv] ['dʌlnis] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
“ Whence form'd in Aid of Dulness and her Train ,
“ 何处 形成 在 援助 的 沉闷 和 她 火车 ,

“由此形成，以援助杜尔内斯及其随从，

“ [ai][ɒft][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [wɜːks] [ɪn][eə(r)] [sə'steɪn] ;
“ I oft her sinking Works in Air sustain ;
“ 我 经常 她 下沉 作品 在 空气 维持 ;

“我曾让她在空中沉没；

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz] [fɔːl] ['daʊnraɪt] ,
“ And when they otherwise wou'd fall downright ,
“ 和 什么时候 他们 否则 会 落下 彻头彻尾 ,

“而当他们原本会彻底失败的时候，

“ [ai] [wɒft] [ðem; ðəm] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [flaɪt] :
“ I waft them upwards to a second Flight :
“ 我 飘动 他们 向上 到 一个 第二 航班 :

“我将它们向上带到第二层飞行：

“ [səʊ] [wen] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] ['ɒnəz] [wɜː(r); wə(r)] -
“ So when the new - made Honours were confer'd
“ 所以 什么时候 这 新的 - 制成 荣誉 是 -

“所以，当新设立的荣誉称号被授予时……”

“ [ɒn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] [ˌriːkæn'teɪʃn] [hɜːd] ,
“ On all your earthly Recantation Herd ,
“ 在 全部 你的 尘世的 反悔 一群 ,

“关于你们所有尘世间的悔改信众，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

“ [ðə; ði] ['diəti] [ɒv; əv][eə(r)] , [ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd] [spɔːt] ,
“ The Deities of Air , in Mirth and Sport ,
“ 这 神灵 的 空气 , 在 欢笑 和 运动 ,

“空中的神灵，在欢乐和运动中，

“ [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːt] ;
“ Made me a Goddess , and allow'd a Court ;
“ 制成 我 一个 女神 , 和 允许 一个 法庭 ;

“把我奉为女神，并允许我建立宫廷；

“ [lɒŋ] [jiː; ji][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] — [ai] ['or] [pʌfs] [prɪ'zaɪd] ,
“ Long ye have known me — I o'er Puffs preside ,
“ 长的 是的 有 已知 我 — 我 超过 泡芙 主持 ,

“你们早就认识我了——我统治着帕夫斯，

“ [bʌt; bət] [nɛə] , [tɪl] [naʊ] , [əpɪrd] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] .
“ But ne'er , till now , appear'd in so much Pride .
“ 但 从未 , 直到 现在 , 出现 在 所以 很多 自豪 .

“但直到现在，他从未如此骄傲自满地出现过。”

[ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns] [pres] ,
The whole Assembly to her Presence press ,
这 所有的 集会 到 她 在场 按 ,

全体议员齐声觐见她。

[ɔːl] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] , [kən'fes] ,
All own her , but , their Ignorance , confess ,
全部 自己的 她 , 但 , 他们的 无知 , 承认 ,

所有人都拥有她，但他们的无知却让他们承认：

[wɒz; wəz] ['həʊlli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'vɜːtɪd] [dres] :
Was wholly owing to th ' inverted Dress :
曾是 完全 欠款 到 th - 倒 裙子 :

完全是因为那件反过来穿的衣服：

[bʌt; bət][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪ'laɪzə][fɜːst] - ,
But both her Hands Eliza first uprear'd ,
但 两个都 她 手 伊丽莎 第一的 - ,

但她的双手伊丽莎首先抬起了，

[ɪn'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ðə; ði][paʊər] - :
Insisting only she the Pow'r rever'd :
坚持 仅有的 她 这 力量 - :

她坚持只有她才是受人尊敬的权力者：

[əʊ] [meɪk] [maɪ] [ʃɒp] , [ʃiː; ʃi][kraɪz] , [ðaɪ] [ʃraɪn] ;
Oh make my Shop , she cries , thy fav'rite Shrine ;
哦 制作 我的 店铺 , 她 哭泣 , 你的 最爱 神社 ;

她哭喊着：“哦，请让我的店铺成为你最爱的圣地吧！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ai][hæv; həv][juː; jʊ][ɒn][maɪ][saɪn] :
You must , you shall , I have you on my Sign :
你 必须 , 你 将 , 我 有 你 在 我的 符号 :

你必须，你应当，我已经把你记在我的名下：

[ɔːl][skəʊld] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bent] [iːtʃ] [braʊ] ,
All scold , and Indignation bent each Brow ,
全部 骂 , 和 愤慨 弯曲 每个 眉头 ,

众人怒目而视，眉宇间满是愤慨。

[nʌn] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'laʊ] ;
None wou'd the other's Privilege allow ;
没有任何 会 这 其他的 特权 允许 ;

双方都不允许对方的特权允许这样做；

[wen] [ləʊ] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][məʊst] - [greɪs]
When lo , a Youth of most distinguish'd Grace
什么时候 洛 , 一个 青年 的 最多 - 优雅

忽然，一位才华横溢的青年出现了。

([wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['presɪŋ] [fɜːst][ɪn] [ɛvɹi] [pleɪs] ,
(Well known for pressing first in ev'ry Place ,
(出色地 已知 为了 紧迫 第一的 在 每一个 地方 ,

（以在任何地方都抢占先机而闻名，

['weðə(r)] [hiː; hi] [hedz] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
Whether he heads the Orders in the Pit ,
无论 他 头部 这 订单 在 这 坑 ,

无论他是否领导着地下秩序，

[ɔː(r)] [dʌθ] [æt; ət][biː] — — [en] [dʒʌdʒ][ɒv; əv]['bɒksɪŋ] [sɪt])
Or doth at B — — n's Judge of Boxing sit)
或者 确实 在 B — — n 的 法官 的 拳击 坐)

或者担任B——n拳击裁判）

[kən'spɪkjuəs] [maʊnts] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn]['fɔːm(ə)l] [spiːtʃ] ,
Conspicuous mounts , and thus , in formal Speech ,
显眼的 安装 , 和 因此 , 在 正式的 演讲 ,

显眼的坐骑，因此，在正式演讲中，

[bɪ'gɪnz] — — “ ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['mɒrəlz][ai] [ɪm'piːtʃ] ,
Begins — — “ Statesmen and Morals I impeach ,
开始 — — “ 政治家 和 德 我 劾 ,

开头——“政治家和道德 我弹劾，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

“ [raɪt] ['sætaiəz] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]
“ Write Satires , and deny them for my own
“ 写 讽刺作品 , 和 否定 他们 为了 我的 自己的

“写讽刺作品，然后又否认它们是我自己的作品

“ [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] ;
“ In Advertisements , that I may be known ;
“ 在 广告 , 那 我 可能 是 已知 ;

“在广告中，为了让人们认识我；

“ [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðaɪ] [eɪd] , [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)] ;
“ Grant me thy Aid , great Goddess , but once more ;
“ 授予 我 你的 援助 , 伟大的 女神 , 但 一次 更多的 ;

“伟大的女神，请再一次赐予我您的帮助；

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'ləʊn] [ai] [ðiː] [ɪm'plɔː(r)] ,
“ Not for myself alone I thee implore ,
“ 不是 为了 我 独自的 我 你 恳求 ,

“我恳求你，不仅仅是为了我自己，

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪnt] , [huː] ['briːðɪŋ] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ,
“ But for this Saint , who breathing now her last ,
“ 但 为了 这 圣 , WHO 呼吸 现在 她 最后的 ,

“但对于这位即将离世的圣女来说，

“ [feɪn] [rɪ'triːv] [dɪsˌrepjʊ'teɪʃən] [pɑːst] .
“ Wou'd fain retrieve Disreputation past .
“ 会 欣然 取回 名誉扫地 过去的 .

“我渴望挽回过去的耻辱。”

“ [ɪf] [gəʊld][juː; jʊ][ɑːsk] , [lɒŋ] - [hɔːd] [bægz][ʃæl; ʃəl][flai] ” —
“ If Gold you ask , long - hoarded Bags shall fly ” —
“ 如果 金子 你 问 , 长的 - 囤积 包 将 飞 ” —

“如果你要黄金，积攒已久的黄金袋将会飞来”——

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][smaɪld] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
The Goddess smil'd , and puff'd it to the Sky .
这 女神 微笑 , 和 - 它 到 这 天空 .

女神微微一笑，将烟吐向天空。

“ ['tʃɪldrən] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
“ Children , says she , Distinction should be made
“ 孩子们 , 说道 她 , 区别 应该 是 制成

“孩子们，”她说，“应该有所区别。”

“ [tuː; tə] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪd] ;
“ To Scriblers , who are thus above the Trade ;
“ 到 涂鸦者 , WHO 是 因此 多于 这 贸易 ;

“致那些超脱于世俗之外的文士们；

“ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [huː] ['iːkwəl][ɪn][ɔːl] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ For ye , who equal in all Prospects are ,
“ 为了 是的 , WHO 平等的 在 全部 前景 是 ,

“对于你们这些在所有前景上都平等的人来说，

“ [tuː; tə] [geɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] , [wiː; wi] [ə; eɪ] [test] [prɪ'peə(r)] .
“ To gain our Favour , we a Test prepare .
“ 到 获得 我们的 偏爱 , 我们 一个 测试 准备 .

“为了赢得我们的青睐，我们准备了一场测试。”

“ [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] - [məʊst] - [ðə; ði] [truːθ] ,
“ He that has oft'nest most disguis'd the Truth ,
“ 他 那 有 - 最多 - 这 真相 ,

“最常掩盖真理的人，

“ [ænd; ənd] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [kwaɪt] [ʌn'kuːθ] ;
“ And render'd Sense and Reason quite uncouth ;
“ 和 渲染 感觉 和 原因 相当 粗野 ;

“使理智和理性变得粗俗不堪；

“ [huː] ['lɜːnɪŋ] [hæθ] , [baɪ] ['ɑːtɪfɪs] [əbʌsd] ,
“ Who Learning hath , by Artifice abus'd ,
“ WHO 学习 有 , 经过 技巧 受虐待 ,

“那些以诡计滥用学问的人，

“ [ænd; ənd][baɪ] [fɔːls] ['glɑːsɪz] ['vʌlgə(r)] [aɪz] - ;
“ And by false Glasses vulgar Eyes amus'd ;
“ 和 经过 错误的 眼镜 庸俗 眼睛 - ;

“戴着假眼镜，庸俗的眼睛感到好笑；

“ [huː] ['seldəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːəl] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [siːn] ,
“ Who seldom in his real Shape was seen ,
“ WHO 很少 在 他的 真实的 形状 曾是 已见 ,

“他很少以真身示人，

“ [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [eɪtʃ] - [hæθ] [biːn] ;
“ For ever different to what h ' hath been ;
“ 为了 曾经 不同的 到 什么 h - 有 到过 ;

“与他过去的样子截然不同；

“ [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['kɒnsɔːt] [wiː; wi] [sɪ'lekt] :
“ Him for our royal Consort we select :
“ 他 为了 我们的 皇家 配偶 我们 选择 :

我们选择他作为我们的王夫：

“ [bɪ'gɪn] — [ænd; ənd] ['pɜːtnəs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [eɪmz] [də'rekt] ;
“ Begin — and Pertness all your Aims direct ;
“ 开始 — 和 俏丽 全部 你的 目标 直接的 ;

“开始——并朝着你的所有目标前进；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

“ [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [jiː; ji][ɒn][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [həʊp] ,
“ And still to urge ye on to further Hope ,
“ 和 仍然 到 敦促 是的 在 到 更远 希望 ,

“并且仍然要激励你们继续传播希望，

“ [ðiːz] ['trəufiz] [weɪt] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['læʃɪz] [pəʊp] .
“ These Trophies wait the Man who lashes Pope .
“ 这些 奖杯 等待 这 男人 WHO 睫毛 教皇 .

“这些奖杯等待着鞭笞教皇的人。”

“ [ðə; ði] [wɪŋz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['mɜːrkjʊriz] [njuː] [suːts] ;
“ The Wings from one of Mercury's new Suits ;
“ 这 翅膀 从 一 的 水银 新的 西装 ;
“水星新战甲上的翅膀;

“ [ðiːz] - [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [buːts] ;
“ These grac'd his Cap , and these adorn'd his Boots ;
“ 这些 - 他的 帽 , 和 这些 装饰 他的 靴子 ;
“这些装饰了他的帽子，这些装饰了他的靴子;

“ [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n]['merɪt] , [ɔː(r)] [prɪ'zjuːm]
“ But who shall mention Merit , or presume
“ 但 WHO 将 提到 优点 , 或者 怙
但谁会提及功绩，或妄自揣测呢?

“ [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɪt] , [hɪm] [wiː; wi] [fə'bɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ To talk of Wit , him we forbid the Room .
“ 到 讲话 的 有 , 他 我们 禁止 这 房间 .
“谈论维特，我们禁止在房间里谈论他。”

” [ðen] [fɜːst][ə; eɪ][seɪdʒ] , [ɒv; əv] - ['hɔːri] [j'iəz] ,
” Then first a Sage , of rev'rend hoary Years ,
” 然后 第一的 一个 圣人 , 的 - 苍老 年 ,
“然后首先是一位德高望重、年事已高的智者,

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtɪŋ] [bɑːrdz] [ə'pɪəz] ;
The Chief of the translating Bards appears ;
这 首席 的 这 翻译 吟游诗人 出现 ;
翻译吟游诗人的首领出现了;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] — [əʊ] - [meɪd] !
And thus , in their Behalf — O pow'rful Maid !
和 因此 , 在 他们的 代表 — 哦 - 女佣 !
因此，为了他们——哦，强大的少女!

“ ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [wiː; wi] [ɪn'vəʊk] [ðaɪ] [eɪd] ;
“ Daily and nightly we invoke thy Aid ;
“ 日常的 和 每晚 我们 调用 你的 援助 ;
“我们日夜祈求你的帮助;

“ [ɪn] ['pæmflɪts] , ['nʌmbələs] , [hæv; həv] ['fʊli] [ʃəʊn] ,
“ In Pamphlets , numberless , have fully shown ,
“ 在 小册子 , 无数 , 有 完全 所示 ,
“在无数的小册子中，已经充分展示了,

“ [nɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ded] [ɔː(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] - [nəʊn] ;
“ Nor Language dead or live to Sawney's known ;
“ 也不 语言 死的 或者 居住 到 - 已知 ;
“对于索尼来说，语言既非死语也非生语;

“ [jet] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] ,
“ Yet , spite of all the Methods we can try ,
“ 然而 , 尽管如此 的 全部 这 方法 我们 能 尝试 ,
“然而，尽管我们可以尝试各种方法,

“ [ðə; ði] ['sɪli] [wɜːld] [wɪl] [jet] [hɪz; ɪz]['həʊmə(r)] [bai] :
“ The silly World will yet his Homer buy :
“ 这 愚蠢的 世界 将要 然而 他的 荷马 买 :
“愚蠢的世界终将买下他的荷马:

“ [bʌt; bət][nekst][wiː; wi] [θɪŋk] ” — [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [stɒpt] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] !
“ But next we think ” — the Goddess stopt them short !
“ 但 下一个 我们 思考 ” — 这 女神 停止 他们 短的 !
“但是接下来我们认为”——女神打断了他们的话!

“ [ɔːl] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [meɪks] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [spɔːt] ;
“ All ye have done , but makes the Learned Sport ;
“ 全部 是的 有 完毕 , 但 制作 这 学习 运动 ;

“你们所做的一切，不过是把博学的运动变成了现实；

“ [tuː; tə] [reɪl] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['həʊmə(r)] ['retʃɪd] [stʌf] ;
“ To rail and call his Homer wretched Stuff ;
“ 到 轨 和 称呼 他的 荷马 可怜 东西 ;

“斥责并称他的荷马是可怜的玩意儿；

“ [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ænd; ənd] [kən'dem] , [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ;
“ To censure and condemn , is well enough ;
“ 到 谴责 和 谴责 , 是 出色地 足够的 ;

“谴责和谴责就足够了；

“ [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [kɜːs] [ˌɒnt] , [jɜːr] [sʌtʃ] ['sɪli] [elvz]
“ But here's the Curse on't , ye're such silly Elves
“ 但 这里是 这 诅咒 不 , 是的 这样的 愚蠢的 精灵

“但是，诅咒就在这里，你们这些愚蠢的精灵！”

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] - [jiː; ji] [trænz'leɪt] [jɔː'selvz] ,
“ To shew the Diff'rence ye translate yourselves ,
“ 到 展示 这 - 是的 翻译 你们自己 ,

“为了显示差异，你们翻译自己，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

“ [ɔː(r)] [tiː] — — [ˌɛl'diː] [els] [hæd; həd] , [nɒt] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
“ Or T — — ld else had , not five Years and more ,
“ 或者 T — — ld 别的 有 , 不是 五 年 和 更多的 ,

“或者T——ld其他人有，不是五年或更久，

“ - [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] .
“ Hawk'd Æschylus about from Door to Door .
“ - 埃斯库罗斯 关于 从 门 到 门 .

“埃斯库罗斯挨家挨户地追着我们。”

“ ['tɛrənsɪz] ['juːnək] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [pɑː'tʊk] ,
“ Terence's Eunuch the same Fate partook ,
“ 特伦斯的 宦官 这 相同的 命运 参与 ,

“泰伦斯的太监也遭遇了同样的命运，

“ ['mɜːrdərd] [baɪ] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd] ['mæŋglɪŋ] [siː] — — [keɪ] .
“ Murder'd by merciless and mangling C — — k .
“ 被谋杀 经过 无情 和 扭曲 C — — k .

“被无情残暴的C——k谋杀。

“ [bʌt; bət] [siːs] [wiː; wi] [ðɪs] , [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['mætə(r)] [traɪ] ,
“ But cease we this , the recent Matter try ,
“ 但 停止 我们 这 , 这 最近的 事情 尝试 ,

但是，我们应当停止这种最近的事情尝试，

“ [ɔːl] [huː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - ['kwɒrəl] [plaɪ] ,
“ All who the present pidling Quarrel ply ,
“ 全部 WHO 这 展示 - 争吵 胶合板 ,

“所有参与当前琐碎争吵的人，

“ [stænd] [fɔːθ] ” — — [ɪn] ['pɑːti] - [vest]
“ Stand forth ” — — In Party - colour'd Vest
“ 站立 前进 ” — — 在 派对 - 彩色的 背心

“站出来”——身穿党色背心

['klɒdi] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] [ə'drɛst] ,
Cloddy appear'd , his Dialogue addrest ,
笨重 出现 , 他的 对话 休息 ,

克洛迪出现了，他的对话地址是：

[ænd; ənd][swɔː(r)] [id] - [swɪft] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] ,
And swore he'd study'd Swift with so much Pains ,
和 发誓 他会 - 迅速 和 所以 很多 疼痛 ,

他发誓说他曾无比努力地研究斯威夫特的作品。

[hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət][lɑːst] , [id] [hɪz; ɪz] ['veri] [streɪnz] :
He thought , at last , he'd gain'd his very Strains :
他 想法 , 在 最后的 , 他会 获得 他的 非常 菌株 :

他心想，终于，他获得了他想要的那些压力：

[ðə; ði] [piːs] - , [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,
The Piece perus'd , this Answer she return'd ,
这 片 - , 这 回答 她 已返回 ,

她仔细阅读了这篇文章，并给出了答案。

" [əb'senəti] , [wen] [dʌl] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ;
" Obscenity , when dull , is always scorn'd ;
" 淫秽 , 什么时候乏味的 , 是 总是 被鄙视 ;

"庸俗的言语，如果乏味，总是会受到鄙视；

" [ænd; ənd] [huː] [pʌfs] [ðɪs] , [wɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [faɪnd] "
" And who puffs this , will , to his Sorrow , find "
" 和 WHO 泡芙 这 , 将要 , 到 他的 悲哀 , 寻找 "

"而那些吹嘘这东西的人，终将后悔莫及。"

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ef] — [tiː] [wɪl] [stɪŋk] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
'Tis but a F — t will stink to all Mankind .
- 的 但 一个 F — t 将要 臭 到 全部 人类 .

但这不过是同性恋的恶臭，会令全人类都感到厌恶。

" [blɑːst] - [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi][dɪd] [dɪ'raɪd]
" Blast claim'd the Prize , and said , he did deride
" 爆炸 - 这 奖 , 和 说 , 他 做过 嘲笑

Blast 声称自己获得了奖项，并表示他确实嘲笑过别人。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ;
The Poet , by appearing on his Side ;
这 诗人 , 经过 出现 在 他的 边 ;

诗人，站在他这一边；

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [daʊn] ,
The Goddess sent her Maid to kick him down ,
这 女神 发送 她 女佣 到 踢 他 向下 ,

女神派她的侍女去把他踢倒在地。

[bʌt; bət] [ɛə] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But e'er she rais'd her Foot , the Wretch was gone .
但 曾经 她 提高 她 脚 , 这 可怜虫 曾是 已消失 .

但她刚抬起脚，那恶棍就消失得无影无踪了。

[nekst] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] , [baɪ] - [wɔːn] ,
Next , in a borrow'd Shape , by Clytus worn ,
下一个 , 在 一个 借来的 形状 , 经过 - 磨损 ,

接下来，借用克吕托斯的造型，

[ɪn] [fɪəs] [θi'ætrɪk] ['bæt(ə)lz] - [ænd; ənd] [tɔːn] ,
In fierce theatric Battles hackt and torn ,
在 凶猛的 戏剧性的 战斗 - 和 撕裂 ,

在激烈的戏剧性战斗中，砍杀和撕裂，

[ə; eɪ] [waɪt] - [ɪn] , [ænd; ənd] , [ˈʌndə(r)] [ˈvɜːrtʃuːz] [neɪm] ,
A Wight stalkt in , and , under Virtue's Name ,
一个 怀特岛 - 在 , 和 , 在下面 美德 姓名 ,

一个白灵潜伏其中，并以美德之名，

[ɒn] [ˈhɒrəs] , - , [ˈsenəkə] [ænd; ənd] [pəʊp] - [ʃeɪm] ;
On Horace , Salust , Seneca and Pope cry'd Shame ;
在 贺拉斯 , - , 塞内卡 和 教皇 - 耻辱 ;

贺拉斯、萨卢斯特、塞内卡和蒲柏都曾高呼“耻辱”；

[fɔːls] [ˈɪŋɡlɪʃ] !
False English !
错误的 英语 !

错误的英语！

-
baul'd
-

baul'd

[hiː; hi] [laʊd] — [ðə; ði] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [hɜːd] ,
he loud — the Goddess heard ,
他 大声 — 这 女神 听到 ,

他声音很大——女神听到了，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [əˈdres] - .
And to the School - boys his Address preferr'd .
和 到 这 学校 - 男孩们 他的 地址 - .

而他更喜欢用这种称呼来称呼那些学生。

[hiː; hi] - , [nɔː(r)] [nəʊ] [wiː; wi] [ɪf] [hiːz] [faʊnd] ,
He disappear'd , nor know we if he's found ,
他 - , 也不 知道 我们 如果 他是 成立 ,

他失踪了，我们也不知道他是否被找到。

[bʌt; bət] [hɔːs] [hɪm] , [hɔːs] [hɪm] , - [ɪn] [ˈdɪstənt] [saʊnd] .
But horse him , horse him , dy'd in distant Sound .
但 马 他 , 马 他 , - 在 遥远 声音 .

但马儿，马儿，死在了遥远的海峡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [sɔːt] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ,
And now of ev'ry Sort came rushing in ,
和 现在 的 每一个 种类 来了 匆忙 在 ,

现在，各种各样的人都涌了进来，

[ænd; ənd] [ˈpʌfə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [dɪn] ;
Scriblers and Puffers , with a horrid Din ;
涂鸦者 和 河豚 , 和 一个 可怕的 丁 ;

涂鸦者和河豚，发出可怕的喧闹声；

[ɔːl] [huː] [ɪn] [ˈveəriəs] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [straɪv]
All who in various Occupations strive
全部 WHO 在 各种各样的 职业 努力

各行各业的人们都在努力奋斗

[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] - [əˈlaɪv] ,
To keep their sev'ral Mist'ries alive ,
到 保持 他们的 几个 - 活 ,

为了让他们的几个神秘生物存活下来，

[frɒm; frəm] ['steɪtsmən] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒrənet] ,
From Statesmen , who , for Coronets resign'd ,
从 政治家 , WHO , 为了 冠冕 辞职 ,
从那些为了冠冕而辞职的政治家们，

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] ;
To the Dutch Kettle , and the Window - Blind ;
到 这 荷兰语 壶 , 和 这 窗户 - 瞎的 ;
致荷兰水壶和百叶窗；

[bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [iːtʃ] ['raɪv(ə)l][steɪdʒ]
But far above the rest , each Rival Stage
但 远的 多于 这 休息 , 每个 竞争对手 阶段
但远超其他所有关卡的，是每个劲敌舞台。

[ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪn'geɪdʒ] ;
The Favour of the Goddess wou'd engage ;
这 偏爱 的 这 女神 会 从事 ;
女神的恩惠将会奏效；

[ðə; ði]['æŋgri] [kwæk] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəm] [ɔːl] [fɔ'seik] ,
The angry Quack his Nostrums all forsakes ,
这 生气的 嘎嘎 他的 秘方 全部 遗弃 ,
愤怒的鸭子抛弃了他所有的灵丹妙药，

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [hɪz; ɪz] ['gælɪ,pɒt] [hiː; hi] [breɪks] ,
And , in Revenge , his Gallipots he breaks ,
和 , 在 复仇 , 他的 加利波特 他 休息 ,
在《复仇》中，他打破了他的加利波特酒壶。

- [kɔːz] [ɑː(r)] — [tʃeɪtʃ] [bi'stəu] [æn; ən] ['ɔːfjuːs] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] ,
' Cause R — ch bestows an Orpheus on the Town ,
- 原因 拉 — ch 授予 一个 俄耳甫斯 在 这 镇 ,
因为 R—ch 为这座城市带来了一位奥菲斯，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [rʌn] [mæd] [wɪð] [wʌn] :
When he had , long before , run mad with one :
什么时候 他 有 , 长的 前 , 跑步 疯狂的 和 一 :
很久以前，他曾因其中一人而发疯：

[ðen] ['peɪpə(r)] [w'ɔːz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - - ['kwɔrəlz] [raɪz] ,
Then Paper Wars , and long - ear'd Quarrels rise ,
然后 纸 战争 , 和 长的 - - 争吵 上升 ,
然后纸上战争爆发，旷日持久的争吵也随之而来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [sə'plaɪz] .
And each the Goddess sues for fresh Supplies .
和 每个 这 女神 起诉 为了 新鲜的 补给品 .
每位女神都要求获得新的补给。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]
[第26页]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sɪti] [rɒθ] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] ,
In spite of City Wrath and Aldermen ,
在 尽管如此 的 城市 愤怒 和 市议员 ,
尽管有城市愤怒和市议员的阻挠，

[ə; eɪ] ['kɒnsət] [teɪks] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv]['drʊəri] - [leɪn] :
A Concert takes the Dregs of Drury - Lane :
一个 音乐会 需要 这 渣 的 德鲁里 - 车道 :
一场音乐会带走了德鲁里巷的残渣：

[ɪn] ['pɒmpəs] ['stænzə] [ðeɪ] [ðeə(r)]['dʒiːniəs] [reɪz] ,
In pompous Stanzas they their Genius raise ,
在 傲慢 诗节 他们 他们的 天才 增加 ，

他们用华丽的诗句来颂扬他们的才华，

[ænd; ənd] [saʊnd] , [ɪn] [ɛvɹi] ['peɪpə(r)] , [ðeə(r)] [əʊn] [preɪz] ,
And sound , in ev'ry Paper , their own Praise ,
和 声音 ， 在 每一个 纸 ， 他们的 自己的 称赞 ，

每张报纸上都有他们自己的赞美之词。

[frɒm; frəm] [rəʊm] [ænd; ənd] [deθ] [əʊld] ['sɜːli] ['keɪtəʊ][teə(r); tɪə] ,
From Rome and Death old surly Cato tear ,
从 罗马 和 死亡 老的 粗鲁 卡托 撕 ，

从罗马和死亡中，老顽固卡托的眼泪，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [lɪləpjuːʃən] ['lɪə(r)] ,
To see the modern Liliputian lear ,
到 看 这 现代的 小人国 李尔 ，

要了解现代的利利普特人李尔王，

[griːs] [ɪz] [ˌaʊt'dʌn] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['æθənz] [jiːldz]
Greece is outdone , and learned Athens yields
希腊 是 胜过 ， 和 学习 雅典 产量

希腊败下阵来，博学的雅典也屈服了。

[tuː; tə][ðə; ði][pəl'aɪte][steɪdʒ][ɒv; əv][dʒiː] — — — [en] - [ef] — [ˌdiː 'es] .
To the politer Stage of G — — — n's - F — ds .
到 这 更礼貌 阶段 的 G — — — n 的 - F — ds .

到 G———n's-F—ds 的更礼貌的阶段。

- - , [ðə; ði][steɪdʒ] - ['skwaɪə(r)] [əpɪrd] ,
Ambivius Turpia , the Stage ' Squire appear'd ,
- - ， 这 阶段 - 乡绅 出现 ，

安比维乌斯·图皮亚，舞台侍从出现，

[ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [ɛvɹi] ['mɒd(ə)n] ['terəns] [rɪrd] ;
The Nurse , who ev'ry modern Terence rear'd ;
这 护士 ， WHO 每一个 现代的 特伦斯 后部 ；

护士，每个现代泰伦斯都抚养过她；

[ə; eɪ]['miːgə(r)] [ʃeɪd] , [kwaɪt] - [ænd; ənd][waɪld] ,
A meagre Shade , quite uninform'd and wild ,
一个 微薄 阴影 ， 相当 - 和 荒野 ，

一个瘦弱的、相当无知且野性十足的阴影，

[jet] [stɪl] [hiː; hi] - , - , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][smaɪld] :
Yet still he flatter'd , smooth'd , and still he smil'd :
然而 仍然 他 - ， - ， 和 仍然 他 微笑 ：

但他依然阿谀奉承，哄骗奉承，脸上依然挂着笑容：

[nɛə] , [bʌt; bət] [wen] - , [hiː; hi][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,
Ne'er , but when frighten'd , cou'd he be sincere ,
从未 ， 但 什么时候 - ， 可以 他 是 真诚 ，

从来没有，但当他害怕时，他能真诚吗?

[ænd; ənd] [nɛə] - ['ɒnəsti] , [bʌt; bət] - [twɒz] [θruː] - [fɪə(r)] ;
And ne'er ap'd Honesty , but ' twas thro ' Fear ;
和 从未 - 诚实 ， 但 - 那是 喉咙 - 害怕 ；

从未追求过诚实，而是出于恐惧；

- , [ɪk'spləʊdɪd][ɒn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][steɪdʒ] ,
Revil'd , exploded on a rival Stage ,
- ， 爆炸了 在 一个 竞争对手 阶段 ，

被痛骂，在竞争对手的舞台上爆炸，

[tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ðə; ði]['laɪbələ(r)] [ɪn'geɪdʒ] ;
To dull the Sting the Libellers engage ;
到 乏味的 这 蜇 这 诽谤者 从事 ;
为了减轻诽谤者的攻击性;

[ɪf] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
If double Pay is given them on his own ,
如果 双倍的 支付 是 给定 他们 在 他的 自己的 ,
如果他主动给予双倍报酬,

[hiː; hi][smaɪld] [kən'sent] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [taʊn] .
He smil'd Consent , and turns them on the Town .
他 微笑 同意 , 和 转弯 他们 在 这 镇 .
他笑着表示同意，然后把他们转向了小镇。

[ðen] [ðʌs] — [greɪt] [paʊər] !
Then thus — Great Pow'r !
然后 因此 — 伟大的 力量 !
于是——伟大的力量!

[ðaɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [bɪ'həʊld] ,
thy darling Child behold ,
你的 亲爱的 孩子 看哪 ,
看哪，你亲爱的孩子,

[aɪv] [kɔːt] [ðiː] [wɪð] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld] ,
I've courted thee with Orders and with Gold ,
我已经 求爱 你 和 订单 和 和 金子 ,
我曾以勋章和黄金来追求你,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]
[第27页]

[ðɪs] [skiːm] [let][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] - [tel] ,
This Scheme let the contending Pollys tell ,
这 方案 让 这 争吵 - 告诉 ,
这个方案让那些争夺话语权的波莉们畅所欲言,

[ðɪs] [ɛvɹi] [ɪnz] [əʊ] - [kɔːt] [mæn] [nəʊz] [fʊl] [wel] .
This ev'ry Inns o ' Court Man knows full well .
这 每一个 旅馆 o - 法庭 男人 知道 满的 出色地 .
这一点，每个律师学院的人都非常清楚。

[bʌt; bət] [mɑːk] , [dɪə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðɪs] [maɪ]['mɑːstə(r)] - [piːs] ,
But mark , dear Goddess , this my Master - piece ,
但 标记 , 亲爱的 女神 , 这 我的 掌握 - 片 ,
但是请注意，亲爱的女神，这是我的杰作。

[ðʌs] [ai] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [griːs] ;
Thus I revive the Arts of Rome and Greece ;
因此 我 复活 这 艺术 的 罗马 和 希腊 ;
由此，我复兴了罗马和希腊的艺术;

[fɔː(r); fə(r)] - ['mɒnjumənt] [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
For Shakespear's Monument I gave a Play ,
为了 - 纪念碑 我 给予 一个 玩 ,
我为莎士比亚纪念碑创作了一部戏剧,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['æktəz] [hɑːd] - [gɒt] [peɪ] ,
And stopp'd the starving Actors hard - got Pay ,
和 停止 这 饥饿 演员 难的 - 得到 支付 ,
并停止了饥饿演员们辛辛苦苦挣来的报酬,

[jet] [bɔː(r)][ai][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [pʌf] [ə'weɪ] .
Yet bore I all the Praise and Puff away .
然而 钻孔 我 全部 这 称赞 和 噗 离开 .
然而，我却把所有的赞美和吹捧都抛诸脑后。

[biːsts] [greɪz] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [skɪm] [ðə; ði] [siː] ,
Beasts graze the Plain , the Fishes skim the Sea ,
野兽 轻擦 这 清楚的 , 这 鱼类 撇去 这 海 ,
野兽在平原上吃草，鱼儿在海面上游弋，

[kɑːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɪəz] , [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪks] [friː] ;
Cars are for Peers , Streets for Mechanics free ;
汽车 是 为了 同龄人 , 街道 为了 机械学 自由的 ;
汽车是给同龄人用的，街道是给修车工用的；

[ðaɪ] ['empaɪə(r)] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [stɪl] [hæθ] [biːn] [maɪ][keə(r)] ,
Thy Empire , Goddess , still hath been my Care ,
你的 帝国 , 女神 , 仍然 有 到过 我的 关心 ,
女神，您的帝国依然是我的守护对象。

[maɪ] [laɪfs] [ə; eɪ] [pʌf] , [maɪ] [diːdz] , [laɪk] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)][eə(r)] .
My Life's a Puff , my Deeds , like Words , are Air .
我的 生活的 一个 噗 , 我的 契约 , 喜欢 字 , 是 空气 .
我的人生如烟，我的所作所为，如同言语，都不过是空气。

[hiː; hi] [speɪk] , [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][praɪz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [stretʃ] ,
He spake , to grasp the Prize his Fingers stretch ,
他 说 , 到 抓牢 这 奖 他的 手指 拉紧 ,
他开口说话，伸出手指去抓住奖赏，

[æz; əz]['fiːb(ə)l] [riːdz] [spent] ['swɪməz] [straɪv] [tuː; tə] [kætʃ] ;
As feeble Reeds spent Swimmers strive to catch ;
作为 微弱 芦苇 花费 游泳运动员 努力 到 抓住 ;
瘦弱的芦苇耗尽了游泳者的力气，他们努力捕捉；

[bʌt; bət][faindz][hɪm'self] [pʊʃt] ['ɪnstəntli] [ə'weɪ] ,
But finds himself pusht instantly away ,
但 发现 他自己 推 即刻 离开 ,
但他却立刻发现自己被推开了。

[ænd; ənd][baɪ] [jʌŋ] [tɑːləmi] [ɪz] [kept] [æt; ət] [beɪ] .
And by young Ptolomy is kept at Bay .
和 经过 年轻的 托勒密 是 保留 在 湾 .
年轻的托勒密被阻挡在外。

[gɪv] [hɪm][ðə; ði][praɪz] , [əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪf] [ðaʊ] [dɜːst] ,
Give him the Prize , O Goddess , if thou durst ,
给 他 这 奖 , 哦 女神 , 如果 你 杜斯特 ,
女神啊，如果你敢，就把奖赏赐给他吧。

[ə; eɪ] [retʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ləʊɪst] ['pʌpits] [kɜːst] .
A Wretch beneath his lowest Puppets curst .
一个 可怜虫 下面 他的 最低 木偶 诅咒 .
一个卑鄙无耻之徒，沦为他手下最卑微的傀儡。

[ðə; ði] [kleɪm] [hiː; hi] [meɪks] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pɑːts] ;
The Claim he makes is owing to my Parts ;
这 宣称 他 制作 是 欠款 到 我的 部分 ;
他提出的索赔是由于我的零件造成的；

[ai] [tɔːt] [hɪm] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [aːts] ,
I taught him Management , and all its Arts ,
我 教授 他 管理 , 和 全部 它是 艺术 ,
我教他管理学及其所有相关技巧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[frɒm; frəm] [maɪ] [greɪt] ['saɪə(r)] [ə'ləʊn] - , [tuː; tə] [ˌem 'iː]
From my great Sire alone deriv'd , to me
从 我的 伟大的 父系 独自的 - , 到 我

仅源自我伟大的父亲，归于我

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['legəsi] :
He gave it yet a living Legacy :
他 给予 它 然而 一个 活的 遗产 :

他赋予了它一份鲜活的遗产：

[ɪn] [wɒt] [θi'ætrɪk] ['riːdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn]
In what theatric Region are unknown
在 什么 戏剧性的 地区 是 未知

具体在哪个剧院区域尚不清楚。

['aʊə(r)] [pʌfs] [ɪn] [ɛvɹi] [bɪl] , [ɪn] [ɛvɹi] ['peɪpə(r)] [ʃəʊn] ?
Our Puffs in ev'ry Bill , in ev'ry Paper shown ?
我们的 泡芙 在 每一个 账单 , 在 每一个 纸 所示 ?

我们的广告出现在每张账单、每张报纸上吗？

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [wʌnz] , [ai] , ['betə(r)] ,
And where his short ones fail'd , I , better skill'd ,
和 在哪里 他的 短的 一个 失败 , 我 , 更好的 熟练的 ,

而他短传失准的地方，我，技巧更胜一筹，

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [peɪdʒ] [wɪð] [lɒŋ] [ɪ'pɪslz] :
The groaning Page with long Epistles fill'd :
这 呻吟 页 和 长的 书信 已填充 :

满载长篇书信的呻吟页：

[ɪf] ['fɔːlshʊd] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] , [end] [ðə; ði] [veɪn] [dɪ'spjuːt] ;
If Falsehood claims it , end the vain Dispute ;
如果 谬误 索赔 它 , 结尾 这 徒劳 争议 ;

如果谎言声称如此，那就结束这场无谓的争论吧；

- [tɪz] [maɪn] , [ə'vɔːnt] , [jiː; ji] ['pʌfə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [mjuːt] ;
' Tis mine , avaunt , ye Puffers , and be mute ;
- 的 矿 , 前进 , 是的 河豚 , 和 是 沉默的 ;

这是我的，走开，你们这些傻瓜，都给我闭嘴！

[ɔːl] ['^rʌbstriːt] [telz] — — [æt; ət] [ðɪs] [kə'nʌndrəm] [rəʊz] ,
All Grubstreet tells — — At this Conundrum rose ,
全部 Grubstreet 讲述 — — 在 这 难题 玫瑰 ,

Grubstreet 讲述的一切——由此产生了这个难题，

[ænd; ənd] [ðʌs] — [fɒnd] [juːθ] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ðaɪ] [gɪfts] [ɪk'spəʊz] ;
And thus — Fond Youth , no more thy Gifts expose ;
和 因此 — 喜爱 青年 , 不 更多的 你的 礼物 暴露 ;

因此——亲爱的青春，不要再展示你的天赋了；

[ðəʊ] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [ɪz] [laɪz] ,
Tho ' the Foundation of this Art is Lies ,
虽然 - 这 基础 的 这 艺术 是 谎言 ,

虽然这门艺术的基础是谎言，

[jet] [truːθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'gaɪz] :
Yet Truth is sometimes proper for Disguise :
然而 真相 是 有时 恰当的 为了 伪装 :

然而，有时真相也适合用来掩饰：

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːls] , [ɪz] [nɛə] ,
He who is always false , is ne'er believ'd ,
他 WHO 是 总是 错误的 , 是 从未 相信 ,

总是说谎的人，永远不会被人相信。

[huz] ['ɔːlweɪz] ['ɒnɪst] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ;
Who's always honest , is sometimes deceiv'd ;
谁是 总是 诚实的 , 是 有时 受骗 ;

诚实的人有时也会被欺骗；

[ðə; ði] [praɪz] [wiːl; wil] [jiːld] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The Prize we'll yield , prove it upon Record ,
这 奖 出色地 屈服 , 证明 它 之上 记录 ,

我们将颁发的奖赏，请以书面形式证明。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɛə] [spəʊk] [bʌt; bət] [wʌn] [truː] [wɜːd] .
That he or you e'er spoke but one true Word .
那 他 或者 你 曾经 辐 但 一 真的 单词 .

他或你只说过一句真话。

— [ðə; ði] ['fæntəm] ['hɒvə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Dismist — The Fantoms hover round the Place ,
弥撒 — 这 幽灵 徘徊 圆形的 这 地方 ,

迪斯米斯特——幽灵在广场周围徘徊，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [kraɪmz] [ɪn] ['mɪrər] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪs] ?
And shew their Crimes in Mirrors to their Face ?
和 展示 他们的 犯罪 在 镜子 到 他们的 脸 ?

让他们在镜子里看到自己的罪行？

[iːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['geɪzɪŋ] , ['gɑːstli] [stʊd] ,
Each on the other gazing , ghastly stood ,
每个 在 这 其他 凝视 , 阴森 站立 ,

两人面面相觑，面目狰狞地站着。

[ænd; ənd] [hæv; həv] - , [ɔː(r)] [hɪd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] .
And wou'd have blush'd , or hid them , if they cou'd .
和 会 有 - , 或者 隐藏 他们 , 如果 他们 可以 .

如果可以的话，他们一定会脸红，或者把它们藏起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðen] [ðʌs] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] — “ [siːs] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [straɪf] ,
Then thus the Goddess — “ Cease all further Strife ,
然后 因此 这 女神 — “ 停止 全部 更远 冲突 ,

于是女神说道：“停止一切纷争，

“ ['kɒli] , [ðaɪ] [hænd] !
“ Colley , thy Hand !
“ 科利 , 你的 手 !

“科利，你的手！

[aɪm] [ðaɪn] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
I'm thine alone for Life ;
我是 你的 独自的 为了 生活 ;

我一生只属于你；

“ [ðaɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪz] , [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪt] ,
“ Thine be the Prize , an Emblem of thy Wit ,
“ 瘦 是 这 奖 , 一个 徽 的 你的 有 ,

“愿奖赏归于你，成为你智慧的象征，

“ [wɪtʃ] [ðəʊ] - [nɒt] [səʊ] , [jet] [sʌm; səm] [wɪl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
“ Which tho ' not so , yet some will take for it :
“ 哪个 虽然 - 不是 所以 , 然而 一些 将要 拿 为了 它 :

“虽然并非如此，但有些人却会这样认为：

“ [bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] [lɒŋ] , [ɛvn] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [mʌst; məst] [fə'seɪk] ;
“ But ' tis not long , ev'n me thou must forsake ;
“ 但 - 的 不是 长的 , 甚至 我 你 必须 背叛 ;

“但不久之后，连我你也要离弃了；

“ [maɪ][lɑːst] , [maɪ] [best] , [əd'vaɪs] [ðen] ['frendli] [teɪk] ,
“ My last , my best , Advice then friendly take ,
“ 我的 最后的 , 我的 最好的 , 建议 然后 友好的 拿 ,

“我最后的，也是我最好的建议，然后友好地表示赞同，

“ [dɪə(r)] , [ɔːl] [æd'ventʃəəz] [ɪn] [wɪt] ,
“ Dear Scriblers , all Adventurers in Wit ,
“ 亲爱的 涂鸦者 , 全部 冒险者 在 有 ,

“亲爱的作家们，所有才智冒险家们，

“ [huː] [skɔːn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [fel] [dɪ'beɪt] [tuː; tə][kwɪt] ,
“ Who scorn the Field of fell Debate to quit ,
“ WHO 轻蔑 这 场地 的 跌倒 辩论 到 辞职 ,

“那些蔑视辩论场的人，就应该退出辩论。”

“ [haʊ'eər] [hiː; hi] [læʃ] [jiː; ji] , [stɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] [pə'sjuː] ,
“ Howe'er he lash ye , still the War pursue ,
“ 然而 他 睫毛 是的 , 仍然 这 战争 追求 ,

“无论他如何鞭笞你，战争依然紧追不舍。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [brɪŋz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪt] [tuː; tə] [vjuː] ;
“ Your Ignorance brings all his Wit to View ;
“ 你的 无知 带来 全部 他的 有 到 看法 ;

“你的无知使他的智慧显露出来；

“ [ðə; ði] ['ɪnsekts] - [ɪn][ðə; ði] ['briːzi] [eə(r)]
“ The Insects hov'ring in the breezy Air
“ 这 昆虫 - 在 这 微风 空气

昆虫在微风中盘旋

“ [ʃəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɜːn(ə)l] ['siːz(ə)n] [nɪə(r)] ;
“ Shew th ' approaching vernal Season near ;
“ 秀 th - 接近 春季 季节 靠近 ;

“显示即将到来的春季季节；

“ [ðə; ði] ['mægət] [ðæt] [ɪn] [sʌn] - [biːmz] ['bɑːskɪŋ] [laɪz] ,
“ The Maggot that in Sun - beams basking lies ,
“ 这 蛆 那 在 太阳 - 光束 晒太阳 谎言 ,

“躺在阳光下晒太阳的蛆虫，

“ [ðəʊ] - [ðə; ði] [hiːt] [skɔːtʃ] [hɪm] , [baɪ] [ðæt] [hiːt] [hiː; hi] [flaɪz] .
“ Tho ' the Heat scorch him , by that Heat he flies .
“ 虽然 - 这 热 烧焦 他 , 经过 那 热 他 苍蝇 .

“纵使烈日炙烤他，他却乘着烈日飞翔。”

” [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌn'siːn] , [ʌn'hɜːd] ,
” She spake , and then , unseen , unheard retir'd ,
” 她 说 , 和 然后 , 看不见 , 闻所未闻 退休 ,

她说完话，然后便悄无声息地退下了。

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] - .
Born in a Breath , she with a Sigh expir'd .
出生 在 一个 气息 , 她 和 一个 叹 - .

她诞生于呼吸之中，叹息而逝。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

([dʒʌst] - , [praɪs] 6d .)
(Just Publish'd , Price 6d .)
(只是 - , 价格 6d .)

（新出版，售价 6 便士。）

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pædlɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kiː] .
The Political Padlock , and the English Key .
这 政治的 挂锁 , 和 这 英语 钥匙 .

政治锁，以及英语钥匙。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A Fable .
一个 寓言 .

寓言故事。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɒv; əv]['fɑːðə(r)][em] — — [ɑː(r)][es] — — ['ɪni] ,
Translated from the Italian of Father M — — r S — — ini ,
翻译 从 这 意大利语 的 父亲 M — — r S — — 初始 ,

译自M——r S——ini神父的意大利语著作，

[huː] [ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['neɪplz] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [dɒn]
who is now under Confinement for the same in Naples , by Order of Don
WHO 是 现在 在下面 监禁 为了 这 相同的 在 那不勒斯 , 经过 命令 的 大学教师
['kɑːlɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

目前，他因同样的罪行被唐·卡洛斯下令关押在意大利那不勒斯。

[wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .
With Explanatory Notes .
和 解释性 笔记 .

附注释。

[ai][grɑːnt][ɔːl] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][veɪn] ,
I grant all Courses are in vain ,
我 授予 全部 课程 是 在 徒劳 ,

我承认所有课程都是徒劳的，

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ə'gen] :
Unless we can get in again :
除非 我们 能 得到 在 再次 :

除非我们能再次进入：

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæts] [left][ˌjuː 'es] [naʊ] ,
The only Way that's left us now ,
这 仅有的 方式 那就是 左边 我们 现在 ,

现在我们只剩下这条路了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪˌkʌltiz] [haʊ] ?
But all the Difficulty's How ?
但 全部 这 困难的 如何 ?

但所有困难都体现在哪里呢？

[ðə; ði]
THE
这

这

['dɪfrəns]
DIFFERENCE
不同之处

不同之处

[bɪ'twiːn]
BETWEEN
之间

之间

['vɜːb(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl]
VERBAL and PRACTICAL
口头 和 实际的

口头和实践

['vɜːtʃuː] .
VIRTUE .
美德 .

美德。

- [v'ɜːtəs] , ['naɪsaɪ][ˌiː 'aɪ] , [ˌkjuː juː 'aɪ][dɪsət] , [ˌiː 'eɪ] , [diː]['kwaɪbəs][dɪsət] , [sɪnt] , -
Dicendi Virtus , nisi ei , qui dicit , ea , de quibus dicit , percepta sint , extare
- 美德 , 尼西 ei , qui 迪西特 , ea , 德 奎布斯 迪西特 , 感知 罪恶 , -
[nɒn]['poʊtest] .
non potest .
非 最强 .

Dicendi Virtus，nisi ei，qui dicit，ea，de quibus dicit，percepta sint，extare non potest。

[ˌsiːˌaɪ'siː] .
Cic .
cic .

西克。

[wɪð]
WITH
和

和

[ə; eɪ] ['prefətri] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [siː] — [biː] — [ɑː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [piː] .
A Prefatory Epistle from Mr . C — b — r to Mr . P .
一个 序言 书信 从 先生 . C — b — r 到 先生 . P .

C先生致P先生的序言

[sɪk] - ['dʒenərə] - , - - ['kwaɪbəs] [sʌm] - .
Sic ulciscar genera singula , quemadmodum à quibus sum provocatus .
原文如此 - 属 - , - - 奎布斯 和 - .

Sic ulciscar 属单一，quemadmodum à quibus sum provocatus。

[ˌsiːˌaɪ'siː] . [pəʊst] ['redɪt] .
Cic . post Redit .
cic . 邮政 reddit .

Cic.帖子Reddit。

[æd] - .
ad Quir .
广告 - .

广告 Quir。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [nɪə(r)][ðə; ði]['ɒksfəd] - [ɑːmz] [ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] .
Printed for J . Roberts , near the Oxford - Arms in Warwick - Lane .
打印 为了 J . 罗伯茨 , 靠近 这 牛津 - 武器 在 沃里克 - 车道 .

由 J. Roberts 印制，位于 Warwick-Lan 的 Oxford-Arms 附近。

- .
Mdccxlii .
- .

Mdccxlii。

['mɪstə(r)] . [siː] — [biː] — [ɑː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [piː] .
Mr . C — b — r to Mr . P .
先生 . C — b — r 到 先生 . P .

C先生致P先生

[hæv; həv][æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜː(r)] .
Have at you again , Sir .
有 在 你 再次 , 先生 .

先生，请再来一次。

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ;
I gave you fair Warning that I would have the last Word ;
我 给予 你 公平的 警告 那 我 会 有 这 最后的 单词 ;

我已明确警告过你，我会拥有最终决定权；

[ænd; ənd][baɪ] — — ([ai] [wɪl] [nɒt] [sweə(r)][ɪn] [prɪnt])
and by — — (I will not swear in Print)
和 经过 — — (我 将要 不是 发誓 在 打印)

还有——（我不会在印刷品中使用脏话）

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][nəʊ] [laɪɚ] .
you shall find me no Lyar .
你 将 寻找 我 不 莱尔 .

你不会发现我是个骗子。

[ai] [əʊn] ,
I own ,
我 自己的 ,

我拥有，

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪ'leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['lɔːɹəlz] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I am greatly elate on the Laurels the Town has bestow'd upon me for my
我 是 非常 欣喜 在 这 月桂树 这 镇 有 授予 之上 我 为了 我的
['vɪktəri] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ][prəʊz] ['kɒmbæt] ;
Victory over you in my Prose Combat ;
胜利 超过 你 在 我的 散文 战斗 ;

我非常高兴全镇都为我在散文比赛中战胜你而授予我荣誉；

[ænd; ənd] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðæt] ['traɪʌmf] , [ai] [naʊ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
and , encouraged by that Triumph , I now resolve to fight you on your own
和 , 鼓励 经过 那 胜利 , 我 现在 解决 到 斗争 你 在 你的 自己的
[ɒv; əv]['pəʊətri] ,
Dunghil of Poetry ,
邓吉尔 的 诗 ,

受到那次胜利的鼓舞，我现在决心在你自己的诗歌高地上与你决一死战。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒɪŋglɪŋ] ['wepənz] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd]['miːtə(r)] .
and with your own jingling Weapons of Rhyme and Metre .
和 和 你的 自己的 叮当 武器 的 韵 和 仪表 .

以及你自己的叮当作响的韵律武器。

[ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [help] ; [bʌt; bət]
I confess I have had some Help ; but
我 承认 我 有 有 一些 帮助 ; 但

我承认我曾得到过一些帮助；但是

[wɒt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[sɪns] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]['ælaɪz] [ænd; ənd]
since the greatest Princes are rather proud than asham'd of Allies and
自从 这 最 王子们 是 相当 自豪的 比 羞愧 的 盟国 和
[ɔːg'zɪlɪəris] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Auxiliaries when they make War in the Field ,
辅助设备 什么时候 他们 制作 战争 在 这 场地 ,

因为最伟大的君主在战场上作战时，与其说是为盟友和辅助部队感到羞耻，不如说是为之感到自豪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [dɪ'klaɪn] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [wen] [ai] [meɪk] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] ?
why should I decline such Assistance when I make War in the Press ?
为什么 应该 我 衰退 这样的 协助 什么时候 我 制作 战争 在 这 按 ?

我为什么要拒绝这样的帮助，尽管我在媒体上发动战争?

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [θɔːt] [məʊst] [ʌn'raitʃəsli] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
And since you thought most unrighteously and unjustly to fall upon me
和 自从 你 想法 最多 不义地 和 不公正的 到 落下 之上 我
[ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] ,
and crush me ,
和 压碎 我 ,

既然你们妄图以最不公正、最不公平的方式攻击我、击垮我，

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)][self] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wiːk] ,
only because you imagin'd your Self strong and Me weak ,
仅有的 因为 你 想象 你的 自己 强的 和 我 虚弱的 ,

仅仅因为你想象自己强大而我弱小，

[æz; əz] [frɑːns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ;
as France fell upon the Queen of Hungary ;
作为 法国 跌倒 之上 这 女王 的 匈牙利 ;

法国军队攻占匈牙利女王；

[ɪf] [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ([ˌes 'aɪ]['pɑːrvə]['laɪset] - ['mægnɪs]) [baɪ] [fɜːst] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊld]
if I like her (si parva licet componere magnis) by first striking a bold
如果 我 喜欢 她 (是 小 licet - 玛格尼斯) 经过 第一的 引人注目 一个 大胆的
[ænd; ənd] ['despərət] [strəʊk] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] ,
and desperate Stroke myself with a little Success ,
和 绝望的 中风 我 和 一个 小的 成功 ,

如果我喜欢她（si parva licet componere magnis），首先大胆而绝望地抚摸自己，获得一点成功，

[hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]
have encouraged such a Friend to me , as England has been to
有 鼓励 这样的 一个 朋友 到 我 , 作为 英格兰 有 到过 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

鼓励我结交这样一位朋友，就像英格兰对待她一样。

[tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
to espouse my Cause , and turn all the Weight of the War upon you ,
到 支持 我的 原因 , 和 转动 全部 这 重量 的 这 战争 之上 你 ,

支持我的事业，并将战争的所有重担都转嫁到你们身上，

[tɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
till you wish you had never begun it ;
直到 你 希望 你 有 绝不 开始 它 ;

直到你后悔当初没有开始;

[wɪð] [wɒt] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [meɪ] [ai][nɒt] [pə'sjuː] [maɪ] [bləʊ] [tɪl] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] ,
with what reasonable and equitable Pleasure may I not pursue my Blow till I make you repent ,
和 什么 合理的 和 公平 乐趣 可能 我 不是 追求 我的 吹 直到 我 制作 你 悔改 ,

我怎能不以合理公平的快感继续痛击你，直到你悔改?

[baɪ] ['leɪɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
by laying you on your Back ,
经过 躺下 你 在 你的 后退 ,

让你仰面躺下,

[ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][leɪd] [jɔː'self] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['beli] .
the ungrateful Returns you have made me for saving you from Destruction when you laid yourself on your Belly .
这 忘恩负义 返回 你 有 制成 我 为了 保存 你 从 破坏 什么时候 你 铺设 你自己 在 你的 腹部 .

你竟如此忘恩负义，辜负了我救你于危难之中的恩情，当时你正趴在地上。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] ;
I am , Sir , not your humble , but your devoted Servant ;
我 是 , 先生 , 不是 你的 谦逊的 , 但 你的 奉献 仆人 ;

先生，我不是您卑微的仆人，而是您忠诚的仆人;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['terəns] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['juːnək] ,
for I will follow you as long as I live ; and as Terence says in the Eunuch ,
为了 我 将要 跟随 你 作为 长的 作为 我 居住 ; 和 作为 特伦斯 说道 在 这 宦官 ,

因为我将终生追随你；正如泰伦提乌斯在《太监》中所说,

['iːgəʊ][pɒl][tiː][prəʊ] [ɪstɪs] - & [fæktɪs] , - , - , [ʌt] [ˌen 'iː][ɪm'pjuːn][ɪn][ˌenˌəʊ'ɛs] [iləs] ['eris] .
Ego pol te pro istis dictis & factis , scelus , ulciscar , ut ne impune in nos illus eris :
自我 政治 te 专业 伊斯蒂斯 - & 事实 , - , - , ut ne 不受惩罚 在 不 插图 eris .

Ego pol te pro istis dictis & factis, scelus, ulciscar, ut ne impune in nos illus eris.

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['dɪfrəns]
DIFFERENCE
不同之处

不同之处

[bɪ'twiːn]
BETWEEN
之间

之间

['vɜːb(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː]
Verbal and Practical VIRTUE
口头 和 实际的 美德

言语和行为美德

- ,
EXEMPLIFY'D ,
- ,

举例说明,

[ɪn] [sʌm; səm] ['emɪnənt] ['ɪnstənsɪz] [bəʊθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .
In some Eminent Instances both Ancient and Modern .
在 一些 杰出 实例 两个都 古老的 和 现代的 .

在一些古代和现代的杰出例子中。

[wɒt] ['ɔːkwərd] ['dʒʌdʒmənts] [mʌst; məst] [ðeɪ] [meɪk] [ɒv; əv] [men] ,
What awkard Judgments must they make of Men ,
什么 尴尬 判决 必须 他们 制作 的 男人 ,

他们对男人会做出多么荒谬的判断啊!

[huː] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ] [ðeə(r)] [pen] ;
Who think their Hearts are pictur'd by their Pen ;
WHO 思考 他们的 红心 是 - 经过 他们的 笔 ;

那些认为笔下的人物，他们的内心世界就能被他们的文字所描绘;

[ðæt] [ðɪs] [əb'zɜːvz] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'pruːv] ,
That this observes the Rules which that approves ,
那 这 观察 这 规则 哪个 那 批准 ,

这符合所批准的规则,

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌn] ['preɪzɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʌvz] .
And what one praises , that the other loves .
和 什么 一 赞扬 , 那 这 其他 爱 .

一个人赞美的，另一个人可能非常喜欢。

[fjuː] ['ɔːθəz] [tred] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] ,
Few Authors tread the Paths they recommend ,
很少 作者 踏 这 路径 他们 推荐 ,

很少有作者会走自己推荐的路。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] , [pə'sjuː] [ðə; ði] [end] :
Or when they shew the Road , pursue the End :
或者 什么时候 他们 展示 这 路 , 追求 这 结尾 :

或者，当他们指明道路时，就去追求终点:

[fjuː] [gɪv] [ɪg'zæmpl] , [waɪlst] [ðeɪ] [gɪv] [əd'vaɪs] ,
Few give Examples , whilst they give Advice ,
很少 给 示例 , 而 他们 给 建议 ,

很少有人举例子，但他们却给出建议。

[ɔː(r)] [ðəʊ] - [ðeɪ] [skɜːdʒ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] , [ʃʌn] [ðə; ði] [vaɪs] ;
Or tho ' they scourge the vicious , shun the Vice ;
或者 虽然 - 他们 祸害 这 恶毒 , 回避 这 副 ;

即使他们惩恶扬善，也要远离罪恶;

[bʌt; bət] [læʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] ['swɪməz] [duː; də] [ðə; ði] [taɪd] ,
But lash the Times as Swimmers do the Tide ,
但 睫毛 这 《时代周刊》 作为 游泳运动员 做 这 潮 ,

但要像游泳运动员抨击潮汐一样抨击《泰晤士报》,

[ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [kʌf] [ðə; ði] [striːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪd] .
And kick and cuff the Stream on which they ride .
和 踢 和 袖口 这 溪流 在 哪个 他们 骑 .

踢打并鞭打他们所乘坐的河流。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[hɪz; ɪz] [ˈtjuːnfl] [ˈlaɪə(r)] [wen] - [ˈhɒrəs] [strʌŋ] ,
His tuneful Lyre when polish'd Horace strung ,
他的 悦耳动听 竖琴 什么时候 - 贺拉斯 串 ,

他那把音色优美的里拉琴，是贺拉斯打磨后拨弦的。

[[ə; eɪ]] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][kɑːm] [rɪˈtaɪəmənt] [sʌŋ] ,
[a] And all the Sweets of calm Retirement sung ,
[一个] 和 全部 这 糖果 的 冷静的 退休 唱 ,

[a]所有关于平静退休生活的甜蜜歌声，

[ɪn] [ˈpræktɪs] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtli] [kənˈdʌkt] [ʃoʊd]
In Practice still his courtly Conduct show'd
在 实践 仍然 他的 宫廷式 执行 已显示

实际上，他依然展现出彬彬有礼的举止。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][hɪz; ɪz][gɒd] ;
His Joy was Luxury , and Power his God ;
他的 喜悦 曾是 奢华 , 和 力量 他的 上帝 ;

他以奢华为乐，以权力为神；

[[biː]] [wɪð] [greɪt] - [ˈmiːnli] [praʊd] [tuː; tə] [daɪn] ,
[b] With great Mæcenas meanly proud to dine ,
[b] 和 伟大的 - 卑鄙地 自豪的 到 用餐 ,

[b]与伟大的梅塞纳斯一起，卑鄙地以用餐为荣，

[[siː]] [ænd; ənd] [fɒnd] [tuː; tə] [ləʊd] [ɔːˈgʌstəs] - [ʃraɪn] ;
[c] And fond to load Augustus flatter'd Shrine ;
[c] 和 喜爱 到 加载 奥古斯都 - 神社 ;

[c]并且喜欢装载奥古斯都奉承的神龛；

[[diː]] [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] - [æt; ət][ˈmiˌnæs] [ɪl] - [gɒt] [sweɪ] ,
[d] And whilst he rail'd at Menas ill - got Sway ,
[d] 和 而 他 - 在 梅纳斯 患病的 - 得到 摇摆 ,

[d]当他抨击梅纳斯不义之财斯威时，

[[iː]] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːmərəs] [treɪn] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈæpiən] [wei] ,
[e] His numerous Train that choak'd the Appian Way ,
[e] 他的 很多的 火车 那 - 这 Appian 方式 ,

[e]他那列密密麻麻的火车堵塞了阿庇亚大道，

[hɪz; ɪz][ˈtælənts] [stɪl] [tuː; tə] [ˈpɜːfədi] - ,
His Talents still to Perfidy apply'd ,
他的 天赋 仍然 到 背信弃义 - ,

他的才能仍然被用于背信弃义，

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)][saɪd] .
Three Times a Friend and Foe to either Side .
三 《时代周刊》 一个 朋友 和 敌人 到 任何一个 边 .

三次既是朋友又是敌人。

[ˈhɒrəs] [fəˈgɒt] , [ɔː(r)] - [hɪz; ɪz] [ˈridər] [wʊd] ,
Horace forgot , or hop'd his Readers would ,
贺拉斯 忘了 , 或者 - 他的 读者 会 ,

贺拉斯忘记了，或者希望他的读者会忘记。

[[ef]] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stʊd] .
[f] His Safety on the same Foundation stood .
[f] 他的 安全 在 这 相同的 基础 站立 .

[f]他的安全建立在同一基础上。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌns][hæd; həd] - [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔːz] ,
That he who once had own'd his Country's Cause ,
那 他 WHO 一次 有 - 他的 该国的 原因 ,

他曾拥有自己国家的事业,

[naʊ] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] ['træmp(ə)ld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] :
Now kiss'd the Feet that trampled on her Laws :
现在 亲吻 这 脚 那 践踏 在 她 法律 :

现在,她亲吻了践踏她律法的双脚:

[ðæt] [tɪl] [ðə; ði] ['hævək] [ɒv; əv] [fɪlɪpəs] [fiːld] ,
That till the Havock of Philippi's Field ,
那 直到 这 浩劫 的 菲利皮的 场地 ,

直到腓立比战场的浩劫,

[weə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːs] , [baɪ] [feɪt] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [jiːld] ,
Where Right to Force , by Fate was taught to yield ,
在哪里 正确的 到 力量 , 经过 命运 曾是 教授 到 屈服 ,

命运教会了武力权利屈服之处

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ['bruːtəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɒːd] ,
He follow'd Brutus , and then hail'd the Sword ,
他 跟随 布鲁图斯 , 和 然后 欢呼 这 剑 ,

他追随布鲁图斯,然后高呼宝剑。

[wɪtʃ] [geɪv] [mæn'kaɪnd] , [huːm] ['bruːtəs] [friːd] , [ə; eɪ] [lɔːd] :
Which gave Mankind , whom Brutus freed , a Lord :
哪个 给予 人类 , 谁 布鲁图斯 自由 , 一个 主 :

这使得布鲁图斯解放的人类拥有了一位君主:

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [neɪm] ,
Nor to the Guilt of a Deserter's Name ,
也不 到 这 有罪 的 一个 逃兵的 姓名 ,

也不背负逃兵的罪名,

[laɪk] ['miˌnæs] [greɪt] ([ðəʊ] - [wɪð] [dɪs'ɒnɪst] [feɪm])
Like Menas great (tho ' with dishonest Fame)
喜欢 梅纳斯 伟大的 (虽然 - 和 不诚实 名声)

像梅纳斯一样伟大(尽管他的名声是虚假的)

['ædɪd] [ðə; ði] ['glɔːri] , [ðəʊ] - [hiː; hi] - [ðə; ði] [ʃeɪm] .
Added the Glory , tho ' he shar'd the Shame .
额外 这 荣耀 , 虽然 - 他 - 这 耻辱 .

他增添了荣耀,尽管他也分担了耻辱。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [wɪð] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ['miˌnæs] - ,
For whilst with Fleets and Armies Menas warr'd ,
为了 而 和 舰队 和 军队 梅纳斯 - ,

当梅纳斯率领舰队和军队作战时,

['kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] , ['pɒləsi][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
Courage his Leader , Policy his Guard ,
勇气 他的 领导者 , 政策 他的 警卫 ,

勇气是他的领袖,政策是他的卫士。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hɒrəs] ['əʊnli] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜːs]
Poor Horace only follow'd with a Verse
贫穷的 贺拉斯 仅有的 跟随 和 一个 诗

可怜的贺拉斯只接着写了一首诗。

[ðæt] [feɪt] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] - , [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] ;
That Fate the Freedman balanc'd , to rehearse ;
那 命运 这 弗里德曼 - , 到 排练 ;

那自由人的命运保持平衡，以便进行排练；

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['vɪktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['miˌnæs] [fɔːt] ,
Singing the Victor for whom Menas fought ,
歌唱 这 胜利者 为了 谁 梅纳斯 战斗 ,

歌颂梅纳斯为之战斗的胜利者

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɔːt] .
And following Triumph which the other brought .
和 下列的 胜利 哪个 这 其他 带来 .

随后，其他人带来了胜利。

[[dʒiː]] [ðʌs] ['greɪvə(r)]['senəkə] , [ɪn] ['kæntɪŋ] [streɪnz] ,
[g] Thus graver Seneca , in canting Strains ,
[克] 因此 刻刀 塞内卡 , 在 倾斜 菌株 ,

[g]因此，更严肃的塞内卡，在弦乐曲调中，

[ɒv; əv][feə(r)]['vɜːrtʃuːz] [tʃɑːms] [ænd; ənd]['vaɪsɪz] [steɪnz] ,
Talk'd of fair Virtue's Charms and Vice's Stains ,
谈话 的 公平的 美德 魅力 和 恶习 污渍 ,

谈论美德的魅力和恶习的污点，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ;
And said the happy were the chaste and poor ;
和 说 这 快乐的 是 这 贞洁 和 贫穷的 ;

他们说，贞洁和贫穷的人才是幸福的；

[waɪlst] - ['prɒvɪnsɪz] - [hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,
Whilst plunder'd Provinces supply'd his Store ,
而 - 省份 - 他的 店铺 ,

他的商店由被掠夺的省份供应，

[ænd; ənd] [roʊmz] [ɪm'pɪəriəl] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔː(r)] .
And Rome's Imperial Mistress was his Whore .
和 罗马的 帝国 情妇 曾是 他的 妓女 .

而罗马的皇室情妇，却是他的娼妓。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [hiː; hi] - [æt; ət] - ['deɪndʒərəs] [smaɪl] ,
But tho ' he rail'd at Flattery's dangerous Smile ,
但 虽然 - 他 - 在 - 危险的 微笑 ,

尽管他抨击了奉承的危险微笑，

[ə; eɪ] ['klɔːdiəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪərəʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
A Claudius , and a Nero , all the while ,
一个 克劳狄乌斯 , 和 一个 尼禄 , 全部 这 尽管 ,

一个克劳狄乌斯，一个尼禄，始终如此。

[wɪð] ['evri] [vaɪs] [ðæt] [reɪn] [ɪn] [juːθ] [ɔː(r)][eɪdʒ] ,
With every Vice that reigns in Youth or Age ,
和 每一个 副 那 统治 在 青年 或者 年龄 ,

无论在青年时期还是老年时期盛行何种恶习，

[ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['viːn(ə)l][pen] [ɪn'geɪdʒ] ,
The Gilding of his venal Pen engage ,
这 镀金 的 他的 静脉 笔 从事 ,

他贪婪的笔杆镀金，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] ['feɪb(ə)l][ɒv; əv] [i:tʃ] [peɪdʒ] .
And fill the slavish Fable of each Page .
和 充满 这 奴隶 寓言 的 每个 页 .

并填满每一页奴隶寓言的故事。

[si:] ['sæləst] [tu:] , [hu:z] ['enədʒi] [dɪ'vaɪn]
See Sallust too , whose Energy divine
看 萨卢斯特 也 , 谁 活力 神圣的

另见萨卢斯特，他的能量神圣无比。

['læʃɪz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [eɪdʒ][ɪn] [ɛvɹi] [laɪn] :
Lashes a vicious Age in ev'ry Line :
睫毛 一个 恶毒 年龄 在 每一个 线 :

睫毛在每一行都展现出一种恶毒的年龄：

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wɪð] ['hɒrə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [flə'dʒɪʃəs] [taɪmz] ,
With Horror painting the flagitious Times ,
和 恐怖 绘画 这 丑恶 《时代周刊》 ,

恐怖笼罩着罪恶的时代，

[ðə; ði] ['prɒflɪgət] , [prə'fju:s] , [rə'peɪʃəs] [kraɪmz] ,
The profligate , profuse , rapacious Crimes ,
这 挥霍无度 , 丰富的 , 贪婪 犯罪 ,

挥霍无度、肆意妄为、贪婪无度的罪行

[ðæt] - [ɪn][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌnz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
That reign'd in the degenerate Sons of Rome ,
那 - 在 这 退化 儿子们 的 罗马 ,

那统治着堕落的罗马之子，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɜ:st] [dɪ'zɜ:v] , [ðen] [ðeə(r)] [du:m] ;
And made them first deserve , then caus'd their Doom ;
和 制成 他们 第一的 应得 , 然后 导致 他们的 厄运 ;

先使他们罪有应得，然后导致他们的毁灭；

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜ:tʃuəs] [pen] ,
With all the Merit of his virtuous Pen ,
和 全部 这 优点 的 他的 有德行的 笔 ,

凭借他才华横溢的笔，

- [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] [kə'rʌptɪd] [men] ;
Leagu'd with the worst of these corrupted Men ;
- 和 这 最差 的 这些 腐败的 男人 ;

与这些腐败之人中最恶劣的那一个结盟；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['raɪət][ænd; ənd] [ɪk'ses] [tu:; tə] [weɪst] ,
The Day in Riot and Excess to waste ,
这 天 在 暴动 和 过量的 到 浪费 ,

骚乱和过度消费的一天，白白浪费。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['tævə:nz] [ænd; ənd][ɪn] ['brɔθəlz] [pɑ:st] :
The Night in Taverns and in Brothels past :
这 夜晚 在 酒馆 和 在 妓院 过去的 :

昔日酒馆和妓院的夜晚：

[[eɪtʃ]] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sensəz] , [baɪ][ðeə(r)] [haɪ] [kən'troʊl] ,
[h] And when the Censors , by their high Controll ,
[h] 和 什么时候 这 审查员 , 经过 他们的 高的 控制 ,

[h]而当审查员凭借其高度控制力，

[strʌk] [hɪm] , [ɪn'dɪgnənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɛnəts] [rəʊl] ,
Struck him , indignant , from the Senate's Roll ,
击中 他 , 愤怒 , 从 这 参议院的 卷 ,

愤慨地将他从参议院议员名册中除名。

[frɒm; frəm]['dʒʌstɪs][hiː; hi] - [tuː; tə] - [sɒːd] ,
From Justice he appeal'd to Cæsar's Sword ,
从 正义 他 - 到 - 剑 ,

他向正义申诉，最终诉诸凯撒之剑。

[[ai]] [ænd; ənd][baɪ] [lɔː] - , [wɒz; wəz][baɪ] [fɔːs] .
[i] And by Law exil'd , was by Force restor'd .
[我] 和 经过 法律 - , 曾是 经过 力量 已恢复 .

[i]因法律而被放逐，又因武力而被恢复。

[[keɪ]] [wɒt] ['fɒloʊd] [let] - [sʌnz] [dɪ'kleə(r)] ,
[k] What follow'd let Numidia's Sons declare ,
[k] 什么 跟随 让 - 儿子们 宣布 ,

[k]接下来努米底亚之子们会宣称：

- [ɪn] [piːs] [wɪð] [il] [sə'pɑːsɪŋ] [wɔː(r)] ;
Harrass'd in Peace with Ills surpassing War ;
- 在 和平 和 疾病 超越 战争 ;

和平时期遭受的苦难比战争时期还要多；

[iːtʃ] [pɜːs] [baɪ]['pekjʊˌleɪt][ænd; ənd]['ræpaɪn] - ,
Each Purse by Peculate and Rapine drain'd ,
每个 钱包 经过 佩库拉特 和 掠夺 - ,

Peculate 和 Rapine 的每张钱包都空了，

[iːtʃ] [haʊs] [baɪ]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] - :
Each House by Murder and Adult'ries stain'd :
每个 房子 经过 谋杀 和 - 沾有污渍 :

每栋房子都因谋杀和通奸而蒙羞：

[tɪl] [æfrɪk] [sleɪvz] , - [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Till Africk Slaves , gall'd by the Chains of Rome ,
直到 阿弗里克 奴隶 , - 经过 这 链条 的 罗马 ,

直到非洲奴隶们，被罗马的枷锁折磨得痛苦不堪，

[wɪʃt] [ðeə(r)] [əʊn] ['tairənt][æz; əz][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [duːm] .
Wish'd their own Tyrants as a milder Doom .
希望 他们的 自己的 暴君 作为 一个 较温和 厄运 .

他们希望自己的暴君能比末日更温和一些。

[ɪf] [ðen] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [wɜːdz] [tuː; tə][fækt] ,
If then we turn our Eyes from Words to Fact ,
如果 然后 我们 转动 我们的 眼睛 从 字 到 事实 ,

如果我们把目光从文字转向事实，

[kəmp'eəɹɪŋ] [haʊ] [men] [raɪt] , [wɪð] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] ,
Comparing how Men write , with how they act ,
比较 如何 男人 写 , 和 如何 他们 行为 ,

比较男性的写作方式和他们的行为方式，

[haʊ] ['meni] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrɑːst][kaɪnd]
How many Authors of this Contrast kind
如何 许多 作者 的 这 对比 种类

这种对比式的作者有多少位？

[ɪn] [ɛvɹi] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] [klaɪm] [wiː; wi][faɪnd] .
In ev'ry Age , and ev'ry Clime we find .
在 每一个 年龄 , 和 每一个 气候 我们 寻找 .

在每个时代，在每个气候条件下，我们都能找到。

[ðʌs] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [piː] — — [huː] ['piːtə(r)]['nevə(r)] [speəz] ,
Thus scribbling P — — who Peter never spares ,
因此 涂鸦 P — — WHO 彼得 绝不 备件 ,

于是，彼得从不放过P——就这样潦草地写下了这些字。

[fiːdz] [ɒn] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['eəz] :
Feeds on extortious Interest from young Heirs :
饲料 在 敲诈勒索 兴趣 从 年轻的 继承人 :

靠榨取年轻继承人的巨额利息为生:

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [meɪd] [əʊld][es] — - [bəʊz] [hɪz; ɪz] [spɔːt] ,
And whilst he made Old S — lkerk's Bows his Sport ,
和 而 他 制成 老的 S — - 弓 他的 运动 ,

而当他把老S—lkerk的弓箭当作自己的消遣时,

- ['maɪnə(r)] ['kɔːtiːəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kɔːt] .
Dawb'd minor Courtiers , of a minor Court .
- 次要的 朝臣 , 的 一个 次要的 法庭 .

低级廷臣，来自低级法庭。

[ɪf] ['sæləst] , ['hɒrəs] , ['senəkə] , [ænd; ənd][hiː; hi]
If Sallust , Horace , Seneca , and He
如果 萨卢斯特 , 贺拉斯 , 塞内卡 , 和 他

如果萨卢斯特、贺拉斯、塞内卡和他

[ðʌs] [ɪn][ðeə(r)]['mɒrəlz] [ðen] [səʊ] [wel] [ə'griː] ;
Thus in their Morals then so well agree ;
因此 在 他们的 德 然后 所以 出色地 同意 ;

因此，他们在道德观念上非常一致;

[baɪ] [wɒt] [ɪn'griːdiənt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [nəʊn] ?
By what Ingredient is the Difference known ?
经过 什么 成分 是 这 不同之处 已知 ?

区别在于哪一种成分?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [wɪt] [ɪz] [ʃəʊn] ,
The Difference only in their Wit is shown ,
这 不同之处 仅有的 在 他们的 有 是 所示 ,

他们之间的区别仅仅在于机智。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][kænt][ænd; ənd] [fɔlshʊd] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
For all their Cant and Falshood is his own .
为了 全部 他们的 不能 和 虚假 是 他的 自己的 .

尽管他们虚伪做作，但这一切都是他自己的。

[hiː; hi]['reɪlz][æt; ət] [laɪz] , [ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ,
He rails at Lies , and yet for half a Crown ,
他 铁轨 在 谎言 , 和 然而 为了 一半 一个 王冠 ,

他痛斥谎言，然而，仅仅为了半克朗,

[kɔɪnz] [ænd; ənd] [dis'pəːs] [laɪz] [θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] :
Coins and disperses Lies thro ' all the Town :
硬币 和 分散 谎言 喉咙 - 全部 这 镇 :

硬币散落一地，谎言遍布全城:

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kraɪmz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'kjuːz] ,
Of his own Crimes the Innocent accuses ,
的 他的 自己的 犯罪 这 清白的 指控 ,

无辜者指控他犯有自己的罪行,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [iːt] , [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .
And those who clubb'd to make him eat , abuses .
和 那些 WHO - 到 制作 他 吃 , 滥用 .
那些用棍棒殴打他逼他吃饭的人，还对他进行了辱骂。

[bʌt; bət] [waɪlst] [sʌtʃ] ['fiːtʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wiː; wi] [treɪs] ,
But whilst such Features in his Works we trace ,
但 而 这样的 特征 在 他的 作品 我们 痕迹 ,
但是，尽管我们在他的作品中发现了这些特征，

[ænd; ənd] [gɪfts] [laɪk] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['dʒiːniəs] [greɪs] ;
And Gifts like these his happy Genius grace ;
和 礼物 喜欢 这些 他的 快乐的 天才 优雅 ;
而这些礼物，正是他天才恩典的体现；

[let] [nʌn] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] , [ɔː(r)] ['maʊntən] [bæk] ,
Let none his haggard Face , or Mountain Back ,
让 没有任何 他的 枯槁 脸 , 或者 山 后退 ,
愿无人看到他憔悴的面容，或山峦的背影。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][mɪ'steɪkən]['sætaɪə(r)] [meɪk] ;
The Object of mistaken Satire make ;
这 目的 的 错误 讽刺 制作 ;
被误解的讽刺对象；

[fɔːlts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] - ,
Faults which the best of Men , by Nature curs'd ,
故障 哪个 这 最好的 的 男人 , 经过 自然 - ,
即使是最优秀的人，也因天性而感到厌恶的缺点

[meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] .
May chance to share in common with the worst .
可能 机会 到 分享 在 常见的 和 这 最差 .
或许有机会与最糟糕的情况有共同之处。

[ɪn] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [ɒn][mæn'kaɪnd] ,
In Vengeance for his Insults on Mankind ,
在 复仇 为了 他的 侮辱 在 人类 ,
为了报复他对人类的侮辱，

[let] [ðəʊz] [huː] [bleɪm] , [sʌm; səm]['truːə(r)] ['blemɪʃ] [faɪnd] ,
Let those who blame , some truer Blemish find ,
让 那些 WHO 责备 , 一些 更真实 缺陷 寻找 ,
让那些指责的人去寻找更真实的瑕疵吧。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðæt] [wɜːs] [dɪ'fɔːməti] , [hɪz; ɪz][maɪnd] .
And lash that worse Deformity , his Mind .
和 睫毛 那 更糟 畸形 , 他的 头脑 .
鞭笞他那更可怕的畸形——他的思想。

[laɪk] ['pruːd(ə)nt] [fəʊz] [ə'tæk] [sʌm; səm] [wiːkə] [pɑːt] ,
Like prudent Foes attack some weaker Part ,
喜欢 谨慎 敌人 攻击 一些 较弱 部分 ,
就像谨慎的敌人会攻击较弱的部位一样，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [hɑːt] .
And make the War upon his Head or Heart .
和 制作 这 战争 之上 他的 头 或者 心 .
向他的头脑或心灵发动战争。

[pruːv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [wɜːks] [dɪs'ɒnɪst] [æz; əz] ['ðer] [dʌl] ;
Prove his late Works dishonest as they're dull ;
证明 他的 晚的 作品 不诚实 作为 它们是 乏味的 ;
证明他晚期的作品不诚实，因为它们枯燥乏味；

[ðæt] - [baɪ]['mɒrəl][ɔː(r)][pəʊ'etɪk] [ruːl] ,
That try'd by Moral or Poetic Rule ,
那 - 经过 道德 或者 诗意的 规则 ,

受道德或诗意规则的约束,

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)] [neɪv] [ɔː(r)] [fuːl] .
The Verdict must be either Knave or Fool .
这 判决 必须 是 任何一个 恶棍 或者 傻子 .

判决结果只能是恶棍或傻瓜。

[[el]] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [fɔːls] [fækts] - ,
[I] Whilst his false English , and false Facts combin'd ,
[我] 而 他的 错误的 英语 , 和 错误的 事实 - ,

[I]尽管他的英语很假，而且事实也不属实,

[bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Betray the double Darkness of his Mind ;
背叛 这 双倍的 黑暗 的 他的 头脑 ;

暴露他内心深处的双重黑暗;

[[em]] [ðæt] [maɪnd][səʊ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ɪts] [vaɪl] [ə'bəʊd] ,
[m] That Mind so suited to its vile Abode ,
[米] 那 头脑 所以 适合 到 它是 卑鄙的 住所 ,

[m]那颗如此适合其卑劣居所的心灵,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《书信集》及言语美德与(The Scribleriad,)
第3/3页

[ðə; ði]['temp(ə)l][səʊ][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd] ,
The Temple so adapted to the God ,
这 寺庙 所以 改编 到 这 上帝 ,

这座神庙如此适应了神的旨意，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [baɪ] ['hɛvən]
It seems the Counterpart by Heav'n design'd
它 似乎 这 对应物 经过 天堂 设计的

看来是天堂设计的对应物

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] :
A Symbol and a Warning to Mankind :
一个 象征 和 一个 警告 到 人类 :

对人类的象征和警示：

[æz; əz][æt; ət][sʌm; səm][dɔː(r)][wiː; wi][faɪnd] [hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][saɪn] ,
As at some Door we find hung out a Sign ,
作为 在 一些 门 我们 寻找 悬挂 出去 一个 符号 ,

就像我们在某扇门前发现挂着一块牌子一样，

[taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] .
Type of the Monster to be found within .
类型 的 这 怪物 到 是 成立 之内 .

其中发现的怪物类型。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [let] - [ɪm] [pruːv]
From his own Words this Scoundrel let ' em prove
从 他的 自己的 字 这 恶棍 让 - 呃 证明

从他自己的话来看，这个恶棍让他们证明了这一点。

[ˌʌn'dʒʌst][ɪn] [heɪt] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Unjust in Hate , incapable of Love ;
不公正 在 恨 , 无法 的 爱 ;

充满仇恨，毫无爱心；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [teɪst] [hiː; hi]['evə(r)][hæz; həz][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
For all the Taste he ever has of Joy ,
为了 全部 这 品尝 他 曾经 有 的 喜悦 ,

尽管他尝尽了快乐的滋味，

[ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['jelpɪŋ] - [tuː; tə] [ə'nɔɪ]
Is like some yelping Mungril to annoy
是 喜欢 一些 尖叫 - 到 烦人

就像一只狂吠的杂种狗，令人厌烦

[ænd; ənd] [tiːz] [ðæt] ['pæsɪndʒə(r)][hiː; hi][kænt] [dɪ'strɔɪ] .
And teaze that Passenger he can't destroy .
和 挑逗 那 乘客 他 不能 破坏 .

戏弄那个他无法摧毁的乘客。

[tuː; tə]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	['ɔr]	[ðə; ði]	['spɒtləs]	[feɪm]	,
To	**cast**	**a**	**Shadow**	**o'er**	**the**	**spotless**	**Fame**	**,**
到	投掷	一个	阴影	超过	这	一尘不染	名声	,

给纯洁无瑕的名声投下阴影，

[ɔː(r)]	[daɪ]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[ɒv; əv]	['ɪnəs(ə)ns]	[wɪð]	[ʃeɪm]	;
Or	**dye**	**the**	**Cheek**	**of**	**Innocence**	**with**	**Shame**	**;**
或者	染料	这	脸颊	的	无辜	和	耻辱	;

或者用羞耻染红纯真的脸颊；

[tuː; tə]	[swel]	[ðə; ði]	[brest]	[ɒv; əv]	['mɒdəsti]	[wɪð]	[keə(r)]	,
To	**swell**	**the**	**Breast**	**of**	**Modesty**	**with**	**Care**	**,**
到	膨胀	这	胸部	的	谦逊	和	关心	,

以谨慎滋养谦逊之心

[ɔː(r)]	[fɔːs]	[frɒm; frəm]	['bjuːtiz]	[aɪ]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[teə(r); tɪə]	;
Or	**force**	**from**	**Beauty's**	**Eye**	**a**	**secret**	**Tear**	**;**
或者	力量	从	美的	眼睛	一个	秘密	撕	;

或者强迫美人眼中流下秘密的眼泪；

[ænd; ənd]	,	[nɒt]	[baɪ]	['diːs(ə)nsi]	[ɔː(r)]	['ɒnə(r)]		,
And	**,**	**not**	**by**	**Decency**	**or**	**Honour**	**sway'd**	**,**
和	,	不是	经过	体面	或者	荣誉	摇摆	,

而且，并非出于体面或荣誉感，

['laɪb(ə)l]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə'spɜːs]	[ðə; ði]	[ded]	:
Libel	**the**	**Living**	**,**	**and**	**asperse**	**the**	**Dead**	**:**
诽谤	这	活的	,	和	刺痛	这	死的	:

诽谤活人，诋毁死人：

[prəʊn]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[nɛə]	[rəsiːvd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə'fens]	,
Prone	**where**	**he**	**ne'er**	**receiv'd**	**to**	**give**	**Offence**	**,**
易于	在哪里	他	从未	已收到	到	给	罪行	,

他总是倾向于不去进攻，

[bʌt; bət]	[məʊst]	[ə'vɜːs]	[tuː; tə]	['merɪt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sens]	;
But	**most**	**averse**	**to**	**Merit**	**and**	**to**	**Sense**	**;**
但	最多	反	到	优点	和	到	感觉	;

但他最厌恶才华和常识；

[beɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fəʊ]	,	[bʌt; bət]	['beɪsə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
Base	**to**	**his**	**Foe**	**,**	**but**	**baser**	**to**	**his**	**Friend**	**,**
根据	到	他的	敌人	,	但	基础	到	他的	朋友	,

对敌人卑鄙，对朋友更卑鄙。

['laɪɪŋ]	[tuː; tə]	[bleɪm]	,	[ænd; ənd]	['snɪrɪŋ]	[tuː; tə]	[kə'mend]	:
Lying	**to**	**blame**	**,**	**and**	**sneering**	**to**	**commend**	**:**
说谎	到	责备	,	和	冷笑	到	表彰	:

撒谎推卸责任，冷嘲热讽地赞扬：

[dɪ'feɪmɪŋ]	[ðəʊz]	[huːm]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[lʌv]	,
Defaming	**those**	**whom**	**all**	**but**	**he**	**must**	**love**	**,**
诽谤	那些	谁	全部	但	他	必须	爱	,

诋毁除他以外所有人都爱的人，

[ænd; ənd]	['preɪzɪŋ]	[ðəʊz]	[huːm]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ə'pruːv]	.
And	**praising**	**those**	**whom**	**none**	**but**	**he**	**approve**	**.**
和	赞扬	那些	谁	没有任何	但	他	批准	.

并赞扬那些只有他才认可的人。

[ðen]	[let]	[hɪm]	[bəʊst]	[ðæt]	['ɒnərəb(ə)l]	[kraɪm]	,
Then	**let**	**him**	**boast**	**that**	**honourable**	**Crime**	**,**
然后	让	他	夸	那	光荣的	犯罪	,

那就让他吹嘘那光荣的罪行吧！

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] , [fɪə(r)] [hɪm] ;
Of making those who fear not God , fear him ;
的 制作 那些 WHO 害怕 不是 上帝 , 害怕 他 ;

使不敬畏上帝的人敬畏上帝;

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊst] [ɪz] [sʌtʃ]
When the great Honour of that Boast is such
什么时候 这 伟大的 荣誉 的 那 夸 是 这样的

当那项夸耀所代表的巨大荣誉如此令人敬佩时

[ðæt] ['hɔːnɪts] [ænd; ənd] [mæd] [dɒgz] [meɪ] [bəʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] .
That Hornets and Mad Dogs may boast as much .
那 黄蜂队 和 疯狂的 狗 可能 夸 作为 很多 .

黄蜂队和疯狗队或许也会如此自豪。

[sʌtʃ] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [θiːm] ,
Such is th ' Injustice of his daily Theme ,
这样的 是 th - 不公正 的 他的 日常的 主题 ,

这就是他每日主题的不公之处。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [driːm] ;
And such the Lust that breaks his nightly Dream ;
和 这样的 这 欲望 那 休息 他的 每晚 梦 ;

而正是这种欲望，打破了他每晚的美梦;

[ðæt] ['vestl] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [heɪt] ,
That vestal Fire of undecaying Hate ,
那 贞女 火 的 不腐烂的 恨 ,

那不朽仇恨的圣洁之火，

[wɪtʃ] [taɪmz] [kəʊld] [taɪd] [ɪt'self] [kæn; kən] [nɛə] [ə'beɪt] ,
Which Time's cold Tide itself can ne'er abate ,
哪个 时间 寒冷的 潮 本身 能 从未 减弱 ,

时间的寒潮本身也永不消退。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bʌt; bət] [laɪk] [də'miʃən] , [wɪð] [ə; eɪ] - [wɪl] ,
But like Domitian , with a murd'rous Will ,
但 喜欢 图密善 , 和 一个 - 将要 ,

但就像图密善一样，怀有杀戮的意志，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [flaɪz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kɪl] .
Rather than nothing , Flies he likes to kill .
相当 比 没有什么 , 苍蝇 他 点赞 到 杀 .

他宁愿杀死苍蝇，也不愿什么都不做。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [stæb] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] [neɪm] ,
And in his Closet stabs some obscure Name ,
和 在 他的 壁橱 刺伤 一些 朦胧 姓名 ,

在他的衣橱里，刺杀了一个不知名的名字，

[[en]] [brɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['hæŋmən] [fɜːst] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
[n] Brought by this Hangman first to Light and Shame .
[n] 带来 经过 这 刽子手 第一的 到 光 和 耻辱 .

[n]由这位刽子手首先带到光明和耻辱面前。

[sʌtʃ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
Such now his Works to all the World are known ,
这样的 现在 他的 作品 到 全部 这 世界 是 已知 ,

如今他的作品已举世闻名。

[huː] - , [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['erə(r)] [əʊn] ;
Who undeceiv'd , their former Error own ;
WHO - , 他们的 以前的 错误 自己的 ;

谁能识破他们的谎言，认清他们过去的错误;

[waɪlst] [nɒt] [wʌn] [mæn] [huː] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['raɪmɪŋ] [ɑːt] ,
Whilst not one Man who likes his rhyming Art ,
而 不是 一 男人 WHO 点赞 他的 押韵 艺术 ,

虽然没有一个人喜欢他的押韵艺术,

[ə'laʊz] [hɪm] ['dʒiːniəs] , [ɔː(r)] [di'fend] [hɪz; ɪz] [hɑːt] :
Allows him Genius , or defends his Heart :
允许 他 天才 , 或者 辩护 他的 心 :

让他发挥天才，还是守护他的内心:

[bʌt; bət] [ðʌs] [frɒm; frəm] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeɪm]
But thus from Triumph snatch'd , and giv'n to Shame
但 因此 从 胜利 抢夺 , 和 给予 到 耻辱

但就这样，他从胜利中被夺走，落入了耻辱之中。

- ['ɪntuː] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [feɪm] .
Lash'd into Penitence , and out of Fame .
- 进入 忏悔 , 和 出去 的 名声 .

被鞭笞得忏悔，名声扫地。

[sɪns] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ðiːz] ['sɜːt(ə)n] [truːðz] [ə'laʊ] ,
Since all Mankind these certain Truths allow ,
自从 全部 人类 这些 肯定 真相 允许 ,

既然全人类都允许这些确定的真理存在,

[ænd; ənd] [spiːk] [səʊ] ['friːli] [wɒt]
And speak so freely what
和 说话 所以 自由 什么

畅所欲言

[səʊ] [wel] [ðeɪ] [nəʊ] ;
so well they know ;
所以 出色地 他们 知道 ;

他们对此非常了解;

[nəʊ]['wʌndə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
No wonder doom'd such Treatment to receive ,
不 想知道 注定失败 这样的 治疗 到 收到 ,

难怪会遭受如此糟糕的待遇。

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [fiːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [fə'gɪv] .
That he can feel , and that he can't forgive .
那 他 能 感觉 , 和 那 他 不能 原谅 .

他能感受到，但他无法原谅。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [mæn] [ai] [heɪt] ,
Were I dispos'd to curse the Man I hate ,
是 我 已处置 到 诅咒 这 男人 我 恨 ,

如果我想要诅咒我憎恨的那个人,

[sʌtʃ] [wʊd] [ai] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [feɪt] .
Such would I wish his miserable Fate .
这样的 会 我 希望 他的 悲惨的 命运 .

我希望他落得如此悲惨的下场。

[ðʌs] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] , [tuː; tə] [miːt] [dɪs'greɪs] ,
Thus striving to inflict , to meet Disgrace ,
因此 努力 到 造成 , 到 见面 耻辱 ,

因此，竭力施加耻辱，以求蒙羞。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
And wasted to the Ghost of what he was ;
和 浪费 到 这 鬼 的 什么 他 曾是 ;

而他原本的模样，却已荡然无存；

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [gəʊsts] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [sens] [dɪ'spaɪz] ,
And like all Ghosts which Men of Sense despise ,
和 喜欢 全部 鬼魂 哪个 男人 的 感觉 鄙视 ,

就像所有被理智之人所鄙视的幽灵一样，

['əʊnli] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] - ['kaʊəd] [aɪz] .
Only the Dread of Folly's coward Eyes .
仅有的 这 恐惧 的 - 懦夫 眼睛 .

只有愚昧懦弱的恐惧之眼。

[ðʌs] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [hɪm] ['despikəbli] [lɪv; laɪv] ,
Thus would I have him despicably live ,
因此 会 我 有 他 卑鄙地 居住 ,

这样我就要让他卑鄙地活着。

[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['kredɪt] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ,
Himself , his Friends , and Credit to survive ,
他本人 , 他的 朋友们 , 和 信用 到 存活 ,

他本人、他的朋友以及赖以生存的信誉，

['ɪntuː] [kən'tempt] [frɒm; frəm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Into Contempt from Reputation hurl'd ,
进入 鄙视 从 名声 被扔出 ,

名誉扫地，沦为鄙夷。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'træktə(r)] [θruː] - [ə; eɪ] [skɔf, skɔːf] [wɜːld] .
His own Detractor thro ' a scoffing World .
他的 自己的 诽谤者 喉咙 - 一个 嘲笑 世界 .

他自己的批评者，来自一个嘲笑他的世界。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] Print1948 - - .
Publications in Print1948 - 194915 .
出版物 在 Print1948 - - .

1948-1949 年印刷出版物 15.

[dʒɒn][oʊldmɪksən] , [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) , [ænd; ənd]
John Oldmixon , Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) , and
约翰 奥尔德米克森 , 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) , 和
['ɑːθə(r)] ['meɪnˌwɛərɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring , The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 , 这 英国 学院 (-) . - .

John Oldmixon，《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年），以及 Arthur Mainwaring，《英国学院》（1712 年）。16.

['henri] ['nevəl] [peɪn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 17 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。17.

['nɪkələs] [rəʊ] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-)
Nicholas Rowe , Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709)
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

[ə'nɒnɪməs] , “ [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ” [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ,
Anonymous , “ Of Genius , ” in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , “ 的 天才 , ” 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名，“论天才”，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd] ['eərən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and Aaron Hill , Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[su'zænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)]['peɪpəz] (
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers (
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1950 - 195126 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1950-195126。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - - - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 1951 - 195231 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - - - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792）。1951-195231。

['tɒməs] [greɪ] , [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['diːɒn] (-) . - - - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1958 - 195977 - 78 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1958-195977-78。

['deɪvɪd] ['hɑːtli] , ['veəriəs] [kən'dʒektʃə] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] , ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
David Hartley , Various Conjectures on the Perception , Motion , and Generation of
大卫 哈特利 , 各种各样的 猜想 在 这 洞察力 , 运动 , 和 一代 的
[aɪ'diəz] (-) . - - - .
Ideas (1746) . 1959 - 196079 .
想法 (-) . - - - .

David Hartley，《关于观念的感知、运动和产生的各种猜想》（1746 年）。1959-196079。

['wɪljəm] ['hɜːbət] , [θɜːd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] , ['poʊəmz] (-) . - .
William Herbert , Third Earl of Pembroke , Poems (1660) . 81 .
威廉 赫伯特 , 第三 伯爵 的 彭布罗克 , 诗歌 (-) . - .

威廉·赫伯特，第三代彭布罗克伯爵，《诗集》（1660 年）第 81 页。

[tuː] [bəː'lesk] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɛstərˌfildz] ['lɛtəz] : [ðə; ði] ['greɪsɪz] (-) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn]
Two Burlesques of Lord Chesterfield's Letters : The Graces (1774) , and The Fine
二 滑稽剧 的 主 切斯特菲尔德 信件 : 这 恩典 (-) , 和 这 美好的
['dʒɛntəlmənz] ['etɪkət] (-) . - - - - - .
Gentleman's Etiquette (1776) . 1960 - 196185 - 86 .
绅士的 礼仪 (-) . - - - - - .

两部对切斯特菲尔德勋爵书信的滑稽模仿：《优雅》（1774 年）和《绅士礼仪》（1776 年）。1960-196185-86。

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] . - - - .
Essays on the Theatre from Eighteenth - Century Periodicals . 1961 - 196293 .
散文 在 这 剧院 从 第十八 - 世纪 期刊 . - - - .

十八世纪期刊戏剧论文集.1961-196293。

[dʒɒn] ['nɔːrɪs] , ['kɜːsəri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['hjuːmən]
John Norris , Cursory Reflections Upon a Book Call'd , An Essay Concerning Human
约翰 诺里斯 , 粗略地 反思 之上 一个 书 被称为 , 一个 散文 有关 人类
[ˌʌndə'stændɪŋ] (-) . - .
Understanding (1690) . 94 .
理解 (-) . - .

约翰·诺里斯，《关于人类理解的论文》一书的简要思考（1690 年）。94。

[æn; ən] . ['kɒlɪnz] , [dɪ'vaɪn] [sɔːŋz] [ænd; ənd] - (-) . - .
An . Collins , Divine Songs and Meditacions (1653) . 96 .
一个 . 柯林斯 , 神圣的 歌曲 和 - (-) . - .

一个。柯林斯，神圣歌曲和冥想（1653）.96。

['bælədz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhænəʊ'vɪəriən] [sək'seʃ(ə)n] (- - -) . - -
Ballads and Songs Loyal to the Hanoverian Succession (1703 - 1761) . 1962 -
民谣 和 歌曲 忠诚 到 这 汉诺威 演替 (- - -) . - -
- .
196397 .
- .

忠于汉诺威王朝继承的民谣和歌曲（1703-1761）。1962-196397。

[maɪlz] ['deɪvɪs] , [[sə'lekʃən] [frɒm; frəm]]
Myles Davies , [Selections from]
迈尔斯 戴维斯 , [选择 从]

迈尔斯·戴维斯，[选自]

[ə'θiːˌniː] - (- - -) . - .
Athenae Britannicae (1716 - 1719) . 98 .
雅典娜 - (- - -) . - .

不列颠雅典娜 (1716-1719).98。

[sɪ'lekt] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɜːrbərts] ['temp(ə)l] (-) . - .
Select Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple (1697) . 99 .
选择 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 (-) . - .

选自赫伯特先生的圣殿（1697 年）的赞美诗集。99。

['tɒməs] [ɔː'gʌstɪn] [ɑːn] , [ˌɑːtə'zəːksiːz] (-) . - .
Thomas Augustine Arne , Artaxerxes (1761) . 100 .
托马斯 奥古斯丁 阿恩 , 阿塔薛西斯 (-) . - .

Thomas Augustine Arne，《阿尔塔薛西斯》（1761 年）。100。

['saɪmən] ['pætrɪk] , [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sekt] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] - [men] (-) . - -
Simon Patrick , A Brief Account of the New Sect of Latitude - Men (1662) . 101 -
西蒙 帕特里克 , 一个 简短的 帐户 的 这 新的 教派 的 纬度 - 男人 (-) . - -
- .
102 .
- .

Simon Patrick，《纬度教派简述》（1662 年）。101-102。

['rɪtʃəd] [hɜːrd] , ['lɛtəz] [ɒn] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] (-) . - - - .
Richard Hurd , Letters on Chivalry and Romance (1762) . 1963 - 1964103 .
理查德 赫德 , 信件 在 骑士精神 和 浪漫 (-) . - - - .

理查德·赫德，《论骑士精神与浪漫》（1762 年）。1963-1964 年 103。

['sæmjʊəl] ['rɪtʃədsən] , [klə'rɪsə] : ['prefəs] , [hɪnts] [ɒv; əv] ['prefəsɪz] , [ænd; ənd]['pəʊstskrɪpt] . - .
Samuel Richardson , Clarissa : Preface , Hints of Prefaces , and Postscript . 104 .
塞缪尔 理查森 , 克拉丽莎 : 前言 , 提示 的 序言 , 和 后记 . - .

塞缪尔·理查森，《克拉丽莎》：序言、序言的提示和后记。104。

['tɒməs] [duːr'feɪ] , ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜdz] (-) . -
Thomas D'Urfey , Wonders in the Sun ; or , The Kingdom of the Birds (1706) . 105
托马斯 杜尔菲 , 奇迹 在 这 太阳 ; 或者 , 这 王国 的 这 鸟类 (-) . -
.
.
.

Thomas D'Urfey，《阳光下的奇迹；或，鸟类王国》（1706 年）。105。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌeksi'kjuːʃənz][æt; ət]
Bernard Mandeville , An Enquiry into the Causes of the Frequent Executions at
伯纳德 曼德维尔 , 一个 询问 进入 这 原因 的 这 频繁 处决 在
['taibəːn] (-) . - .
Tyburn (1725) . 106 .
泰伯恩 (-) . - .

伯纳德·曼德维尔，《泰伯恩频繁处决的原因调查》（1725 年）。106。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] , [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pælətaɪn] ['refjʊdʒiːz] (-) . - -
Daniel Defoe , A Brief History of the Poor Palatine Refugees (1709) . 107 -
丹尼尔 笛福 , 一个 简短的 历史 的 这 贫穷的 帕拉丁 难民 (-) . - -
- .
108 .
- .

丹尼尔·笛福，《普法尔茨贫苦难民简史》（1709 年）。107-108 页。

[dʒɒn][oʊldmɪksən] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] (-) . - - - .
John Oldmixon , An Essay on Criticism (1728) . 1964 - 1965109 .
约翰 奥尔德米克森 , 一个 散文 在 批评 (-) . - - - .

约翰·奥尔德米克森，《论批评》(1728)。1964-1965109。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] (-) . - .
Sir William Temple , An Essay Upon the Original and Nature of Government (1680) . 110 .
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (-) . - .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》(1680 年)。110。

[dʒɒn] - , [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》(1685-1700)。111。

[ə'nɒnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political Justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》(1736 年)。112。

['rɒbət] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] ['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》(1764 年)。113。

[tiː] . [ɑː(r)] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['lɜːnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》(1698 年)。114。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'ɡenst] [pəʊp] : ['lenəd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] (-) ,
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730) ,
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-) ,

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》(1730年)，

[ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] ['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - - .
and Anonymous , The Blatant Beast (1740) . 1965 - 1966115 .
和 匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

以及匿名，《公然的野兽》(1740)。1965-1966115。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [viːl] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kʌvənt] ['ɡɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》(1752 年)。117。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》(1680 年)。118。

['henri] [mɔː(r)] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɒməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɒp] [drɛsd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['febl] (-) .
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1704) .
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1704 年）。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California , Los Angeles
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz] : [dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs] ; [ɜːl]
General Editors : George Robert Guffey , University of California , Los Angeles ; Earl
一般的 编辑 : 乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 ; 伯爵
['maɪnə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,
Miner , University of California ,
矿工 , 大学 的 加利福尼亚州 ,

总编辑：乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校；厄尔·迈纳，加州大学，

[lɔːs] ['ændʒələs] ; [ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs] ; ['rɒbət]
Los Angeles ; Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles ; Robert
洛杉矶 洛杉矶 ; 马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 ; 罗伯特
['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Vosper , William Andrews Clark Memorial Library
沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

洛杉矶；马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校；罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Corresponding Secretary : Mrs . Edna C . Davis , William Andrews Clark Memorial Library
相应的 秘书 : 太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli] [ˌriprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv]
The Society's purpose is to publish reprints (usually facsimile reproductions) of
这 社会的 目的 是 到 发布 重印 (通常 传真 复制品) 的
[reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
rare seventeenth and eighteenth century works .
稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是出版十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒsts][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
All income of the Society is devoted to defraying costs of publication and
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌkɒrəˈspɒndəns] [kənˈsɜːnɪŋ] [səbˈskrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˈkænədə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should be
一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该 是
[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri] ,
addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

有关美国和加拿大订阅事宜的信函应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [ˈsiməˌrəun][ˌes ˈtiː] . , [lɔːs] [ˈændʒələs] , [ˌkæləˈfɔːniə] .
2520 Cimarron St . , Los Angeles , California .
- 锡马龙 英石 . , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号。

[ˌkɒrəˈspɒndəns] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈmætəz] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ˈmænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Manuscripts of introductions should conform to the recommendations of the
手稿 的 介绍 应该 符合 到 这 建议 的 这
[ˌem el ˈeɪ] [staɪl] [ʃiːt] .
MLA Style Sheet .
省议员 风格 床单 .

引言部分的稿件应符合 MLA 格式指南的建议。

[ðə; ði] [ˈmembəʃɪp] [fiː] [ɪz] $5 . - [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səbskɹˈaɪbəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
The membership fee is $5 . 00 a year for subscribers in the United States
这 会员资格 费用 是 $5 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd][ˈkænədə][ænd; ənd] - / — [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹˈaɪbəz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [ˈjʊərəp] .
and Canada and 30 / — for subscribers in Great Britain and Europe .
和 加拿大 和 - / — 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 5.00 美元，英国和欧洲的会员年费为 30 先令。

[ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərəˈpiːən] [səbskɹˈaɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [biː] . [eɪtʃ] . [ˈblækˌwel] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
[ˈɒksfəd] , [ˈɪŋɡlənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [bæk] [ˈɪʃuːz] [ɪn] [prɪnt] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈsekrət(ə)ri]
Copies of back issues in print may be obtained from the Corresponding Secretary
副本 的 后退 问题 在 打印 可能 是 获得 从 这 相应的 秘书
.
.
.

往期印刷版可向通讯秘书索取。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - - -
PUBLICATIONS FOR 1966 - 1967
出版物 为了 - - -

1966-1967 年出版物

[ˈhenri] [ˈhɛdli] , [ˈpoʊəmz] (-) .
Henry Headley , Poems (1786) .
亨利 海德利 , 诗歌 (-) .

亨利·海德利，《诗集》（1786 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [pə'trɪʃə] ['maɪə(r)] [spæks] .
Introduction by Patricia Meyer Spacks .
介绍 经过 帕特里夏 迈耶 斯帕克斯 .

由帕特里夏·迈耶·斯帕克斯作序。

[dʒeɪmz] [mək'fɜːrsən] , ['frægmənts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] (-) .
James Macpherson , Fragments of Ancient Poetry (1760) .
詹姆斯 麦克弗森 , 片段 的 古老的 诗 (-) .

詹姆斯·麦克弗森，《古代诗歌残篇》（1760 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] . [dʌn] .
Introduction by John J . Dunn .
介绍 经过 约翰 J . 邓恩 .

约翰·J·邓恩作序。

['edmənd] [mə'ləʊn] , ['kɜːsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['tɒməs] ['rəuli] (-) .
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Thomas Rowley (1782) .
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 托马斯 罗利 (-) .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利的诗歌的粗略观察》（1782 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][em] . - .
Introduction by James M . Kuist .
介绍 经过 詹姆斯 M . - .

詹姆斯·M·奎斯特作序。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) .
Anonymous , The Female Wits (1704) .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) .

佚名，《女才子》（1704）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [luːsɪl] [hʊk] .
Introduction by Lucyle Hook .
介绍 经过 露西尔 钩 .

由露西尔·胡克作序。

[ə'nɒnɪməs] , - (-) .
Anonymous , Scribleriad (1742) .
匿名的 , - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːd] ['hɜːrvi] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː] (-) .
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) .
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['sæmˌbrʊk] .
Introduction by A . J . Sambrook .
介绍 经过 一个 . J . 桑布鲁克 .

由 AJ Sambrook 引言。

[ˌel'iː]['luːtrɪn] : [æn; ən] ['pəʊɪm] , ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] [frentʃ] [baɪ] [mə'sjɜː] [bwɑː'ləu] :
Le Lutrin : an Heroick Poem , Written Originally in French by Monsieur Boileau :
乐 卢特林 : 一个 英雄 诗 , 书面 起初 在 法语 经过 先生 博伊洛 :

《卢特林》：一首英雄诗，原为博瓦洛先生用法语写成：

[meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][en] . [əʊ] . (-) .
Made English by N . O . (1682) .
制成 英语 经过 N . 哦 . (-) .

由 NO (1682) 制作成英文。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɔːt(ə)n] .
Introduction by Richard Morton .
介绍 经过 理查德 莫顿 .

理查德·莫顿作序。

[əˈnaʊnsmənts] :
ANNOUNCEMENTS :
公告 :

公告：

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [əˈnauns] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
The Society announces a series of special publications beginning with a
这 社会 宣布 一个 系列 的 特别的 出版物 开始 和 一个
[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɒv; əv][dʒɒn][ˈoʊɡəlbi] ,
reprint of John Ogilby ,
重印 的 约翰 奥吉尔比 ,

学会宣布推出一系列特刊，首部作品为约翰·奥吉尔比的重印本。

[ðə; ði] [ˈfebl] [ɒv; əv] [ˈiːsɒp] - [ɪn] [vɜːs] (-) , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ɜːl]
The Fables of Aesop Paraphras'd in Verse (1668) , with an Introduction by Earl
这 寓言 的 伊索 - 在 诗 (-) , 和 一个 介绍 经过 伯爵
[ˈmaɪnə(r)] .
Miner .
矿工 .

《伊索寓言诗歌释义》（1668 年），由厄尔·迈纳作序。

- [bʊk] [ɪz] [ˈkɒmənli] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] -
Ogilby's book is commonly thought one of the finest examples of seventeenth -
- 书 是 通常 想法 一 的 这 最好的 示例 的 第十七 -
[ˈsentʃəri] [ˈbʊkmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈeɪti] - [wʌn] [pleɪts] .
century bookmaking and is illustrated with eighty - one plates .
世纪 书籍制作 和 是 插图 和 八十 - 一 盘子 .

奥吉尔比的这本书被普遍认为是十七世纪书籍制作的杰出代表之一，书中配有八十一幅插图。

[ðə; ði][nekst][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] [wɪl] [biː; bi][dʒɒn] [ɡeɪz] [ˈfebl] (-) ,
The next in this series will be John Gay's Fables (1728) ,
这 下一个 在 这 系列 将要 是 约翰 同性恋的 寓言 (-) ,

本系列下一本将介绍约翰·盖伊的《寓言集》（1728年）。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈvintən] [ə; eɪ] . [ˈdɪrɪŋ] .
with an Introduction by Vinton A . Dearing .
和 一个 介绍 经过 文顿 一个 . 亲爱的 .

由 Vinton A. Dearing 作序。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪz] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [fʌndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]
Publication is assisted by funds from the Chancellor of the University of
发布 是 协助 经过 资金 从 这 校长 的 这 大学 的
[ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs] .
California , Los Angeles .
加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 .

本书的出版得到了加州大学洛杉矶分校校长的资助。

[praɪs] [tuː; tə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , $2 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈkɒpi] [ænd; ənd] $3 . -
Price to members of the Society , $2 . 50 for the first copy and $3 . 25
价格 到 成员 的 这 社会 , $2 . - 为了 这 第一的 复制 和 $3 . -
[fɔː(r); fə(r)] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkɒpiz] .
for additional copies .
为了 额外的 副本 .

协会会员价：第一本 2.50 美元，之后每本 3.25 美元。

[praɪs] [tuː; tə] [nɒn] - ['membəz] , $4 . - .
Price to non - members , $4 . 00 .
价格 到 非 - 成员 , $4 . - .

非会员价格：4.00 美元。

['sev(ə)n] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstən] [ˌriː'prɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪstɪd] [æz; əz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] : - , - , - , - - - , - , - .
Seven back numbers of Augustan Reprints which have been listed as out - of - print now are available in limited supply : 15 , 19 , 41 , 77 - 78 , 79 , 81 .
七 后退 数字 的 奥古斯丁 重印 哪个 有 到过 列出 作为 出去 - 的 - 打印 现在 是 可用的 在 有限的 供应 : - , - , - , - - - , - , - .

已绝版的七期 Augustan Reprints 杂志现已限量供应：15、19、41、77-78、79、81。

[praɪs] [pə(r)] ['kɒpi] , $0 . - [iːtʃ] ; $1 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['ɪʃuː] - - - .
Price per copy , $0 . 90 each ; $1 . 80 for the double - issue 77 - 78 .
价格 每 复制 , $0 . - 每个 ; $1 . - 为了 这 双倍的 - 问题 - - - .

每册售价 0.90 美元；77-78 双期合订本售价 1.80 美元。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- ['siməˌrəun] [striːt] [æt; ət] [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] -
2520 CIMARRON STREET AT WEST ADAMS BOULEVARD , LOS ANGELES , CALIFORNIA 90018
- 西马龙 街道 在 西方 亚当斯 林荫大道 , 视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西亚当斯大道西侧西马龙街2520号，邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .
Make check or money order payable to The Regents of the University of California .
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的 加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写“加州大学董事会”。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] ['biːətəs] ['ɪli] [ˌkjuː juː 'aɪ] [proʊkəl] - , & [siː] . [ɛpɔd] . [ˌtuː'tuː] .
[a] Beatus ille qui procul negotiis , & c . Epod . 2 .
[一个] 贝塔斯 伊勒 qui 程序 - , & c . ePod . 2 .

[a] Beatus ille qui procul negotiis 等。 Epod.2。

[kʌm] ['mægnɪs] - [ɪn'vaɪtə] - ['ʌskwi] [ɪn'vɪdiə] .
Cum magnis vixisse invita fatebirur usque invidia .
精液 玛格尼斯 - 邀请 - 乌斯克 讨厌 .

Cum magnis vixisse invita fatbirur usque invidia。

[sæt] . [wʌn] .
Sat . 1 .
星期六 . 1 .

星期六 1.

[lɪb] . [ˌtuː'tuː] .
Lib . 2 .
图书馆 . 2 .

Lib.2.

[[biː]] ['nʌŋk] ['kaɪə] - ['tɪbaɪ] [sʌm] [kən'vɪktər] .
[b] Nunc quia Mæcenas tibi sum convictor .
[b] 努克 奎亚 - 胫骨 和 死刑犯 .

[b] Nunc quia Mæcenas tibi sum convictor。

[sæt] . [sɪks] .
Sat . 6 .
星期六 . 6 .

星期六 6.

[lɪb] . [wʌn] .
Lib . 1 .
图书馆 . 1 .

Lib.1.

— — [ˌtiː 'juː] ['pʌlsɪz] ['ɑːmni] [kwɒd] ['ɒbstæt]
— — Tu pulses omne quod obstat
— — 图 脉冲 omne 猚 对象

——Tu 脉冲 omne quod obstat

[æd] - ['miːˌmɔri] [ˌes 'aɪ] ['mɛnti] - .
Ad Mæcenatem memori si mente recurras .
广告 - 记忆 是 mente - .

Ad Mæcenatem memori si mente 重复出现。

[hɒk] [dʒuːvət] , & ['mɛli] [ˌiː es 'tiː] ; [ˌen 'iː] - .
Hoc juvat , & melli est ; ne mentiar .
hoc 尤瓦特 , & 梅利 est ; ne - .

Hoc juvat, & melli est;没有门蒂亚尔。

[sæt] . [sɪks] .
Sat . 6 .
星期六 . 6 .

星期六 6.

[lɪb] . [ˌtuː'tuː] .
Lib . 2 .
图书馆 . 2 .

Lib.2.

[[siː]] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['flætəri] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] .
[c] All his Works are full of Examples of Flattery to Augustus .
[c] 全部 他的 作品 是 满的 的 示例 的 奉承 到 奥古斯都 .

[c] 他的所有作品都充满了对奥古斯都的奉承之词。

[[diː]] [ɛpɔd] . [fɔːr] .
[d] Epod . 4 .
[d] ePod . 4 .

[d] 附录 4。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['friːdˌmæn] [ɒv; əv] ['pɔmpi] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd]
Mænas was a Freedman of Pompey the younger ; and he deserted
- 曾是 一个 弗里德曼 的 庞贝 这 年轻 ; 和 他 荒凉的
[frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] ,
from him to Augustus ,
从 他 到 奥古斯都 ,

马纳斯是小庞培的自由民；他背叛了小庞培，投奔了奥古斯都。

[ðen] [bæk] [frɒm; frəm] [ɔː'gʌstəs] [tuː; tə] ['pɔmpi] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['pɔmpi] [tuː; tə]
then back from Augustus to Pompey , and then from Pompey to
然后 后退 从 奥古斯都 到 庞贝 , 和 然后 从 庞贝 到
[ɔː'gʌstəs] [ə'gen] .
Augustus again .
奥古斯都 再次 .

然后从奥古斯都回到庞培，然后再从庞培回到奥古斯都。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
This is in all the Histories .
这 是 在 全部 这 历史 .

所有历史著作中都有记载。

['æpiən] .
Appian .
Appian .

Appian。

['diːɒn] .
Dion .
迪翁 .

迪翁。

[[iː]] [et] - ['mænɪs] - .
[e] Et Appiam mannis terit .
[e] 等 - 曼尼斯 - .

[e] Et Appiam mannis terit.

[ɛpɔd] . [fɔːr] .
Epod . 4 .
ePod . 4 .

第四章

[[ef]]
[f]
[f]

[f]

[əʊ] - ['miːkəm] ['tempəs] [ɪn] ['ʌltɪməm]
O sæpe mecum tempus in ultimum
哦 - 手册 时间 在 最后期限

O sæpe mecum tempus in ultimum

- , ['brutoʊ] - ['duːtʃɪ] . — —
Deducte , Bruto militiæ Duce . — —
- , 布鲁托 - 杜斯 . — —

演绎者，布鲁托民兵领袖。——

['tiːkəm] ['fɪlɪˌpoʊs] & - -
Tecum Philippos & celerem fugam
特库姆 菲利普斯 & - -

Tecum Philippos 和 celerem fugam

['sɛnsiː] , - [nɒn] ['beni] -
Sensi , relictâ non bene parmulâ
森西 , - 非 好处 -

Sensi，遗迹非贝尼帕尔穆拉

[kʌm] - [v'ɜːtəs] , & -
Cum fracta virtus , & minaces
精液 - 维尔图斯 , & -

Cum fracta virtus, & minaces

[tɝːp] ['səʊləm] - ['mentəʊ] .
Turpe solum tetigere mento .
松节油 灵魂 - 门托 .

Turpe solum tetigere mento.

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[əʊd] . ['sɛvən] .
Ode . 7 .
颂 . 7 .

颂歌 7.

[biː] . [ˌtuː'tuː] .
B . 2 .
B . 2 .

B. 2.

[[dʒiː]] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['senəkə] ['rɛʊs] ['fæktəs] [ˌiː es 'tiː] - - , [ˌɛsˌi'diː] - [kwɒd] [kʌm]
[g] In his Seneca reus factus est multorum scelerum , sed præsertim quod cum
[克] 在 他的 塞内卡 重复使用 事实 est - - , sed - 狴 精液
- [rem; ˌɑːr iː 'em] - ,
Agrippinâ rem haberet ,
- rem - ,

[g] 在他的 Seneca reus factus est multorum scelerum, sed præsertim quod cum Agrippinâ rem haberet 中，

[ˌen iː 'siː] ['ɛnɪm] [ɪn] - [ˌɑːr 'iː] ['səʊləm] , [ˌɛsˌi'diː] [ɪn] - ['ɑːliːz] ['kɒntrə] ['fɑːtʃɪˌrɛː] ['visəs] [ˌiː es 'tiː] [kwɑːm]
nec enim in hâc re solum , sed in plerisque aliis contra facere visus est quam
nec 埃尼姆 在 - 关于 灵魂 , sed 在 - 外甥 相反 脸 视觉 est 夸姆
- .
Philosophabatur .
- .

nec enim in hâc re solum, sed in plerisque aliis contra facere visus est quam Philosophabatur.

[kwʌm] ['ɛnɪm] - - , [tɪ'rænaɪ] ['ɜːræt] : - - [ˌaɪˌaɪ'ɛs]
Quum enim Tyrannidem improbaret , Tyranni præceptor erat : quumque insultaret iis
库姆 埃尼姆 - - , 暴君 前体 埃拉特 : - - iis
[ˌkjuː juː 'aɪ] [kʌm] [prɪnsɪpəbəs] - ,
qui cum principibus versarentur ,
qui 精液 原则 - ,

Quum enim Tyrannidem improbaret, Tyranni præceptorerat: quumque侮辱性iis qui cum principibusversaverentur,

---

['ɪpsi] - - [nɒn] - .
ipse à Palatio non discedebat .
ipse - - 非 - .

ipse à Palatio non discedebat。

- - , [kwʌm] ['ɪpsi] [rɪ'dʒaɪnə] - & [lɪbɛrtoʊz] , [ˌeɪ 'siː] -
Assentatores detestabatur , quum ipse Reginas coleret & libertos , ac Laudationes
- - , 库姆 ipse 女王们 - & 自由 , 空调 -
- - .
quorundam componeret .
- - .

Assentatores detestabatur, quum ipse Reginas coleret & libertos, ac Laudationes quorundam componeret.

- - [ɪz] , [kjuːdʒəs] - [ɛrənt] [tɜː] ['mɪliz] [se'stɜːʃɪəm] :
Reprehendebat divites is , cujus facultates erant ter millies sestertium :
- - 是 , 库朱斯 - erant 特尔 米利 塞斯特斯 :

Reprehendebat divites is, cujus facultates erant ter millies sestertium:

['ki:keɪ] - - - - - - [di:] - - ,
quique luxum aliorum damnabat quingentes tripodas habuit de ligno cedrino , pedibus
奎克 - - - - - - 德 - - , 佩迪布斯

- , ['sɪmɪlɪz] & [peəz] [ɪn'tɜ:(r)][ˌes'i:] ,
eburneis , similes & pares inter se ,
- , 明喻 & 帕雷斯 间 塞 ,

quique luxum aliorumdamabat quingentes tripodas habuit de ligno cedrino、pedibus eburneis、明喻和 pares inter se，

[ɪn]['kwaɪbəs] - .
in quibus cœnabat .
在 奎布斯 - .

in quibus cœnabat.

[eks]['kwaɪbəs] ['ɒmnɪbəs] [ˌi: 'eɪ] - [sʌnt] [hɪz; ɪz] - , - ['ɪpsi] - ['feɪkɪt] , ['fæsaɪl]
Ex quibus omnibus ea quæ sunt his consentanea , quæque ipse libidinose fecit , facile
前任 奎布斯 综合 ea - 太阳 他的 - , - ipse - 费西特 , 容易的

[ɪntɛlɪdʒi] [pɑ:sənt] .
intelligi possunt .
智能 possunt .

Ex quibus ombus ea quæ sunt his consentanea, quæque ipse libidinose fecit, facile intelligi possunt.

- ['ɛnɪm] [kʌm] - [ˌæt'kwi:] - - - .
Nuptias enim cum nobilissimâ atque illustrissimâ fœminâ contraxit .
- 埃尼姆 精液 - atque - - - .

Nuptias enim cum nobilissimâ atque illustrissimâ fœminâ contraxit。

- - , - - ['fɑ:tʃɪˌrɛ:] - [ˌi:ˌti:'ɛs'aɪ]['ænti:ə]['tæntər] - [ɪn]
Delectabatur exoletis , idque Neronem facere docuerat etsi antea tanta fuerat in
- - , - - 脸 - etsi 安提亚 坦塔 - 在

['mɔ:rəm] - [ʌt] [ˌeɪ 'bi:][ˌi:'oʊ] - ,
morum severitate ut ab eo peteret ,
莫鲁姆 - ut ab eo - ,

Delectabatur exoletis，idque Neronem Facere docuerat etsi antea tanta fuerat in morum Severitate ut ab eo peteret，

[ˌen 'i:][ˌes'i:] - , ['neveɪ][ˌju: en 'eɪ] [sɛkəm] - ['kaʊzə] - .
ne se oscularetur , neve una secum cœnandi causa discumberet .
ne 塞 - , 从未 乌纳 精液 - 原因 - .

ne se osclaretur, neve una secum cœnandi causa disumberet。

[vɪd] . ['di:ɒn] .
Vid . Dion .
视频 . 迪翁 .

迪翁。

[ek'sɜ:ptə] [pə(r)] - , [lɪb] . - .
Excerpta per Xiphilinum , Lib . 61 .
摘录 每 - , 图书馆 . - .

Xiphilinum 摘录，Lib。 61.

[[eɪtʃ]] - ['teɪmən] , [mʌltoʊz] - , [ˌæt'kwi:][ɪn'tɜ:(r)]['i:ɒs] ['krɪspəm] ['i:ti:ˌæm] - ,
[h] Collegæ tamen , multos Nobilium , atque inter eos Crispum etiam Sallustium ,
[h] - 塔门 , multos - , atque 间 eos 脆皮 埃蒂亚姆 - ,

[ju:m] , [ˌkju: ju: 'aɪ] [hɪ'stɔ:riəm] - ,
eum , qui historiam conscripsit ,
埃姆 , qui 历史 - ,

[h] Collegæ tamen, multos Nobilium, atque inter eos Crispum etiam Sallustium, eum, qui historiam conscripsit,

- - [nɒn] - .
Senatu ejicienti non repugnavit .
- - 非 - .

Senatu ejicienti non repugnavit。

['diːɒn] .
Dion .
迪翁 .

迪翁。

[lɪb] . - .
Lib . 40 .
图书馆 . - .

Lib.40。

[[ai]] [ˌeɪ 'biː][hɪz; ɪz] ([ˌkjuː juː 'aɪ] [ʌt] - [dɪgnəteɪtəm] - [tʌm]
[i] Ab his Sallustius (qui ut Senatoriam dignitatem recuperaret tum Prætor
[我] 艾布 他的 萨卢斯蒂乌斯 (qui ut - 尊严 - 汤 审判官
['fæktəs]['ɜːræt]) - - .
factus erat) propemodum occisus .
事实 埃拉特) - - .

[i] Ab his Sallustius (qui ut Senatoriam dignitatem recuperaret tum Prætor factuserat) propemodum occisus。

['diːɒn] .
Dion .
迪翁 .

迪翁。

[lɪb] . - .
Lib . 42 .
图书馆 . - .

Lib.42。

[[keɪ]] - [k'wəʊkwiː][ɪn][suː'æm] - ['sizər] [æksɛpɪt] , - - - .
[k] Numidas quoque in suam potestarem Cæsar accepit , iisque Sallustium præfecit .
[k] - 也 在 苏阿姆 - 凯撒 接受 , - - - .

[k] Numidas quoque in suam potestarem Cæsar accepit, iisque Sallustium præfecit.

& - - & - - - , - - -
Sallustius & pecuniæ captæ & compilatæ provinciæ accusatus , summam infamiam reportavit
萨卢斯蒂乌斯 & - - & - - - , - - -
, [kwɒd] [kwʌm] - ['lɪbroʊs] - ,
, quod quum ejusmodi libros composuisset ,
, 猩 库姆 - 书籍 - ,

Sallustius & pecuniæ captæ & compilatæ provinciæaccusatus, summam infamiam reportavit, quod quum ejusmodi libros composuisset,

[ɪn]['kwaɪbəs] ['mʌltɪs] - ['vɜːrbɪs]['iːɒs] , [ˌkjuː juː 'aɪ][eks] - - - , -
in quibus multis acerbisque verbis eos , qui ex provinciis quæstum facerent , notasset
在 奎布斯 多 - 动词 eos , qui 前任 - - - , -
,
,
,

in quibus multis acerbisque verbis eos, qui ex provinciis quæstumfacerent, notasset,

- [swiː] - [ɪn] - - .
nequaquam suis scriptis in agendo sterisset .
- 苏伊斯 - 在 - - .

nequaquam suis scriptis 在 agendo sterisset 中。

[ɪtæk] [ˌiːˌtiː'ɛs'aɪ] - - - [fjuːɪt] ,
Itaque etsi à Cæsare absolutus fuit ,
伊塔克 etsi - - - 水果 ,

Itaque etsi à Cæsare Absolutus fuit，

['teɪmən] [swiː] - ['vɜːrbɪs] [prəp'rɪəm] [k'rɪmɪn] - ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] [ɪn] - [prəpɑːsɪtəm] - .
tamen suis ipsius verbis proprium crimen abunde quasi in tabulâ propositum divulgavit .
塔门 苏伊斯 - 动词 丙酸 犯罪 - 准 在 - 提案 - .

Tamen suis ipsius verbis propriumcrimen abunde quasi in tabulâ propositum divulgavit。

['diːɒn] .
Dion .
迪翁 .

迪翁。

[el] . - .
L . 43 .
L . - .

第 43 行。

[[el]] [siː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [wɜːks] .
[l] See at least a hundred and fifty Places in his late Works .
[我] 看 在 至少 一个 百 和 五十 地点 在 他的 晚的 作品 .

[l] 在他的晚期作品中至少可以看到一百五十处地方。

[[em]] [ɪn] [kwəʊ] - ['kɔːpərɪs] [kʌm] - - [ɪŋgɛni] ; [ˌæd'koʊ] [ʌt] ['ænɪməs] ['iːəs] - [doʊmɪsiːliːoʊ] [ɪn'kluːsəs] - .
[m] In quo deformitas corporis cum turpitudine cerrabat ingenii ; adco ut animus eius dignissimo domicilio inclusus videretur .
[米] 在 如此 - corporis 精液 - - 天才 ; 广告公司 ut 灵魂 埃尤斯 - 家宅 内含子 - .

[m] 身体变形和 turpitudine cerrabat ingenii; adco ut animus eius dignissimo domicilio inclusus videretur。

[vel] .
Vel .
维尔 .

维尔。

[pæt] .
Pat .
拍 .

拍。

[el] . [ˌtuː'tuː] .
L . 2 .
L . 2 .

L. 2.

[biː] . - .
B . 69 .
B . - .

B. 69.

[[en]] [siː] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] .
[n] See the Dunciad .
[n] 看 这 邓西亚德 .

[n] 参见《愚人颂》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神